Everybody does know a little funny plush toy-bear named Winnie-the-Pooh and his true friends! The reading of this fascinating fairy tale, which is so very popular among children and their parents, will give readers real pleasure as well as great help in mastering English.

Кто не знает забавного плюшевого медвежонка Винни-Пуха и его верных друзей! Чтение этой увлекательной сказочной повести, пользующейся неизменной популярностью у детей и их родителей, не только доставит читателям истинное удовольствие, но и поможет в освоении английского языка.

ISBN 5-8112-1481-2
9 785811 214815

Elementary
Для начинающих

Pre-Intermediate
Для продолжающих первого уровня

Intermediate
Для продолжающих второго уровня

Upper Intermediate
Для продолжающих третьего уровня

Advanced
Для совершенствующихся

Alan Alexander Milne WINNIE-THE-POOH ● Алан Александер Милн ВИННИ-ПУХ

АЙРИС ПРЕСС

Домашнее чтение

Английский клуб

Elementary

Alan Alexander Milne

WINNIE-THE-POOH

Алан Александер Милн

ВИННИ-ПУХ

АЙРИС ПРЕСС

Elementary

Английский клуб

Домашнее чтение

Алан Александер Милн

ВИННИ-ПУХ

Книга для чтения на английском языке в 5–6 классах средних школ, 2–3 классах школ с углубленным изучением английского языка

Адаптация текста, комментарий, словарь К. В. Ингал

Упражнения Е. В. Кошмановой

Москва

АЙРИС ПРЕСС

2005

Scanned by Shokoladnitsa. Kyiv. Ukraine. 2011

УДК 373.167.1:811.111
ББК 81.2Англ-93
М60

Серия *«Английский клуб»* включает книги и учебные пособия, рассчитанные на пять этапов изучения английского языка: Elementary (для начинающих), Pre-Intermediate (для продолжающих первого уровня), Intermediate (для продолжающих второго уровня), Upper Intermediate (для продолжающих третьего уровня) и Advanced (для совершенствующихся).

Серийное оформление *А. М. Драгового*

Милн, Алан Александер
М60 Винни-Пух / Алан Александер Милн; адаптация текста, коммент., слов. К. В. Ингал; упражнения Е. В. Кошмановой. — М.: Айрис-пресс, 2005. — 192 с.: ил. — (Английский клуб). — (Домашнее чтение).

ISBN 5-8112-1481-2

В основу адаптации положена увлекательная повесть-сказка известного английского писателя Алана А. Милна о медвежонке Винни-Пухе и его друзьях.

Эта повесть пользуется неизменным успехом у детей, готовых бесконечно читать и перечитывать ее, отправляясь в мир захватывающих приключений.

Книга содержит комментарий, упражнения, словарь и предназначена учащимся 5–6 классов средних школ, лицеев, гимназий, 2–3 классов школ с углубленным изучением английского языка, а также широкому кругу лиц, изучающих английский язык самостоятельно или под руководством преподавателя.

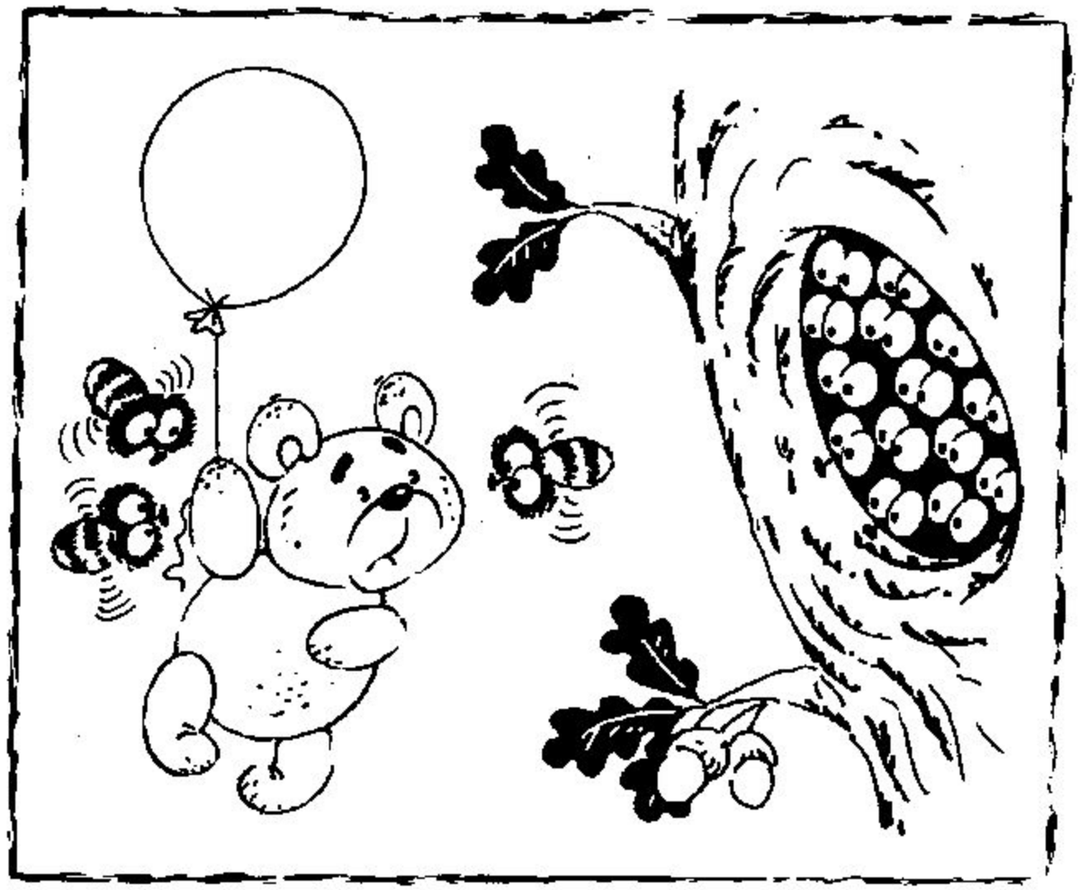
ББК 81.2Англ-93
УДК 373.167.1:811.111

ISBN 5-8112-1481-2

© Айрис-пресс, 2005

Winnie-the-Pooh

•



Chapter One

In which we meet Winnie-the-Pooh[1] *and some bees, and the stories begin*

Here is Winnie-the-Pooh. He is coming downstairs, bump, bump, bump[2] behind Christopher Robin.[3] Now,

[1] **Winnie-the-Pooh** ['wɪnɪðə'pu:] — Винни-Пух

[2] **He is coming downstairs, bump, bump, bump** — Он спускается по лестнице — бум, бум, бум

[3] **Christopher Robin** ['krɪstəfə'rɒbɪn] — Кристофер Робин (*имя мальчика*)

here he is at the bottom, and ready to meet you. Winnie-the-Pooh.

Sometimes Winnie-the-Pooh likes to play a game when he comes downstairs, and sometimes he likes to sit quietly in front of the fire and listen to a story. This evening —

"What about a story?"[1] said Christopher Robin.

"*What* about a story?" I said.

"Could you very kindly tell Winnie-the-Pooh one?"[2]

"Certainly. What sort of stories does he like?"

"About himself. Because he's that sort of Bear."[3]

"Oh, I see."

"So could you?"

"I'll try," I said.

So I tried.

* * *

Once upon a time, a very long time ago, about last Friday, Winnie-the-Pooh lived in a forest.

One day when he was out walking, he came to an open place in the middle of the forest, and in the middle of this place was a large oak-tree, and, from the top of the tree, there came a loud buzzing-noise.

Winnie-the-Pooh sat down at the foot of the tree,

[1] **What about a story?** — А как насчет рассказа?

[2] **Could you very kindly tell Winnie-the-Pooh one?** — А не мог бы ты рассказать Винни-Пуху историю? (*Местоимение one (ones) употребляется, чтобы избежать повторения ранее упомянутого существительного.*)

[3] **Because he's that sort of Bear.** — Потому что такой уж он медведь.

put his head between his paws and began to think. He thought for a long time.

First of all he said to himself: "That buzzing-noise means something. If there's a buzzing-noise, somebody's making a buzzing-noise, and it must be a bee."

Then he thought another long time, and said: "And I know that bees make honey."

And then he got up, and said: "And if there is honey, so I can eat it." So he began to climb the tree.

He climbed and he climbed and he climbed, and as he climbed he sang a little song to himself.

Isn't it funny
How a bear likes honey?
Buzz! Buzz! Buzz!
I wonder why he does?[1]

Then he climbed a little higher... and a little higher... and then a little higher.

He was tired by this time. He was nearly there now. When he stood on that branch...

Crack.

"Oh, help!"[2] said Pooh, as he fell ten feet[3] on the branch below him.

Then he fell twenty feet on to the next branch.

---

[1] Мишка очень любит мед!
Почему? Кто поймет?
В самом деле, почему
Мед так нравится ему? (*Здесь и далее стихи даны в переводе Б. Заходера.*)

[2] **Oh, help!** — Помогите! (На помощь!)

[3] **ten feet** — десять футов; **foot** — фут (= *30, 48 см*)

After that he turned head-over-heels,[1] and crashed on to another branch thirty feet below.

He said good-bye to the last branch, turned round three times, and flew into a gorse-bush. "It all comes of *liking* honey so much.[2] Oh, help!"

He crawled out of the gorse-bush, took the prickles off his nose, and began to think again. And the first person he thought of was Christopher Robin.

So Winnie-the-Pooh went to his friend Christopher Robin, who lived behind a green door in another part of the forest.

"Good morning, Christopher Robin," he said.

"Good morning, Winnie-the-Pooh," said the boy.

"I wonder if you've got such a thing as a balloon about you?"[3]

"A balloon?"

"Yes, I said to myself as I came along: 'I wonder if Christopher Robin has such a thing as a balloon about him?'"

"What do you want a balloon for?"

Winnie-the-Pooh looked round to see that nobody was listening, put his paw to his mouth, and said in a deep whisper: "*Honey!*"

"But you don't get honey with balloons."[4]

---

[1] **After that he turned head-over-heels** — Затем он перевернулся вверх тормашками

[2] **It all comes of liking honey so much.** — И все это из-за того, что я очень люблю мед.

[3] **I wonder if you've got such a thing as a balloon about you?** — Интересно, есть ли у тебя такая штуковина, как воздушный шарик?

[4] **But you don't get honey with balloons.** — Но при помощи воздушных шариков меда не достанешь.

"*I* do," said Pooh.

Well, Christopher Robin was at a party yesterday at the house of his friend Piglet,[1] and he had balloons at the party. So he took a green balloon and a blue balloon home with him.

"Which balloon would you like?" Christopher Robin asked Pooh. "The green balloon or the blue balloon?"

Winnie-the-Pooh put his head between his paws and thought very carefully.

"It's like this," he said. "When you go after honey with a balloon, the great thing is not to let the bees know you're coming.[2] Now, if you have a green balloon, they may think you were only part of the tree,[3] and not notice you, and if you have a blue balloon, they may think you were only part of the sky, and not notice you, and the question is: Which is better?"

He thought for a moment and said: "I shall try to look like a small black cloud. That will deceive them."

"Then take the blue balloon," said the boy.

Well, they both went out with the blue balloon, and they took the gun with them, as they always did, and Winnie-the-Pooh went to a very muddy place and rolled and rolled until he was black all over.

Then, when the balloon was blown up as big as big,[4] Christopher Robin let the string go suddenly. And

---

[1] **Piglet** ['pɪglət] — Пятачок

[2] **the great thing is not to let the bees know you're coming** — главное — не дать пчелам знать, что ты приближаешься

[3] **you were only part of the tree** — что будто ты — часть дерева

[4] **as big as big** — большой-пребольшой (*оборот, характерный для детской речи*)

Pooh Bear floated gracefully up into the sky, and stayed there — near the top of the tree and about twenty feet away from it.

"Hooray!"[1] shouted the friends.

"Isn't that fine?" shouted Winnie-the-Pooh down to the boy. "What do I look like?"

"You look like a Bear who is holding on to a balloon," he said.

"Not," said Pooh anxiously, "not like a small black cloud in a blue sky?"

"Not very much."

There was no wind to blow him nearer to the tree, so there he stayed. He could see the honey, he could smell the honey, but he couldn't reach the honey.

After a little while[2] he called down to the boy.

"Christopher Robin!" he said in a loud whisper.

"Hallo!"

"I think the bees *suspect* something."

"Perhaps they think that you're going after their honey."[3]

"It may be that. You never can tell with bees."[4]

There was another little silence, and then he called down to Christopher Robin again.

"Christopher Robin!"

"Yes?"

"Have you an umbrella in your house?"

"I think so."

---

[1] **Hooray!** [hʊ'reɪ] — Ура!

[2] **After a little while** — Через некоторое время

[3] **you're going after their honey** — ты посягаешь на их мед

[4] **You never can tell with bees.** — С пчелами никогда не разберешься.

"Could you please bring it here, and walk up and down[1] with it, and look up at me every now and then,[2] and say, 'Tut-tut, it looks like rain.' I think, it will help to deceive the bees."

The boy laughed to himself, "Silly old Bear!" but he didn't say it aloud because he was so fond of Pooh, and he went home for his umbrella.

"Oh, there you are!"[3] called down Winnie-the-Pooh, as soon as the boy got back to the tree. "I know now that the bees really suspect something."

"Shall I put my umbrella up?" said the boy.

"Yes, but wait a moment. We must be practical. It is important to deceive the Queen Bee. Can you see which is the Queen Bee from down there?"

"No."

"A pity. Well, now, if you walk up and down with your umbrella, saying, 'Tut-tut, it looks like rain,' I shall do what I can. I'll sing a little cloud song... Go!"

So, while Christopher Robin walked up and down, Winnie-the-Pooh sang this song:

How sweet to be a Cloud
  Floating in the Blue![4]
Every little cloud
Always sings aloud.

"How sweet to be a Cloud
  Floating in the Blue!"

[1] **up and down** — взад и вперед
[2] **every now and then** — время от времени
[3] **Oh, there you are!** — Наконец-то ты здесь!
[4] **Floating in the Blue!** — Парящим в небесах!

It makes him very proud[1]
To be a little cloud.[2]

The bees were still buzzing. Some of them, indeed, left their nests and flew all round the cloud as Pooh began the second verse of this song, and one bee sat down on the nose of the cloud for a moment, and then got up again.

"Christopher — *ow!* — Robin," called out the cloud.

"Yes?"

"I think *these are the wrong sort of bees.*"

"Are they?"

"Quite the wrong sort. So I think they make the wrong sort of honey, don't you think so?"

"I don't know."

"Yes, they do. They make the wrong sort of honey. So I think I shall come down."

"How?" asked Christopher Robin.

Winnie-the-Pooh did not know how. If he let go of the string, he would fall[3] — *bump* — and he didn't like the

[1] **It makes him very proud** — Гордость переполняет его
[2] Я Тучка, Тучка, Тучка,
А вовсе не медведь,
Ах, как приятно Тучке
По небу лететь!

Ах, в синем-синем небе
Порядок и уют —
Поэтому все Тучки
Так весело поют.
[3] **If he let go of the string, he would fall** — Если он отпустит веревочку, он упадет

idea of that. So he thought for a long time, and then he said:

"Christopher Robin, you must shoot the balloon with your gun. Have you got your gun?"

"Of course I have," he said. "But if I do that, it will spoil the balloon," said the boy.

"But if you *don't*," said Pooh, "I shall let the balloon go, and that will spoil *me*."

When he said this, Christopher Robin saw how it was, and he aimed very carefully at the balloon, and fired.

"*Ow!*" said Pooh.

"Did I miss?"[1] asked the boy.

"You didn't miss," said Pooh, "but you missed the balloon."

"I'm so sorry," said the boy, and he fired again and this time he hit the balloon, and the air came slowly out, and Winnie-the-Pooh floated down to the ground.

But his arms were so stiff from holding on to the string of the balloon all that time[2] and they stayed up straight in the air for more than a week. When a fly came and sat on his nose he had to blow it off. And I think — but I am not sure — that *that* is why they always call him Pooh.

"Is that the end of the story?" asked Christopher Robin.

"That's the end of that one. There are others."

"About Pooh and me?"

---

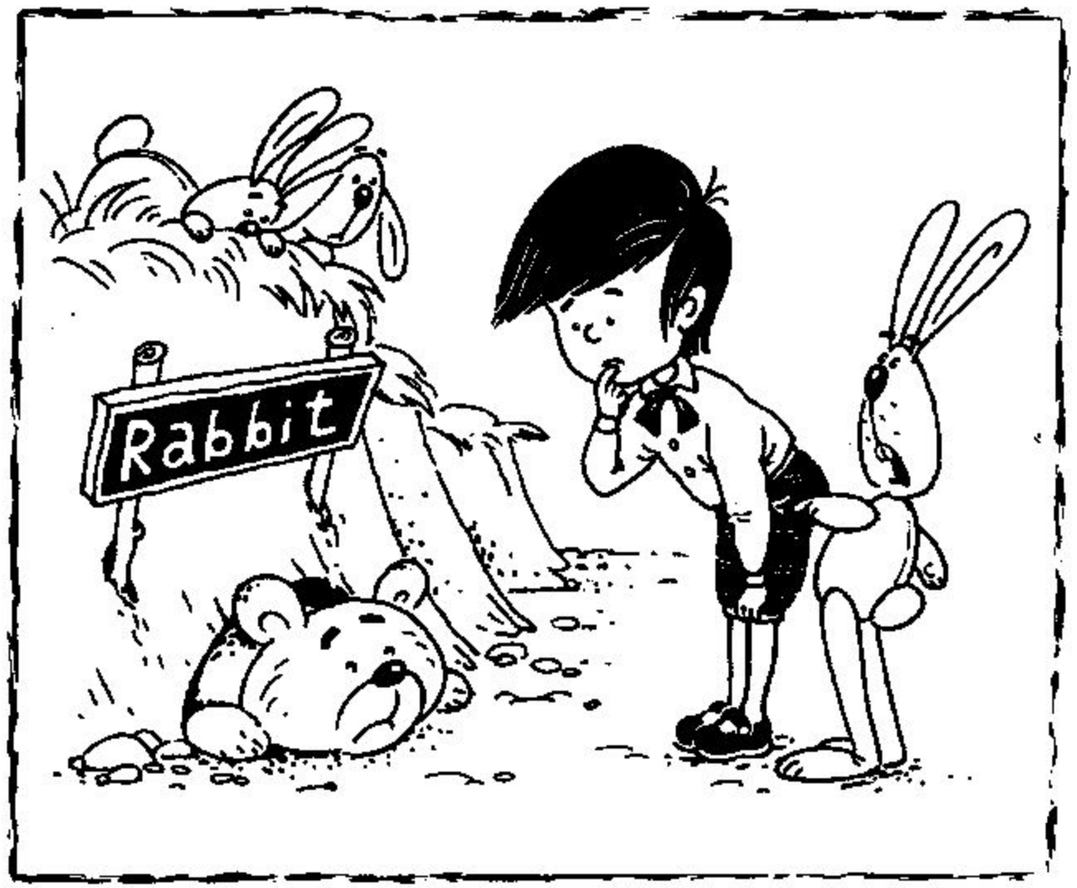
[1] **Did I miss?** — Я промахнулся?

[2] **But his arms were so stiff from holding on to the string of the balloon all that time** — Но он так долго держался за веревочку, что лапы у него совсем онемели

"And Piglet, and Rabbit, and all of you. Don't you remember?"

"I remember, I think, only Pooh doesn't very well. That's why he likes to hear about everything again."

"That's just how *I* feel," I said.



Chapter Two

In which Pooh goes visiting and gets into a tight place[1]

Winnie-the-Pooh, or Pooh for short,[2] was walking through the forest one day, and was humming proudly to himself. He had made up a little hum[3] that very morning,

[1] **and gets into a tight place** — и попадает в затруднительное положение (*букв.* в узкое место)

[2] **for short** — для краткости

[3] **He had made up a little hum** — Он сочинил песенку-вор-

as he was doing his P. T. Exercises[1] in front of the glass: *Tra-la-la, tra-la-la,* as he stretched up as high as he could go, and then *Tra-la-la, tra-la-la — oh, help! — la,* as he tried to reach his toes. After breakfast he said it over and over to himself until he knew it by heart, and now he was humming it again. It went like this:

Tra-la-la, tra-la-la,
Tra-la-la, tra-la-la,
Rum-tum-tiddle-um-tum.
Tiddle-iddle, tiddle-iddle,
Tiddle-iddle, tiddle-iddle,
Rum-tum-tum-tiddle-um.

Well, he was humming this hum to himself, and walking along gaily. Then he began to wonder what everybody else was doing. Suddenly he came to a sandy bank, and in the bank was a large hole.

"Aha!" said Pooh. (*Rum-tum-tiddle-um-tum.*) "If I know anything about anything, that hole means Rabbit," he said, "and Rabbit means company," he said, "and company means food and listening-to-me-humming.[2] *Rum-tum-tum-tiddle-um.*"

чалку (*Здесь и далее в книге встречается глагольная форма the Past Perfect Tense, которая образуется при помощи вспомогательного глагола to have в прошедшем времени и третьей формы смыслового глагола. The Past Perfect Tense обозначает действие, которое закончилось до определенного момента в прошлом и переводится на русский язык прошедшим временем.*)

[1] **P. T. Exercises = Physical Training Exercises** ['fɪzɪkl'treɪnɪŋ 'eksəsaɪzɪz] — физзарядка

[2] **and company means food and listening-to-me-humming** — а компания означает, что меня угостят и послушают мою песенку

So he bent down, put his head into the hole, and called out:

"Is anybody at home?"

There was a sudden noise from inside the hole, and then silence.

"What I said was, 'Is anybody at home?'" called out Pooh very loudly.

"No!" said a voice; and then added, "Don't shout so loud. I heard you quite well the first time."

"Sorry!" said Pooh. "Isn't there anybody here?"

"Nobody."

Winnie-the-Pooh took his head out of the hole, and thought for a little, and he thought to himself, "There must be somebody there, because somebody said, 'Nobody.'" So he put his head back in the hole, and said:

"Hallo, Rabbit, isn't that you?"

"No," said Rabbit.

"But isn't that Rabbit's voice?"

"I don't *think* so," said Rabbit.

"Oh!" said Pooh.

He took his head out of the hole, and had another think,[1] and then he put it back, and said:

"Well, could you very kindly tell me where Rabbit is?"

"He has gone to see his friend Pooh Bear, who is a great friend of his."

"But this *is* me," said Bear, very much surprised.

"What sort of me?"

"Pooh Bear."

"Are you sure?" said Rabbit, still more surprised.

"Quite, quite sure," said Pooh.

"Oh, well, then, come in."

---

[1] **and had another think** — и подумал еще разок

So Pooh pushed and pushed and pushed his way through the hole, and at last he got in.

"You were quite right," said Rabbit, looking at him all over. "It *is* you. Glad to see you."

"Who did you think it was?"

"Well, I wasn't sure. You know how it is in the forest. One can't have *anybody* coming into one's house.[1] One has to be *careful*. What about a mouthful of something?"[2]

Pooh always liked a little something at eleven o'clock in the morning, and he was glad to see that Rabbit was getting out the plates and mugs. Then when Rabbit said, "Honey or condensed milk with bread?" he was so excited[3] that he said, "Both." But that seemed greedy, so he added, "But don't bother about the bread, please." And for a long time after that he said nothing... until at last, as he hummed to himself and licked all around his mouth, he got up, shook Rabbit lovingly by the paw, and said that he had to go.

"As a matter of fact,"[4] said Rabbit, "I was going out myself in a minute."

"Oh, well, then, I'll go too. Good-bye."

"Well, good-bye, if you don't want to have any more."

"*Is* there any more?" asked Pooh quickly.

Rabbit took the covers off the dishes, and said, "No, there isn't."

---

[1] **One can't have anybody coming into one's house.** — Нельзя пускать в дом кого попало.

[2] **What about a mouthful of something?** — А не перекусить ли нам немножко? (А не подкрепиться ли нам немножко?)

[3] **he was so excited** — он был так возбужден

[4] **As a matter of fact** — Дело в том, что

"I thought not," said Pooh, nodding to himself. "Well, good-bye. I must go now."

So he started to climb out of the hole. He pulled with his front paws, and pushed with his back paws, and in a little while his nose was out in the open again... and then his ears... and then his front paws... and then his shoulders... and then —

"Oh, help!" said Pooh. "I'd better go back."[1]

"Oh, bother!" said Pooh. "I must go on."

"I can't do either,"[2] said Pooh. "Oh, help and bother!"

Now by this time Rabbit wanted to go for a walk too, and as the front door was full, he went out by the back door, and came round to Pooh, and looked at him.

"Hallo, are you stuck?"[3] he asked.

"N-no," said Pooh carelessly. "I am just resting and thinking and humming to myself."

"Here, give me a paw."

Pooh Bear stretched out a paw, and Rabbit pulled and pulled and pulled...

"*Ow!*" cried Pooh. "You're hurting!"[4]

"The fact is," said Rabbit, "you're stuck."

"It all comes," said Pooh, "of not having front doors big enough."[5]

"It all comes," said Rabbit, "of eating too much. I

---

[1] **I'd better go back.** — Я лучше полезу назад.

[2] **I can't do either** — Я не могу ни то, ни другое

[3] **...are you stuck?** — ...ты застрял?

[4] **You're hurting!** — Ты делаешь мне больно!

[5] **It all comes... of not having front doors big enough.** — И все это из-за того... что парадные двери у тебя недостаточно большие.

thought about it," said Rabbit, "only I didn't want to say anything," said Rabbit, "I knew that one of us was eating too much," said Rabbit, "and I knew it wasn't *me*," he said. "Well, well, I shall go and fetch Christopher Robin."

Christopher Robin lived at the other end of the forest. When the boy came back with Rabbit, and saw the front half of Pooh, he said, "Silly old Bear," in such a loving voice that everybody felt quite hopeful again.[1]

"I was just beginning to think," said Bear unhappily, "that Rabbit will never be able to use his front door again."

"Use his front door again?" said Christopher Robin. "Of course he'll use his front door again."

"Good," said Rabbit.

"If we can't pull you out, Pooh, we shall push you back."

Rabbit scratched his whiskers thoughtfully, and said, "If we push Pooh back, he will be back."

"You mean I'll *never* get out?" said Pooh.

"Then there's only one thing you can do," Christopher Robin said. "You must get thin again."[2]

"How long does it take to get thin?" asked Pooh.

"About a week, I think."

"But I can't stay here for a *week*."

"You can *stay* here, you silly old Bear."

"We'll read to you," said Rabbit cheerfully. "And I hope it won't snow," he added. "And I say, old friend, you're taking up a good deal of room[3] in my house. *Do*

---

[1] **that everybody felt quite hopeful again** — что у всех опять появилась надежда

[2] **You must get thin again.** — Ты должен вновь похудеть.

[3] **you're taking up a good deal of room** — ты занимаешь много места

you mind if I use your back legs as a towel-horse?[1] Because, I mean, there they are — they are doing nothing — and it will be very convenient just to hang the towels on them."

"A week!" said Pooh. "*What about meals?*"

"I'm afraid no meals," said Christopher Robin, "because of getting thin quicker. But we'll read to you."

Bear began to sigh, and then found he couldn't because he was so tightly stuck; and a tear rolled down his eye, as he said:

"Then would you read a Sustaining Book,[2] to help and comfort a poor Bear."

So for a week Christopher Robin read that sort of book at the North end of Pooh, and Rabbit hung his washing on the South end... and in between Bear felt he was getting thinner and thinner.[3] And at the end of the week Christopher Robin said, "*Now!*"

So he took hold of Pooh's front paws[4] and Rabbit took hold of Christopher Robin, and all Rabbit's friends and relations took hold of Rabbit, and they all pulled together...

And for a long time Pooh only said "*Ow!*"...

---

[1] **Do you mind if I use your back legs as a towel-horse?** — Ты не возражаешь, если я использую твои задние лапы как вешалку для полотенца?

[2] **a Sustaining Book** — *зд.* Книга о полезной пище (*образовано по аналогии с выражением* **sustaining food** — калорийная пища)

[3] **Bear felt he was getting thinner and thinner** — медвежонок чувствовал, как становится худее и худее

[4] **So he took hold of Pooh's front paws** — Итак, он ухватился за передние лапы Пуха

And "*Oh!*"...

And then, suddenly he said "*Pop!*" just as if a cork was coming out of a bottle.[1]

And Christopher Robin and Rabbit and all Rabbit's friends and relations went head-over-heels backwards...[2] and on the top of them came Winnie-the-Pooh — free!

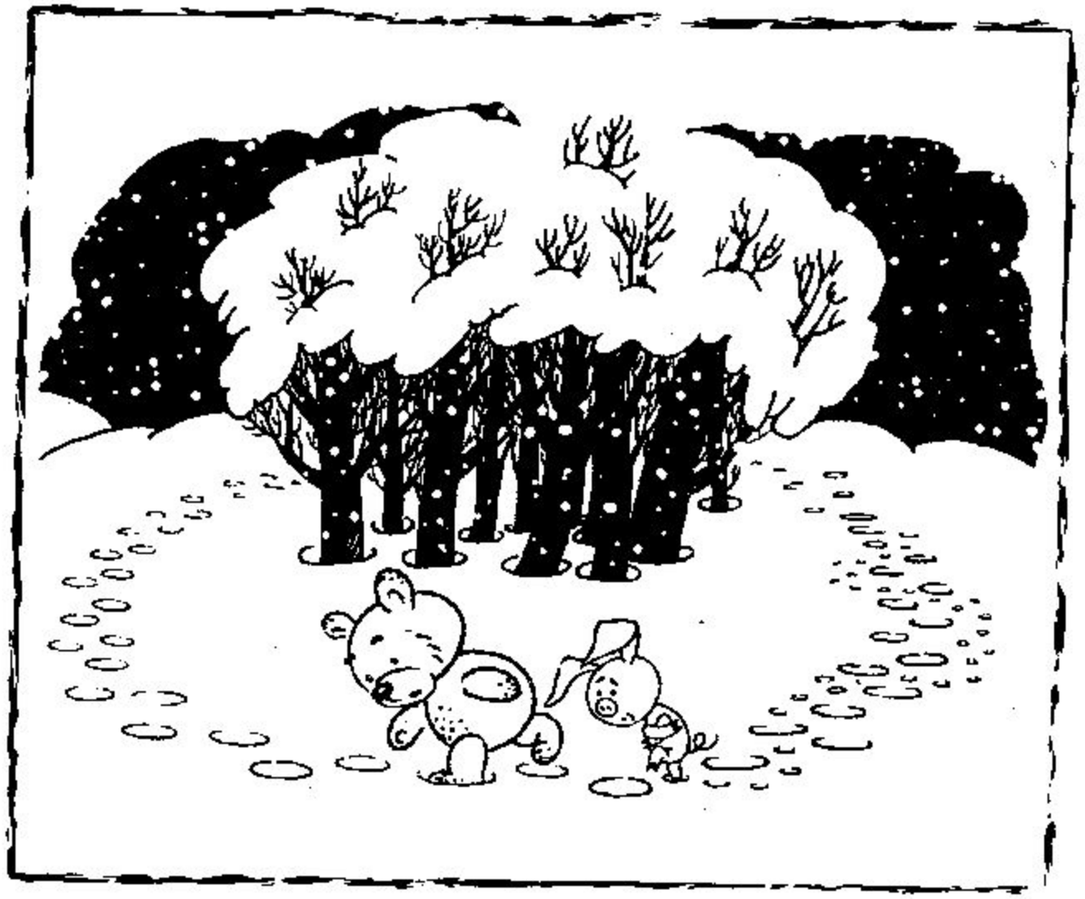
So, with a nod of thanks to his friends, he went on with his walk through the forest,[3] humming proudly to himself. But, Christopher Robin looked after him lovingly, and said to himself, "Silly old Bear!"

---

[1] **just as if a cork was coming out of a bottle** — как будто пробка вылетела из бутылки

[2] **went head-over-heels backwards** — полетели вверх тормашками

[3] **he went on with his walk through the forest** — он продолжил свою прогулку по лесу



Chapter Three

In which Pooh and Piglet go hunting and nearly catch a Woozle[1]

The Piglet lived in a very nice house in the middle of a beech-tree, and the beech-tree was in the middle of the forest, and the Piglet lived in the middle of the house.

[1] **Pooh and Piglet go hunting and nearly catch a Woozle** ['wu:zl] — Пух и Пятачок отправляются на охоту и чуть не ловят Буку. **Woozle** — Бука (*придуманное слово*)

One fine winter's day when Piglet was sweeping away the snow in front of his house, he looked up, and there was Winnie-the-Pooh. Pooh was walking round and round in a circle. He was thinking of something else, and when Piglet called to him, he just went on walking.

"Hallo!" said Piglet. "What are *you* doing?"

"Hunting,"[1] said Pooh.

"Hunting what?"

"Tracking something,"[2] said Winnie-the-Pooh.

"Tracking what?" said Piglet, coming near.

"That's just what I ask myself. I ask myself, What?"

"What do you think you'll answer?"

"I shall wait until I catch it," said Winnie-the-Pooh. "Now, look there." He pointed to the ground in front of him. "What do you see there?"

"Tracks," said Piglet. "Paw-marks." He gave a little squeak of excitement.[3] "Oh, Pooh. Do you think it's a — a — a Woozle?"

"It may be," said Pooh. "Sometimes it is, and sometimes it isn't. You never can tell with paw-marks."

With these few words he went on tracking. Piglet watched him for a minute or two, and then ran after him. Winnie-the-Pooh suddenly stopped.

"What's the matter?" asked Piglet.

"It's a very funny thing," said Bear, "but there seem to be *two* animals now.[4] And the two of them are

[1] **Hunting** — Охочусь

[2] **Tracking something** — Выслеживаю кого-то

[3] **He gave a little squeak of excitement.** — Он взвизгнул от волнения.

[4] **but there seem to be two animals now** — но кажется, что теперь уже два зверя

now walking in company. Come with me, Piglet, will you? They may turn out to be hostile animals."[1]

Piglet scratched his ear and agreed. He said he had nothing to do until Friday, if it really *was* a Woozle.

"You mean, if it really is two Woozles," said Winnie-the-Pooh. So they went together.

There was a small group of larch-trees just here, and it seemed as if the two Woozles were going round these larch-trees; so Pooh and Piglet went after them round these larch-trees. And still the tracks went on in front of them...

Suddenly Winnie-the-Pooh stopped, and pointed excitedly in front of him. "*Look!*"

"*What?*" said Piglet, with a jump. And then, to show that he wasn't afraid, he jumped up and down once or twice more[2] as if he was doing his morning exercises.

"The tracks!" said Pooh. "*A third animal has joined the other two.*"

"Pooh!" cried Piglet. "Do you think it is another Woozle?"

"No," said Pooh, "because it makes different marks. It is either two Woozles and one, perhaps, Wizzle,[3] or two, perhaps, Wizzles and one Woozle. Let us continue to follow them."

So they went on. They were feeling just a little anxious now, perhaps the three animals in front of them really were hostile animals. And then, suddenly Winnie-the-Pooh stopped again, and licked his nose because he

---

[1] **They may turn out to be hostile animals.** ['hɒstaɪl] — *зд.* Может оказаться, что это очень страшные звери.

[2] **once or twice more** — еще разок-другой

[3] **Wizzle** ['wɪzl] — Бяка (*тоже придуманное слово*)

was feeling more hot and anxious than ever in his life before. *There were four animals in front of them!*

"Do you see, Piglet? Look at their tracks. Three Woozles, and one Wizzle. *Another Woozle has joined them!*"

There were the tracks. They crossed over each other here and there; but, there was no mistake, they were the tracks of four sets of paws.[1]

"I *think*," said Piglet, when he was licking his nose, "I *think* that I have just remembered something. I have just remembered something that I forgot to do yesterday and shan't be able to do tomorrow.[2] So I think I really must go back and do it now."

"We'll do it this afternoon, and I'll come with you," said Pooh.

"It isn't the sort of thing you can do in the afternoon," said Piglet quickly. "It's a morning thing. So, really, dear old Pooh, if you'll excuse me — *What's that?*"

Pooh looked up at the sky, and then, as he heard the whistle again, he looked up into the branches of a big oak-tree, and then he saw a friend of his.

"It's Christopher Robin," he said.

"Ah, then you'll be all right," said Piglet. "You'll be quite safe with *him*. Good-bye," and he ran home as quickly as he could, very glad to be out of all danger again.[3]

Christopher Robin came slowly down his tree.

"Silly old Bear," he said, "what *were* you doing? First you went round the larch-trees twice by yourself, and then Piglet ran after you and you went round again

---

[1] **the tracks of four sets of paws** — следы четырех пар лап

[2] **and shan't be able to do tomorrow** — и не смогу сделать завтра

[3] **out of all danger again** — вновь вне всякой опасности

together, and then you were just going round a fourth time —"

"Wait a moment," said Winnie-the-Pooh, holding up his paw.

He sat down and thought, in the most thoughtful way he could think.[1] Then he scratched his nose twice, and stood up.

"Yes," said Winnie-the-Pooh.

"I see now," said Winnie-the-Pooh.

"I have been foolish and have made a silly mistake," said he, "and I am a bear of no brain at all."[2]

"You're the best bear in all the world," said Christopher Robin lovingly.

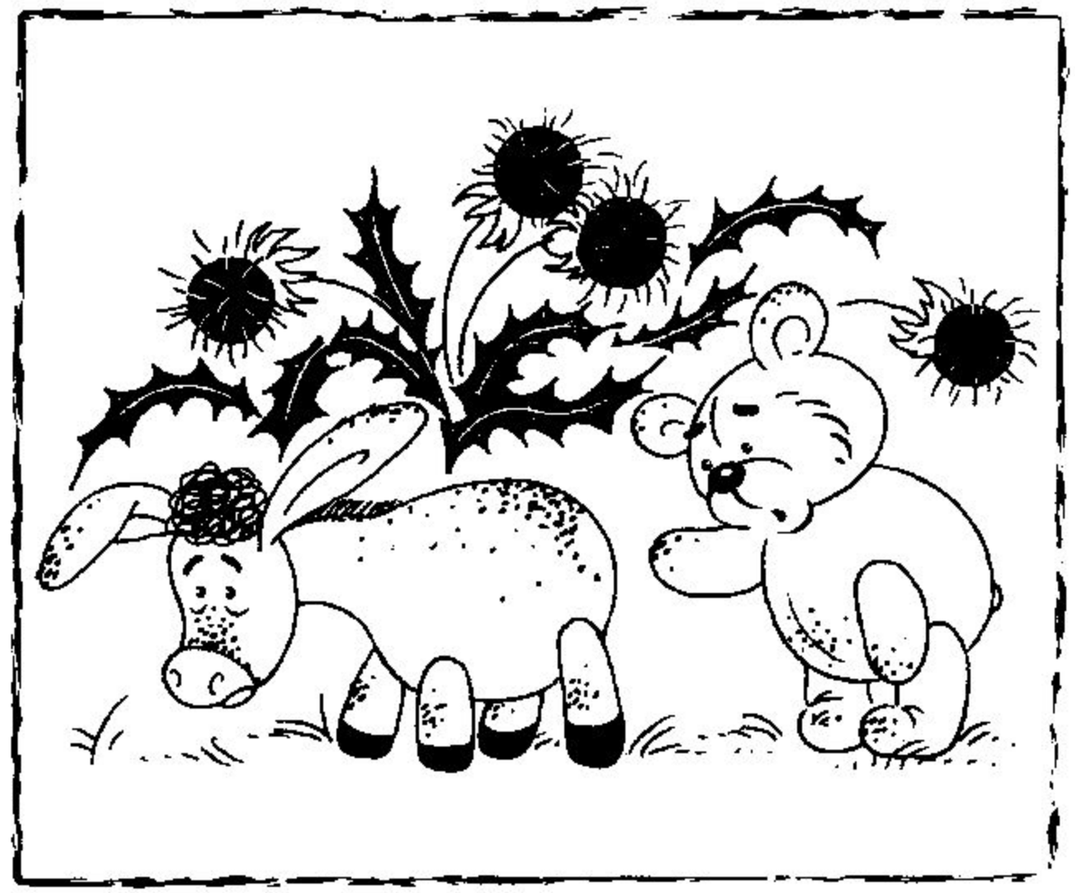
"Am I?" said Pooh hopefully. And then he brightened up suddenly.

"Anyhow," he said, "it is nearly lunch time."

So he went home for it.

[1] **in the most thoughtful way he could think** — *зд.* так напряженно, как он только мог думать

[2] **a bear of no brain at all** — очень бестолковый мишка



Chapter Four

In which Eeyore[1] loses a tail and Pooh finds one

The old grey donkey, Eeyore, stood by himself in a far corner of the forest, his head on one side, and thought about things.[2] Sometimes he thought sadly to himself, "Why?" and sometimes he thought, "Wherefore?"[3] And

[1] **Eeyore** [iːˈjɔː] — Иа-Иа (*имя ослика, образовано от слова* **eeyore** — иа-иа (*крик осла*)

[2] **and thought about things** — и думал о всякой всячине

[3] **Wherefore?** — По какой причине?

sometimes he didn't quite know what he *was* thinking about. So when Winnie-the-Pooh came along, Eeyore was very glad to stop thinking for a little while, in order to say "How do you do?" to him in his gloomy voice.

"And how are you?" said Winnie-the-Pooh.

Eeyore shook his head from side to side.

"Not very how,"[1] he said.

"Dear, dear,"[2] said Pooh, "I'm sorry about that. Let's have a look at you."

So Eeyore stood there, looking sadly at the ground, and Winnie-the-Pooh walked all round him once.

"Why, what's happened to your tail?" he said in surprise.

"What *has* happened to it?" said Eeyore.

"It isn't there!"

"Are you sure?"

"Well, either a tail *is* there or isn't there. You can't make a mistake about it. And yours *isn't* there!"

"Then what is?"

"Nothing."

"Let's have a look," said Eeyore, and he turned slowly round to the place where his tail had been a little while ago,[3] and then, when he found that he couldn't see it, he turned round the other way, until he came back to where he was at first, and then he put his head down and looked between his front legs, and at last he said, with a long, sad sigh, "You're right, I think."

---

[1] **Not very how** — *зд.* Так себе

[2] **Dear, dear** — Ах, ах

[3] **where his tail had been a little while ago** — где недавно был его хвост

"Of course I'm right," said Pooh.

"It explains everything. No wonder,"[1] said Eeyore gloomily.

"You must have left it somewhere,"[2] said Winnie-the-Pooh.

"Somebody must have taken it," said Eeyore. "How like them,"[3] he added, after a long silence.

Pooh felt that he must say something helpful about it, but didn't quite know what. So he decided to do something helpful instead.

"Eeyore," he said solemnly, "I, Winnie-the-Pooh, will find your tail for you."

"Thank you, Pooh," answered Eeyore. "You're a real friend. Not like some,"[4] he said.

So Winnie-the-Pooh went off to find Eeyore's tail.

It was a fine spring morning in the forest as he started out. Little soft clouds played happily in a blue sky. Through them and between them the sun shone brightly. Bear marched down open slopes, over rocky rivers, up high banks of sand; and so at last, tired and hungry, he reached the Great Wood. For it was in the Great Wood that Owl lived.

"And if anyone knows anything about anything," said Bear to himself, "it's Owl who knows something about something," he said, "or my name's not Winnie-the-Pooh," he said. "Which it is," he added. "So there you are."

---

[1] **No wonder** — Ничего нет удивительного

[2] **You must have left it somewhere** — Должно быть, ты где-нибудь его (хвост) забыл

[3] **How like them** — Как это на них похоже

[4] **Not like some** — Не то, что другие

Owl lived at The Chestnuts, an old-world residence of great charm,[1] which was finer than anybody else's, or seemed so to Bear, because it had both a knocker *and* a bell-pull.[2] Under the knocker there was a notice which said:

PLES RING
IF AN RNSER IS REQIRD.[3]

Under the bell-pull there was a notice which said:

PLEZ CNOKE
IF AN RNSR IS NOT REQID.[4]

Christopher Robin had written these notices as he was the only one in the forest who could spell. For Owl, as wise as he was, could only read and write his own name WOL.[5]

---

[1] **The Chestnuts, an old-world residence of great charm** — «Каштаны», старое очаровательное имение

[2] **because it had both a knocker and a bell-pull** — так как там были и дверное кольцо, чтобы стучать в дверь, и шнурок, чтобы дергать колокольчик

[3] Эта надпись читается так: Please ring if an answer is required. — Прошу звонить, если требуется ответ (т. е. нужно открыть).

[4] Эта надпись читается так: Please knock if an answer is not required. — Прошу стучать, если не требуется ответа (т. е. не нужно открывать). (Обратите внимание, что надписи перепутаны: где надо стучать, написано звонить, и наоборот.) (См. сноску 2, с. 30)

[5] **WOL = OWL** [aʊl] — Сова

Winnie-the-Pooh read the two notices very carefully, first from left to right, and afterwards, in case he had missed some of it, from right to left. Then, to make quite sure, he knocked and pulled the knocker, and he pulled and knocked the bell-rope, and he called out in a very loud voice, "Owl! I require an answer! It's Bear speaking." And the door opened, and Owl looked out.

"Hallo, Pooh," he said. "How's things?"[1]

"Terrible and sad," said Pooh, "because Eeyore, who is my friend, has lost his tail. And he's very sad about it. So could you very kindly tell me how to find it for him?"

"Well," said Owl, "the customary procedure in such cases is as follows."[2]

"What does it mean?" said Pooh. "I am a bear of very little brain, and long words bother me."

"It means the thing to do. The thing to do is as follows. First — write a notice to say that we shall give a large something[3] to anybody who finds Eeyore's tail."

"I see, I see," said Pooh, nodding his head. "Talking about large something," he went on dreamily,[4] "I usually have a small something about now — about this time in the morning," and he looked at the cupboard in the corner of Owl's room. "Just a mouthful of condensed milk with a lick of honey —"[5]

---

[1] **How's things?** — Как дела?

[2] **the customary** ['kʌstəmərɪ] **procedure** [prə'si:dʒə] **in such cases is as follows** — обычная процедура в таких случаях следующая

[3] **we shall give a large something** — мы щедро расплатимся (мы дадим что-то большое)

[4] **he went on dreamily** — продолжал он мечтательно

[5] **Just a mouthful of condensed milk with a lick of honey** — Только глоточек сгущенного молока и разок лизнуть мед

"Well, then," said Owl, "we write out this notice, and we put it up all over the forest."

"A lick of honey," murmured Bear to himself. And he gave a deep sigh, and tried very hard to listen to what Owl was saying.

But Owl went on and on, using longer and longer words, until at last he came back to where he started. "The person who can write out this notice is Christopher Robin," he explained. "It was he who wrote the ones on my front door for me. Did you see them, Pooh?"

For some time Pooh was saying "Yes" and "No" in turn,[1] with his eyes shut, to all that Owl was saying.

"Didn't you see them?" said Owl, a little surprised. "Come and look at them now."

So they went outside. And Pooh looked at the knocker and the notice below it, and he looked at the bell-rope and the notice below it, and the more he looked at the bell-rope, the more he felt that he had seen something like it,[2] somewhere else, sometime before.

"Fine bell-rope, isn't it?" said Owl.

Pooh nodded.

"It reminds me of something," he said, "but I can't think what. Where did you get it?"

"I just found it in the forest. It was hanging on a bush, and I thought at first somebody lived there, so I rang it, and nothing happened, and then I rang it again

[1] **in turn** — по очереди

[2] **and the more he looked at the bell-rope, the more he felt that he had seen something like it** — и чем дольше он смотрел на шнурок для колокольчика, тем яснее ему становилось, что что-то похожее он уже где-то видел

very loudly, and it came off in my hand,[1] so as nobody wanted it, I took it home, and —"

"Owl," said Pooh proudly, "you made a mistake. Somebody did want it."[2]

"Who?"

"Eeyore. My dear friend Eeyore. He was — he was fond of it."

"Fond of it?"

"Attached to it,"[3] said Winnie-the-Pooh sadly.

So with these words he took it off Owl's front door and carried it back to Eeyore. Christopher Robin nailed it on in its right place again. Eeyore jumped about the forest, waving his tail so happily that Winnie-the-Pooh felt so happy and had to hurry home for a little something to sustain him.[4]

Half an hour afterwards, he wiped his mouth and sang proudly:

Who found the tail?
"I," said Pooh,
"At a quarter to two
(Only it was quarter to eleven really),
I found the tail."

[1] **and it came off in my hand** — и он остался у меня в руке

[2] **Somebody did want it.** — Кому-то он очень нужен.

[3] **Attached to it** — Привязан к нему

[4] **for a little something to sustain him** — чтобы перекусить немножко для подкрепления сил

Chapter Five

In which Piglet meets a Heffalump[1]

One day, when Christopher Robin and Winnie-the-Pooh and Piglet were all talking together, Christopher Robin said carelessly, "I saw a Heffalump today, Piglet."

"What was it doing?" asked Piglet.

[1] **Heffalump** ['hefələmp] — Слонопотам (*воображаемое существо весьма устрашающего вида, похожее на слона*)

"Just lumping along,"[1] said Christopher Robin, "I don't think it saw *me*."

"I saw one once," said Piglet. "I think I did."

"So did I," said Pooh. He wondered what a Heffalump was like.

"You don't often see them,"[2] said Christopher Robin carelessly.

"Not now," said Piglet.

"Not at this time of year," said Pooh.

Then they all talked about something else, until it was time for Pooh and Piglet to go home together. At first as they walked along the path in the wood, they didn't say much to each other. Then they came to the stream and helped each other to cross it on the stones. Walking side by side again, they began to talk in a friendly way about this and that. And then, just as they came to the six pine trees, Pooh looked round to see that nobody else was listening, and said in a very solemn voice:

"Piglet, I have decided something."

"What have you decided, Pooh?"

"I have decided to catch a Heffalump."

Pooh nodded his head several times as he said this, and waited for Piglet to say "How?" or "Pooh, you couldn't!" or something of that sort, but Piglet said nothing.

"I shall do it," said Pooh, "with the help of a trap. But it must be a clever trap. So you must help me, Piglet."

"Pooh," said Piglet, feeling quite happy again now, "I will."[3] And then he said, "How shall we do it?" and

[1] **Just lumping along** — Просто слонялся

[2] **You don't often see them** — Их не часто увидишь (Они редко встречаются)

[3] **I will.** — *зд.* Я согласен.

Pooh said, "That's just it.[1] How?" And then they sat down together near a gorse-bush to think it out.

Pooh said, "We shall dig a very deep pit, and then the Heffalump will come and fall into the pit, and —"

"Why?" said Piglet.

"Why what?" said Pooh.

"Why will he fall in?"

Pooh rubbed his nose with his paw and said, "The Heffalump will walk and look up at the sky to see if it is going to rain. So he won't see the very deep pit and will fall into it."

Piglet thought a little and said, "But what will the Heffalump do if it is raining already?"

Pooh rubbed his nose with his paw again and said, "The Heffalump will walk and look up at the sky to see if it is going to *clear up*. So he won't see the very deep pit and will fall into it."

Piglet said, "I see: it's a very clever trap."

Pooh was very proud when he heard this, and he felt that the Heffalump was as good as caught already.[2]

But there was another thing to think about.

"*Where will they dig the very deep pit?*"

Piglet said, "The best place will be somewhere near a Heffalump."

"But then he will see us digging it,"[3] said Pooh.

"Not if he is looking at the sky."

"He will suspect," said Pooh, "if he looks down." He thought for a long time and then added sadly.

---

[1] **That's just it.** — В том-то и дело.

[2] **he felt that the Heffalump was as good as caught already** — ему показалось, что Слонопотам уже пойман

[3] **he will see us digging it** — он увидит, как мы ее (яму) роем

"It isn't as easy as I thought. I suppose that's why Heffalumps hardly *ever* get caught."[1]

"That must be it,"[2] said Piglet.

They got up; and when they had taken a few gorse prickles out of themselves they sat down again; and all the time Pooh was saying to himself, "If only I could *think* of something!"[3] For he felt sure that a very clever brain could catch a Heffalump if only he knew the right way to do it.

"Suppose," he said to Piglet, "*you* want to catch *me*, how will you do it?"

"Well," said Piglet, "I shall do it like this. I shall make a trap, and I shall put a jar of honey in the trap, and you will smell it, and you will go in after it, and —"

"And I shall go after it," said Pooh excitedly, "only very carefully so as not to hurt myself, and I shall get to the jar of honey, and I shall lick round the edges first of all,[4] and then I shall walk away and think about it a little, and then I shall come back and start licking in the middle of the jar, and then —"

"Then I shall catch you. Now the first thing to think of is, What do Heffalumps like? I think acorns. Wake up, Pooh!"

Pooh, who had gone into a happy dream, woke up, and said, "Honey is a much more trappy thing than

---

[1] **I suppose that's why Heffalumps hardly ever get caught.** — Наверно, вот почему Слонопотамы так редко ловятся.

[2] **That must be it** — Очень может быть

[3] **If only I could think of something!** — Если бы только я мог что-нибудь придумать!

[4] **I shall lick round the edges first of all** — сначала я полижу краешки горшка

acorns."[1] Piglet didn't think so. But he did not want to find and gather acorns, so he said, "All right, honey then."

Pooh wanted to say, "All right, acorns."

"Honey," said Piglet, "*I'll* dig the pit and *you* go and get the honey."

"Very well," said Pooh, and he stumped off.

As soon as he got home, he went to the larder; and he stood on a chair, and took down a very large jar of honey from the top shelf. He read the word HUNNY on it, but, just to make sure, he took off the paper cover and looked at it, and it *looked* just like honey. "But you never can tell," said Pooh. "I remember that my uncle had seen cheese just this colour." So he put his tongue in, and took a large lick.[2] "Yes," he said, "it is. No doubt about that. It is honey all the way down to the bottom of the jar. But it may be cheese. Somebody could put cheese in at the bottom of the jar just for a joke." And he took another large lick. "I *was* right. It *is* honey, all the way down."

When he was quite sure of this, he took the jar back to Piglet, and Piglet looked up from the bottom of his very deep pit, and said, "Got it?"[3] and Pooh said, "Yes, but it isn't quite a full jar," and he threw it down to Piglet, and Piglet said, "No, it isn't. Is that all you've got left?"[4] and Pooh said, "Yes." So Piglet put the jar at the bottom of the pit, and climbed out, and they went off home together.

"Well, good night, Pooh," said Piglet, when they

---

[1] **Honey is a much more trappy thing than acorns** — Мед больше годится для приманки, чем желуди

[2] **and took a large lick** — и лизнул изо всех сил

[3] **Got it? = Have you got it?** — Принес?

[4] **Is that all you've got left?** — Это все, что у тебя осталось?

had got to Pooh's house. "And we'll meet at six o'clock tomorrow morning by the very deep pit, and see how many Heffalumps we've got in our trap."

"Six o'clock, Piglet. And have you got any string?"

"No. Why do you want string?"

"To lead them home with."[1]

"Oh!... I *think* Heffalumps come if you whistle."

"Some do and some don't. You never can tell with Heffalumps.[2] Well, good night!"

"Good night!"

And off Piglet trotted to his house, and Pooh went to bed.

Some hours later Pooh woke up suddenly with a sinking feeling.[3] He had that sinking feeling before, and he knew what it meant. He *was hungry*. So he went to the larder, and he stood on a chair and reached up to the top shelf, and found — nothing.

"That's funny," he thought. "I know I had a jar of honey there. A full jar, full of honey right up to the top, and it had the word HUNNY on it. That's very funny." And then he began to walk up and down, murmuring a murmur to himself. Like this:

It's very, very funny,
'Cos[4] I *know* I had some honey;
'Cos it had a label on,

---

[1] **To lead them home with.** — Чтобы отвести их (Слонопотамов) домой.

[2] **You never can tell with Heffalumps.** — Никогда не знаешь, что Слонопотамам придет в голову.

[3] **with a sinking feeling** — от какого-то щемящего чувства

[4] **'Cos = Because** (*форма разговорной и детской речи*)

Saying HUNNY.
No, I don't know where it's gone —[1]
Well, it's funny.

He had murmured this to himself three times, when suddenly he remembered. He had put it into the clever trap to catch the Heffalump.

"Bother!" said Pooh. "It all comes of trying to be kind[2] to Heffalumps." And he got back into bed.

But he couldn't sleep. The more he tried to sleep, the more he couldn't. He tried counting sheep, which is sometimes a good way of getting to sleep,[3] and, as that was no good, he tried counting Heffalumps. And that was worse. Because every Heffalump that he counted was going straight to a pot of Pooh's honey, *and was eating it all*.[4] For some minutes he lay there miserably, but when the five hundred and eighty-seventh Heffalump was licking its mouth and saying to itself, "Very good honey this, I don't know when I've tasted better," it was too much for Pooh. He jumped out of bed, he ran out of the house, and he ran straight to the very deep pit.

The sun was still in bed, but in the East the sky over the forest was brighter. In the half-light the trees

[1] **where it's gone** — куда он исчез

[2] **It all comes of trying to be kind** — И все это из-за того, что хочешь быть добрым

[3] **He tried counting sheep, which is sometimes a good way of getting to sleep** — Он попробовал считать овец — иногда это хороший способ скорее заснуть

[4] **every Heffalump... was going straight to a pot of Pooh's honey, and was eating it all** — Каждый Слонопотам... прямо устремлялся к Пухову горшку с медом и съедал все содержимое

looked cold and lonely, and the very deep pit seemed deeper than it was.

Pooh's jar of honey at the bottom was very small. But as he got nearer to it his nose told him that it was indeed honey.

"Bother!" said Pooh, as he got his nose inside the jar. "A Heffalump has eaten it!" And then he thought a little and said, "Oh, no, *I* did. I forgot."[1]

But there was still a very little honey left at the bottom of the jar, so he pushed his head right in, and began to lick...

By and by Piglet woke up. As soon as he woke he said to himself, "Oh!" Then he said bravely, "Yes," and then, still more bravely, "Quite so." But he didn't feel very brave, for he thought about Heffalumps.

What was a Heffalump like?

Was it fierce?

Did it come when you whistled? *And how* did it come?

Was it fond of pigs at all?

If it was fond of pigs, did it make any difference *what sort of pig*?

He didn't know the answer to any of these questions... and he was going to see his first Heffalump in about an hour from now!

Of course together with Pooh.

But what if Heffalumps were very fierce with both pigs *and* bears? Perhaps he'd better pretend that he had a headache, and couldn't go to the very deep pit this morning? What should he do?[2]

[1] **Oh, no, I did. I forgot.** — *зд.* О, нет. Я совсем забыл, это я его съел.

[2] **What should he do?** — Что ему следует делать?

And then he had a clever idea. "I shall go up very quietly to the very deep pit now, look very carefully into the trap, and see if there *is* a Heffalump there. And if there is, I shall go back to bed, and if there isn't, I won't," he said to himself.

So off Piglet went. At first he thought that there wasn't a Heffalump in the trap, and then he thought that there was, and as he got nearer he was *sure* that there was because he could hear it heffalumping about in the pit like anything.[1]

"Oh, dear, oh, dear, oh, dear!" said Piglet to himself. And he wanted to run away. But he felt that he must just see what a Heffalump was like. So he moved slowly and carefully to the trap and looked in...

And all the time Winnie-the-Pooh was trying to get the honey-jar off his head. The more he shook it, the more tightly it stuck on his head.[2] "*Bother!*" he said, inside the jar, and "*Oh, help!*" He tried to climb out of the trap, but as he could see nothing but the jar he couldn't find his way. So at last he lifted up his head with the jar on it, and made a loud roar of sadness and despair...[3] and it was at that moment that Piglet looked down.

"Help, help!" cried Piglet. "A Heffalump, a Horrible Heffalump!" and he ran off as hard as he could,

[1] **he could hear it heffalumping about... like anything** — он мог слышать, как тот слонопотамит... изо всех сил

[2] **The more he shook it, the more tightly it stuck on his head.** — *зд.* Чем больше он тряс головой, тем плотнее он (горшок) садился на его голову.

[3] **and made a loud roar** [rɔ:] **of sadness and despair** [dɪs'peə] — и издал громкий вопль тоски и отчания

still crying out, "Help, help, a Herrible Hoffalump![1] Hoff, Hoff, a Hellible Horralump! Holl, Holl, a Hoffable Hellerump!" And he didn't stop crying until he got to Christopher Robin's house.

"Whatever's the matter, Piglet?" said Christopher Robin, who was just getting up.

"Heff," said Piglet. He was breathing so hard that he could hardly speak, "a Heff — a Heff — a Heffalump."

"Where?"

"Up there," said Piglet, waving his paw.

"What did it look like?"

"Like — like — It had the biggest head you ever saw, Christopher Robin. A very great enormous thing, like — like nothing.[2] A very big — well, like a — I don't know — like a big nothing. Like a jar."

"Well," said Christopher Robin, putting on his shoes, "I shall go and look at it. Come on."

Piglet wasn't afraid if he had Christopher Robin with him, so off they went together...

"I can hear it, can't you?" said Piglet anxiously, as they got near.

"I can hear *something*," said Christopher Robin.

It was Pooh bumping his head against a tree.[3]

"There!" said Piglet. "Isn't it *awful*?" And he held on tight to Christopher Robin's hand.

[1] **Help, help, a Herrible Hoffalump!** — Помогите, помогите! Ужасный Слонопотам! (*Здесь и далее от страха Пятачок переставляет звуки и слоги из одного слова в другое.*)

[2] **A very great enormous** [ɪ'nɔ:məs] **thing, like — like nothing.** — Огромная, ни на что не похожая штуковина.

[3] **It was Pooh bumping his head against a tree.** — Это Винни-Пух колотил горшком о дерево.

Suddenly Christopher Robin began to laugh... and he laughed... and he laughed... and he laughed. And while he was still laughing — the Heffalump bumped his head against the tree. Smash went the jar,[1] and out came Pooh's head again...

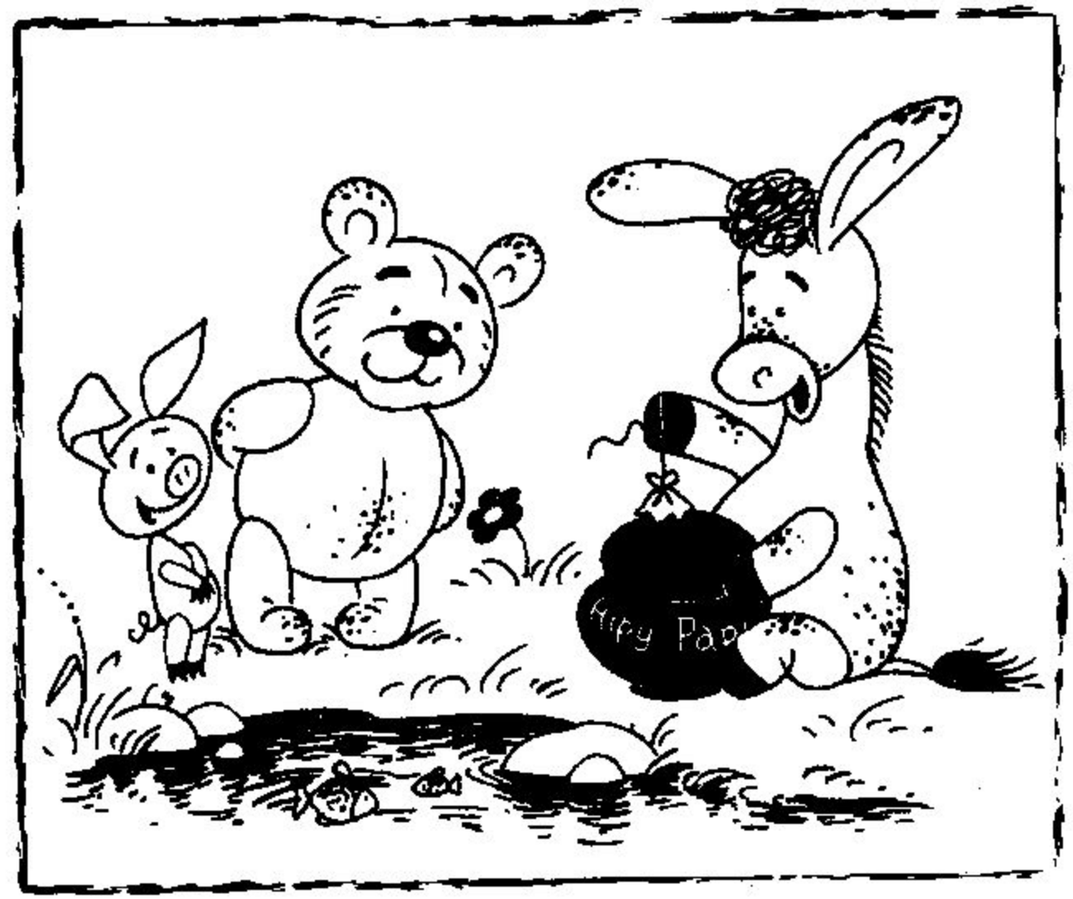
Then Piglet saw what a foolish Piglet he had been, and he was so ashamed of himself[2] that he ran straight off home and went to bed with a headache. But Christopher Robin and Pooh went home to breakfast together.

"Oh, Bear!" said Christopher Robin. "I love you so much!"

"So do I," said Pooh.

[1] **Smash went the jar** — Горшок раскололся вдребезги

[2] **and he was so ashamed of himself** — и ему стало так стыдно



Chapter Six

In which Eeyore has a birthday and gets two presents

Eyore, the old grey donkey, stood by the side of the stream, and looked at himself in the water.

"Pathetic,"[1] he said. "That's what it is. Pathetic."

He turned and walked slowly down the stream for twenty yards, splashed across it, and walked slowly back on the other side. Then he looked at himself in the water again.

[1] **Pathetic** — Душераздирающее зрелище

"As I thought," he said. "No better from *this* side. But nobody cares.[1] Pathetic, that's what it is."

There was a loud noise in the grass behind him, and Pooh came out.

"Good morning, Eeyore," said Pooh.

"Good morning, Pooh Bear," said Eeyore gloomily. "If it *is* a good morning," he said.

"Why, what's the matter?"

"Nothing, Pooh Bear, nothing."

"You seem so sad, Eeyore."

"Sad? Why should I be sad?[2] I'm not sad. It's my birthday. The happiest day of the year."

"Your birthday?" said Pooh in great surprise.

"Of course it is. Can't you see? Look at all the presents I have had." He waved a foot from side to side. "Look at the birthday cake and the candles."

Pooh looked — first to the right and then to the left.

"Presents?" said Pooh. "Birthday cake?" said Pooh. "Where?"

"Can't you see them?"

"No," said Pooh.

"Neither can I,"[3] said Eeyore. "Joke," he explained. "Ha, ha!"

Pooh scratched his head, being a little puzzled by all this.[4]

"But is it really your birthday?" he asked.

---

[1] **No better from this side. But nobody cares.** — И с этой стороны не лучше. И никому нет дела.

[2] **Why should I be sad?** — С чего это мне грустить?

[3] **Neither** [ˈnaɪðə] **can I** — Я тоже (не вижу)

[4] **being a little puzzled by all this** — немного озадаченный всем этим

"It is."

"Oh, I see," said Pooh in a sad voice. He felt quite sorry for Eeyore.

"Many happy returns of the day," he said.

"It's bad enough," said Eeyore, "I am so miserable myself[1] with no presents and no cake and no candles, but if others are going to be miserable too..."

This was too much for Pooh. "Stay there!" he called to Eeyore, as he turned and hurried back home as quick as he could. He felt that he must get poor Eeyore *some* sort of a present at once.[2]

Outside his house he found Piglet. He was jumping up and down, trying to reach the knocker.

"Hallo, Piglet," he said.

"Hallo, Pooh," said Piglet.

"What are *you* trying to do?"

"I was trying to reach the knocker," said Piglet.

"Let me do it for you," said Pooh kindly. So he reached up and knocked at the door. "I have just seen Eeyore," he began, "and poor Eeyore is in a very sad condition,[3] because it's his birthday, and nobody knows it, and he's very gloomy — you know what Eeyore is. Why doesn't the person who lives here open the door? He's awfully slow." And he knocked again.

"But Pooh," said Piglet, "it's your own house!"

"Oh!" said Pooh. "So it is," he said. "Well, let's go in."

So in they went. First of all Pooh went to the cupboard

---

[1] **I am so miserable myself** — Я сам такой несчастный

[2] **at once** — сразу же, немедленно

[3] **in a very sad condition** — в жалком состоянии

to see if he had quite a small jar of honey left;[1] and he had, so he took it down.

"I'm giving this to Eeyore," he explained, "as a present. What are *you* going to give?"

"Can't I give it too?" said Piglet. "From both of us?"

"No," said Pooh. "That will *not* be a good plan."

"All right, then, I'll give him a balloon. I've got one left from my party. I'll go and get it now, shall I?"

"That, Piglet, is a *very* good idea. It is just what Eeyore wants to cheer him up.[2] A balloon will cheer anybody up."

So Piglet trotted off; and Pooh went off in the other direction with his jar of honey.

It was a warm day, and Pooh had a long way to go. Suddenly he had a sort of funny feeling. It began at his nose and ran all through him and out at his feet. It was just as if somebody inside him was saying,[3] "Now then, Pooh, time for a little something."

"Dear, dear," said Pooh, "I didn't know it was as late as that." So he sat down and took the top off his jar of honey. "What luck that I brought this with me," he thought. And he began to eat.

"Now let me see," he thought, as he took his last lick of the inside of the jar, "where was I going? Ah, yes, Eeyore." He got up slowly.

---

[1] **if he had quite a small jar of honey left** — не остался ли у него маленький горшочек меда

[2] **It is just what Eeyore wants to cheer him up.** — *зд.* Это как раз то, что развеселит Иа-Иа.

[3] **as if somebody inside him was saying** — как будто кто-то внутри него говорил

And then, suddenly, he remembered. He had eaten Eeyore's birthday present.

"*Bother!*" said Pooh. "What *shall* I do? I *must* give him *something*."

For a little while he couldn't think of anything. Then he thought: "Well, it's a very nice pot, even if there's no honey in it, I shall wash it clean, and ask somebody to write '*A Happy Birthday*' on it. Eeyore can keep things in it, which may be useful." So, as he was just passing the Great Wood, he went inside to call on[1] Owl, who lived there.

"Good morning, Owl," he said.

"Good morning, Pooh," said Owl.

"Many happy returns of Eeyore's birthday," said Pooh.

"Oh, is that what it is?"

"What are you giving him, Owl?"

"What are *you* giving him, Pooh?"

"I'm giving him a useful pot to keep things in, and I want to ask you —"

"Is this it?" said Owl, taking it out of Pooh's paw.

"Yes, and I want to ask you —"

"Somebody kept honey in it," said Owl.

"You can keep *anything* in it,"[2] said Pooh. "It's very useful. And I want to ask you —"

"You must write '*A Happy Birthday*' on it."

"*That* was what I wanted to ask you," said Pooh. "Because my spelling is sometimes wrong. It's good spelling but sometimes the letters get in the wrong places. Could *you* very kindly write '*A Happy Birthday*' on it for me?"

---

[1] **to call on** — навестить

[2] **You can keep anything in it** — Здесь можно хранить все что угодно

"It's a nice pot," said Owl, and looked at it all round. "Can't I give it too? From both of us?"

"No," said Pooh. "That is *not* a good plan. Now I'll just wash it first, and then you can write on it."

Well, he washed the pot out, and dried it, while Owl licked the end of his pencil, and wondered how to spell "birthday".

"Can you read, Pooh?" he asked a little anxiously. "There's a notice which says: knock and ring outside my door. Christopher Robin wrote it. Could you read it?"

"Christopher Robin told me what it said, and *then* I could."

"Well, I'll tell you what *this* says, and then you'll be able to read it."

So Owl wrote... and this is what he wrote:

HIPY PAPY BTHUTHDTH THUTHDA BTHUTHDY.

Pooh looked on admiringly.

"I'm just saying 'A Happy Birthday'," said Owl carelessly.

"It's a nice long one,"[1] said Pooh.

"Well, of course, I'm saying, 'A very happy birthday with love from Pooh.' Naturally it takes a good deal of pencil to say a long thing like that."[2]

"Oh, I see," said Pooh.

---

[1] **It's a nice long one** — *зд.* Это длинное и красивое поздравление

[2] **Naturally it takes a good deal of pencil to say a long thing like that.** — Естественно, чтобы написать такое длинное поздравление, требуется много графита.

While all this was happening, Piglet had gone back to his own house to get Eeyore's balloon. He held it very tightly against himself, so that it couldn't blow away, and he ran as fast as he could so as to give Eeyore a present before Pooh did. But as he was running along, and thinking about Eeyore, he didn't look where he was going... and suddenly he put his foot in a rabbit hole, and fell down on his face.

BANG...???!!!

Piglet lay there, wondering what had happened. At first he thought that the whole world had blown up; and then he thought that perhaps only *he* had,[1] and he was now alone in the moon or somewhere. "I'll never see Christopher Robin or Pooh or Eeyore again." And then he thought, "Well, even if I'm in the moon, I don't have to lie on my face all the time," so he got carefully up and looked about him.

He was still in the forest!

"Well, that's funny," he thought. "I wonder what that bang was.[2] I couldn't have made such a noise just falling down.[3] And where's my balloon? And what's that small piece of damp rag doing?"[4]

It was the balloon!

"Oh, dear!" said Piglet. "Oh, dear, oh dear! Well, it's too late now. I can't go back, and I haven't another

---

[1] **and then he thought that perhaps only he had** — а затем он подумал, что, возможно, взорвался только он (Пятачок)

[2] **I wonder what that bang was.** — Интересно, что это так бухнуло.

[3] **I couldn't have made such a noise just falling down.** — Не может быть, что я наделал столько шуму, когда упал.

[4] **And what's that small piece of damp rag doing?** — *зд.* А это что еще за кусочек мокрой тряпки?

balloon, and perhaps Eeyore doesn't *like* balloons so *very* much."

So he trotted on, rather sadly now, and down he came to the side of the stream where Eeyore was, and called out to him.

"Good morning, Eeyore," shouted Piglet.

"Good morning, little Piglet," said Eeyore. "If it *is* a good morning," he said. "Which I doubt," said he. "But it doesn't matter."

"Many happy returns of the day," said Piglet. He was now nearer Eeyore.

Eeyore stopped looking at himself in the stream, and turned to look at Piglet.

"Just say that again," he said.

"Many hap —"

"Wait a moment."

He pushed his right ear forward with his foot to hear better.

"Many happy returns of the day," said Piglet again.

"Meaning me?"[1]

"Of course, Eeyore."

"My birthday?"

"Yes, Eeyore, and I've brought you a present."

Eeyore turned with great difficulty and pushed his left ear forward.

"Many happy returns of the day."

"Meaning me again?"

"Yes."

"I'm having a real birthday?"

"Of course, Eeyore. And I've brought you a present. It's a balloon."

---

[1] **Meaning me?** — Это касается меня?

"*Balloon?*" said Eeyore. "Did you say balloon? One of those big coloured things you blow up?"[1]

"Yes, but I'm afraid — I'm very sorry, Eeyore — but when I was running along to bring it to you, I fell down."

"Dear, dear, how unlucky! You ran too fast, I suppose. You didn't hurt yourself, little Piglet?"

"No, but I — I — oh, Eeyore. The balloon burst when I fell!"

There was a very long silence.

"My balloon?" said Eeyore at last.

Piglet nodded.

"My birthday balloon?"

"Yes, Eeyore," said Piglet. "Here it is. With — with many happy returns of the day." And he gave Eeyore the small piece of damp rag.

"Is this it?" said Eeyore a little surprised.

Piglet nodded.

"My present?"

Piglet nodded again.

"The balloon?"

"Yes."

"Thank you, Piglet," said Eeyore, "but what colour was this balloon when it — when it *was* a balloon?"

"Red."

"Red," he said to himself. "My favourite colour... How big was it?"

"About as big as me."

"About as big as Piglet," he said to himself sadly. "My favourite size. Well, well."

---

[1] **One of those big coloured things you blow up?** — *зд.* Это одна из тех больших цветных штуковин, которые надувают?

Piglet felt very miserable, and didn't know what to say. He was still opening his mouth to begin something, when he heard a shout from the other side of the river, and there was Pooh.

"Many happy returns of the day," called out Pooh. He forgot that he had said it already.

"Thank you, Pooh," said Eeyore gloomily.

"I've brought you a little present," said Pooh excitedly.

"I've had it," said Eeyore.

Pooh splashed across the stream to Eeyore. Piglet was sitting a little way off, his head in his paws.

"It's a useful pot," said Pooh. "Here it is. And it's got 'A very happy birthday with love from Pooh' on it. That's what all that writing is. And it's for putting things in. There!"

When Eeyore saw the pot, he became quite excited.

"Why!" he said. "I think my balloon will just go into that pot!"

"Oh, no, Eeyore," said Pooh. "Balloons are much too big to go into pots. What you do with a balloon is, you hold the balloon —"[1]

"Not mine," said Eeyore proudly. "Look, Piglet!" And as Piglet looked sadly round, Eeyore picked the balloon up with his teeth, and placed it carefully in the pot; picked it out and put it on the ground; and then picked it up again and put it carefully back.

"So it does!" said Pooh. "It goes in!"

"So it does!" said Piglet. "And it comes out!"

"Doesn't it?" said Eeyore. "It goes in and out."

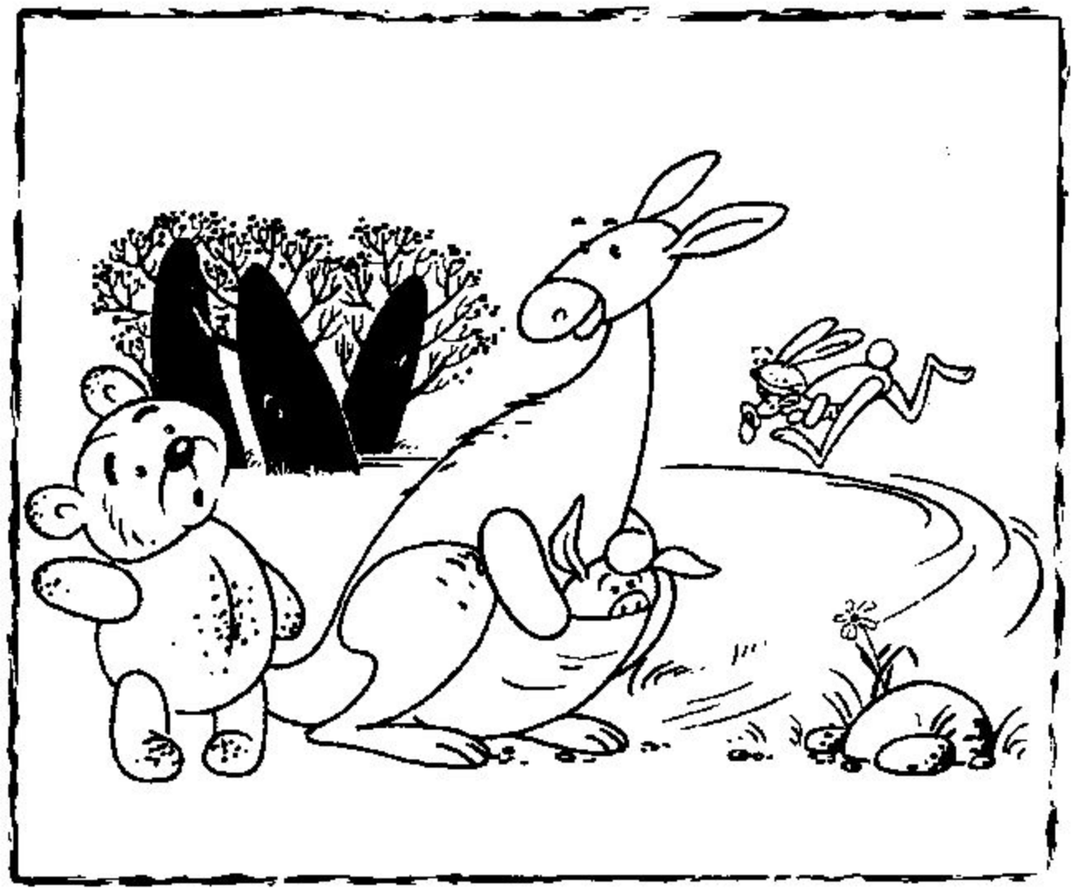
[1] **What you do with a balloon is, you hold the balloon** — Вот что надо делать с шариком, его следует держать

"I'm very glad," said Pooh happily, "that I thought of giving you a useful pot[1] to put things in."

"I'm very glad," said Piglet happily, "that I thought of giving you something to put in a useful pot."

But Eeyore wasn't listening. He was taking the balloon out, and putting it back again, as happy as a donkey could be...

[1] **that I thought of giving you a useful pot** — что я придумал подарить тебе полезный горшочек



Chapter Seven

In which Kanga and Baby Roo[1] come to the forest, and Piglet has a bath

Nobody knew where they came from, but there they were in the forest: Kanga and Baby Roo. When Pooh asked Christopher Robin, "How did they come here?" Christopher Robin said, "In the usual way, Pooh," and

[1] **Kanga** ['kæŋgə] **and Baby Roo** ['ru:] — Кенга и Крошка Ру (Если к слову Kanga прибавить слово Roo, то получится **Kangaroo** [ˌkæŋgə'ru:] — кенгуру.)

Pooh said "Oh!" Then he nodded his head twice and said, "In the usual way. Ah!" Then he went to call upon his friend Piglet to see what *he* thought about it. And at Piglet's house he found Rabbit. So they all talked about it together.

"What I don't like about it is this," said Rabbit. "Here we are — you, Pooh, and you, Piglet, and me — and suddenly —"

"And Eeyore," said Pooh.

"And Eeyore — and then suddenly —"

"And Owl," said Pooh.

"And Owl — and then suddenly —"

"Oh, and Eeyore," said Pooh. "I was forgetting *him.*"

"Here — we — are," said Rabbit very slowly and carefully, "all — of — us, and then, suddenly, we wake up one morning and, what do we find? We find a strange animal among us. An animal about whom we know nothing. An animal who carries her family about with her in her pocket. Suppose I carry my family about with me in *my* pocket, how many pockets do I need?"

"Sixteen," said Piglet.

"Seventeen, isn't it?" said Rabbit. "And one more for a handkerchief — that's eighteen. Eighteen pockets in one suit."

There was a long and thoughtful silence... and then Pooh, who was thinking very hard for some minutes, said: "I make it fifteen."[1]

"What?" said Rabbit.

"Fifteen."

"Fifteen what?"

[1] **I make it fifteen.** — У меня получается пятнадцать.

"Your family."

"What about them?"

Pooh rubbed his nose and said that he thought Rabbit was talking about his family.

"Was I?" said Rabbit carelessly.

"The question is, What shall we do about Kanga?" said Piglet.

"Oh, I see," said Pooh.

"The best way," said Rabbit, "is this.[1] The best way will be to steal Baby Roo and hide him, and then when Kanga says, 'Where's Baby Roo?' we say, '*Aha*!'"[2]

"*Aha*!" said Pooh, "*Aha*! *Aha*!... Of course," he went on, "we can say 'Aha!' even if we haven't stolen Baby Roo."

"Pooh," said Rabbit kindly, "you haven't any brain."

"I know," said Pooh sadly.

"We say '*Aha*!' so that Kanga knows that *we* know where Baby Roo is. '*Aha*!' means 'We'll tell you where Baby Roo is, if you promise to go away from the forest and never come back.' Now don't talk while I think."

Pooh went into a corner and tried saying 'Aha!' He tried to say it in that sort of voice.[3] "I suppose it's just practice," he thought.

"There's just one thing," said Piglet, "I was talking to Christopher Robin, and he said, 'A Kanga is one of the fiercer animals.'[4] I am not frightened of fierce animals. But if one of the fiercer animals loses its family, it becomes

---

[1] **The best way... is this.** — Лучший способ... следующий.

[2] **Aha!** [ɑ:'hɑ:] — Ага!

[3] **in that sort of voice** — нужным (подходящим) голосом

[4] **one of the fiercer animals** — один из самых свирепых зверей

as fierce as two of the fiercer animals. In which case 'Aha!' is perhaps a *foolish* thing to say."

"Piglet," said Rabbit, taking out a pencil, and licking the end of it, "you are not very brave."

"It is hard to be brave," said Piglet, "when you're only a very small animal."

Rabbit, who began to write very busily, looked up and said:

"It is because you are a very small animal that you will be useful in the adventure before us."[1]

Piglet, who wanted to be useful, wasn't frightened any more, when Rabbit said, "Kangas are only fierce during the winter months. At other times they are nice, kind and quiet animals." When Piglet heard this he could hardly sit still, so much he wanted to be useful at once.

"What about me?" said Pooh sadly. "*I* suppose I shan't be useful?"

"Never mind, Pooh," said Piglet. "Another time perhaps."

"Without Pooh," said Rabbit solemnly as he sharpened his pencil, "the adventure will be impossible."

"Oh!" said Piglet, and tried not to look disappointed.[2] But Pooh went into a corner of the room and said proudly to himself, "Impossible without me! *That* sort of bear."

"Now listen all of you," said Rabbit when he had finished writing, and Pooh and Piglet sat listening with their mouths open. This was what Rabbit read:

---

[1] **you will be useful in the adventure before us** — ты будешь полезен в наших похождениях

[2] **and tried not to look disappointed** — и постарался не выглядеть разочарованным

PLAN TO CAPTURE BABY ROO

1. *General remarks.*[1] Kanga runs faster than any of us, even me.
2. Kanga never takes her eyes off Baby Roo, except when he's sitting in her pocket.
3. If we want to capture Baby Roo, we must get a long start,[2] because Kanga runs faster than any of us, even me.
4. *A thought.* If Roo jumps out of Kanga's pocket and Piglet jumps in, Kanga won't know the difference, because Piglet is a very small animal.
5. Like Roo.
6. But Kanga must look the other way[3] first, so as not to see Piglet jumping in.
7. *Another thought.* But if Pooh is talking to her very excitedly, she *may* look the other way for a moment.
8. And then I can run away with Roo.
9. Quickly.
10. *And Kanga will discover the difference only afterwards.*[4]

Well, Rabbit read this proudly. For a little while after he had read it nobody said anything. And then Piglet, who was opening and shutting his mouth without making any sound,[5] said:

---

[1] **General remarks.** — Общие замечания.

[2] **we must get a long start** — мы должны выиграть время

[3] **the other way** — в другую сторону

[4] **And Kanga will discover the difference only afterwards.** — И Кенга заметит разницу только потом.

[5] **without making any sound** — не произнося ни звука

"And — afterwards?"

"How do you mean?"

"When Kanga discovers the difference?"

"Then we all say 'Aha!'"

"All three of us?"

"Yes."

"Oh!"

"Why, what's the matter, Piglet?"

"Nothing," said Piglet, "as long *we all three* say it. I don't mind if we all three say it but I am afraid to say 'Aha!' by myself. By the way,"[1] he said, "*are* you quite sure about what you said about the winter months?"

"The winter months?"

"Yes, that Kangas are fierce only in the winter months."

"Oh, yes, yes, that's all right. Well, Pooh? You see what you have to do?"

"No," said Pooh Bear. "Not yet," he said, "What *do* I do?"

"Well, you just have to talk very hard to Kanga, then she won't notice anything."

"Oh! What about?"

"Anything you like."

"You mean like telling her a little bit of poetry or something?"[2]

"That's it," said Rabbit. "Very good. Now come along."[3]

So they all went out to look for Kanga.

---

[1] **By the way** — Между прочим

[2] **You mean like telling her a little bit of poetry or something?** — Ты имеешь в виду чтение ей какого-нибудь стишка или что-то в этом роде?

[3] **Now come along.** — Давайте начинать.

Kanga and Roo were spending a quiet afternoon in a sandy part of the forest. Baby Roo was practising very small jumps in the sand. He was falling down mouse-holes and climbing out of them, and Kanga was saying, "Just one more jump, dear, and then we must go home." And at that moment Pooh came up to the hill.

"Good afternoon, Kanga."

"Good afternoon, Pooh."

"Look at me jumping," squeaked Roo, and fell into another mouse-hole.

"Hallo, Roo, my little fellow!"

"We were just going home,"[1] said Kanga. "Good afternoon, Rabbit. Good afternoon, Piglet."

Rabbit and Piglet, who now came up from the other side of the hill, said "Good afternoon", and "Hallo, Roo", and Roo asked them to look at him jumping,[2] so they stayed and looked.

And Kanga looked too...

"Oh, Kanga," said Pooh, after Rabbit had winked at him twice,[3] "Do you like poetry?"

"Not very much," said Kanga.

"Oh!" said Pooh.

"Roo, dear, just one more jump and then we must go home."

There was a short silence while Roo fell down another mouse-hole.

---

[1] **We were just going home** — Мы как раз собирались идти домой

[2] **Roo asked them to look at him jumping** — Крошка Ру попросил их посмотреть, как он прыгает

[3] **after Rabbit had winked at him twice** — после того, как Кролик дважды подмигнул ему

"Go on," said Rabbit in a loud whisper behind his paw.

"I like poetry," said Pooh, "I made up a little poem as I was coming along. It went like this. Er — now let me see —"[1]

"Fancy!"[2] said Kanga. "Now, Roo, dear —"

"You'll like this poem," said Rabbit.

"You'll love it," said Piglet.

"You must listen very carefully," said Rabbit.

"Oh, yes," said Kanga, but she still looked at Baby Roo.

"*How* does it go, Pooh?" said Rabbit.

Pooh gave a little cough[3] and began.

LINES WRITTEN[4] BY A BEAR OF VERY LITTLE BRAIN

On Monday, when the sun is hot
I wonder to myself a lot:[5]
"Now is it true, or is it not,
"That what is which and which is what?"

On Tuesday, when it hails[6] and snows,
The feeling on me grows and grows
That hardly anybody knows
If those are these or these are those.

---

[1] **let me see** — дайте мне подумать

[2] **Fancy!** — *зд.* Подумать только!

[3] **Pooh gave a little cough** [kɒf] — Пух слегка откашлялся

[4] **Lines written** — Строки, написанные (*традиционный поэтический заголовок в английской поэзии*)

[5] **I wonder to myself a lot** — Мне очень интересно

[6] **when it hails** — когда идет град

On Wednesday, when the sky is blue,
And I have nothing else to do,
I sometimes wonder if it's true
That who is what and what is who.[1]

On Thursday —

"Yes, it is, isn't it?" said Kanga, not waiting to hear what happened on Thursday. "Just one more jump, Roo, dear, and then we really *must* go."

"By the way," said Pooh quickly, "have you ever noticed that tree right over there?"

"Where?" said Kanga, "Now, Roo —"

"Right over there," said Pooh, pointing behind Kanga's back.

"No," said Kanga. "Now jump in, Roo, dear, and we'll go home."

"You should look at that tree right over there," said Rabbit. "Shall I lift you in, Roo?" And he picked up Roo in his paws.

"I can see a bird in it from here," said Pooh. "Or is it a fish?"

"You should see that bird from here," said Rabbit. "Unless it's a fish."[2]

"It isn't a fish, it's a bird," said Piglet.

"So it is," said Rabbit.

"Is it a starling or a blackbird?" said Pooh.

"That's the question," said Rabbit. "Is it a blackbird or a starling?"

---

[1] Забавные окончания четверостиший придуманных Винни-Пухом стихов не имеют смысла.

[2] **Unless it's a fish.** — Если это не рыба.

And then at last Kanga turned her head to look. And at that moment Rabbit said in a loud voice, "In you go, Roo!"[1] and in jumped Piglet into Kanga's pocket, and off trotted Rabbit, with Roo in his paws, as fast as he could.

"Why, where's Rabbit?" said Kanga, as she turned round again. "Are you all right, Roo, dear?"

Piglet made a squeaky Roo-noise[2] from the bottom of Kanga's pocket.

"Rabbit had to go away," said Pooh. "I think he thought of something he had to do suddenly."

"And Piglet?"

"I think Piglet thought of something at the same time. Suddenly."

"Well, we must go home now," said Kanga. "Goodbye, Pooh." And in three large jumps she was gone.[3]

Pooh looked after her as she went.

"I wish I could jump like that,"[4] he thought. "Some can and some can't. That's how it is."

But Piglet didn't like it. Often, when he had had a long walk home through the forest, he wanted to be a bird. But now he thought to himself at the bottom of Kanga's pocket, "If this is flying,[5] I shall never really like it."

---

[1] **In you go, Roo!** — Залезай, Ру!

[2] **Piglet made a squeaky** ['skwi:ki] **Roo-noise** — Пятачок издал писк, как это делал Ру

[3] **And in three large jumps she was gone.** — И сделав три больших прыжка, она исчезла из виду.

[4] **I wish I could jump like that** — Жаль, что я не умею так прыгать

[5] **If this is flying** — Если это полет

And as he went up in the air he said, "*Oooooo!*" and as he came down he said, "*Ow!*" And he was saying, "*Oooooo-ow, Oooooo-ow, Oooooo-ow*" all the way to Kanga's house.

Of course when Kanga looked in her pocket she knew what had happened. She was not frightened. "Christopher Robin will never let any harm happen to Roo,"[1] she said to herself. "If they are having a joke with me, I shall have a joke with them."

"Now then, Roo, dear," she said, as she took Piglet out of her pocket. "Bed-time."

"*Aha!*" said Piglet, as well as he could after his terrifying journey.[2] But it wasn't a very good "*Aha!*" and Kanga didn't understand what it meant.

"Bath first," said Kanga in a cheerful voice.

"*Aha!*" said Piglet again, looking round anxiously for the others. But the others weren't there. Rabbit was playing with Baby Roo in his own house, and feeling more fond of him every minute, and Pooh, who had decided to be a Kanga, was still at the sandy place on the top of the forest, practising jumps.[3]

"I wonder," said Kanga in a thoughtful voice, "it will be a good idea to have a *cold* bath this evening. Would you like that, Roo, dear?"

Piglet, who was not fond of baths, tried to speak bravely.

"Kanga," he said, "I see that the time has come to tell you the truth."

---

[1] **Christopher Robin will never let any harm happen to Roo** — *зд.* Кристофер Робин никогда не позволит обидеть Ру

[2] **terrifying journey** — ужасное путешествие

[3] **practising jumps** — тренируясь в прыжках

"Funny little Roo," said Kanga, as she got the bath-water ready.[1]

"I am *not* Roo," said Piglet loudly. "I am Piglet!"

"Yes, dear, yes," said Kanga. "And you can imitate Piglet's voice too! So clever of you," she went on, as she took a large bar of yellow soap[2] out of the cupboard. "My clever little Roo!"

"Can't you *see*?" shouted Piglet. "Haven't you got *eyes*? *Look* at me!"

"I *am* looking, Roo, dear," said Kanga. "And you know what I told you yesterday when you made a face. If you make faces like Piglet's, you will grow up to *look* like Piglet — and *then* think how sorry you will be. Now then, into the bath,[3] and I hope I shan't have to speak to you about it again."

Before he knew where he was, Piglet was in the bath, and Kanga was washing him firmly with a large soapy flannel.[4]

"*Ow!*" cried Piglet. "Let me out! I'm Piglet!"

"Don't open your mouth, dear, or the soap will go in," said Kanga. "There! What did I tell you?" and the soapy flannel was in his mouth.

"You — you — you did it on purpose,"[5] squeaked Piglet, as soon as he could speak again... and then again he got a mouthful of soap.[6]

---

[1] **as she got the bath-water ready** — в то время как она приготавливала воду для ванны

[2] **a large bar of yellow soap** [sɔʊp] — большой кусок желтого мыла

[3] **Now then, into the bath** — А теперь, марш в ванну

[4] **a large soapy flannel** ['flænəl] — мыльная мочалка

[5] **you did it on purpose** — ты это нарочно сделала

[6] **a mouthful of soap** — полный рот мыла

"That's right, dear, don't say anything," said Kanga, and in another minute Piglet was out of the bath, and Kanga was rubbing him dry with a towel.[1]

"Now," said Kanga, "your medicine, and then bed."

"W-w-what medicine?" said Piglet.

"To make you grow big and strong, dear. You don't want to grow up small and weak like Piglet, do you? Well, then!"[2]

At that moment there was a knock at the door.

"Come in," said Kanga, and in came Christopher Robin.

"Christopher Robin, Christopher Robin!" cried Piglet. "Tell Kanga who I am. She says I'm Roo. I'm *not* Roo, am I?"

Christopher Robin looked at him very carefully, and shook his head.

"You can't be Roo," he said, "because I've just seen Roo playing in Rabbit's house."

"Well!" said Kanga, "Fancy that! Fancy my making a mistake like that."[3]

"There you are!"[4] said Piglet. "I told you so. I'm Piglet."

Christopher Robin shook his head again.

"Oh, you're not Piglet," he said. "I know Piglet well, and he's *quite* a different colour."

Piglet began to say that this was because he had just had a bath, and as he opened his mouth to say something

---

[1] **Kanga was rubbing him dry with a towel** — Кенга вытирала его насухо полотенцем

[2] **Well, then!** — *зд.* Ну, давай!

[3] **Fancy my making a mistake like that.** — Подумать только, что за ошибку я допустила.

[4] **There you are!** — Вот видите!

else, Kanga slipped the medicine spoon in, and said, "It is really tasty when you get used to it."[1]

"I knew this wasn't Piglet," said Kanga. "I wonder who it can be."

"Perhaps it's some relation of Pooh's," said Christopher Robin. "What about a nephew or an uncle or something?"[2]

Kanga agreed, and said, "We must call it by some name."

"I shall call it Pootel," said Christopher Robin. "Henry Pootel for short."

And just when he heard his new name, Henry Pootel jumped out of Kanga's arms on to the ground. To his great joy Christopher Robin had left the door open. Never had Henry Pootel Piglet run so fast as he ran then, and he didn't stop running until he had got quite close to his house. But when he was a hundred yards away he stopped running, and rolled the rest of the way home,[3] so as to get his own nice colour again...

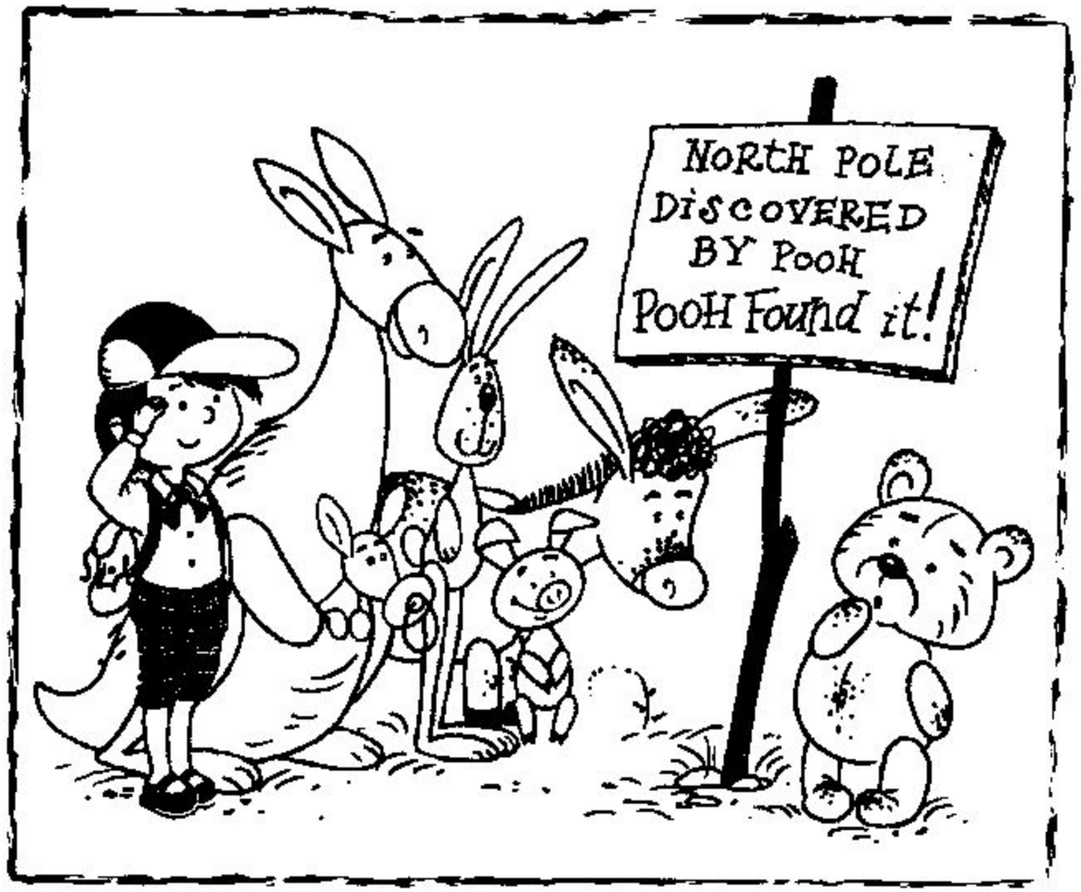
So Kanga and Roo stayed in the forest. And every Tuesday Roo spent the day with his great friend Rabbit, and every Tuesday Kanga spent the day with her great friend Pooh, teaching him to jump, and every Tuesday Piglet spent the day with his great friend Christopher Robin. So they were all happy again.

---

[1] **It is really tasty when you get used to it.** — Оно очень вкусное, когда ты к нему привыкаешь.

[2] **What about a nephew** ['nefju:] **or an uncle or something?** — Может быть, это племянник, или дядя, или еще что-нибудь в этом роде?

[3] **he stopped running, and rolled the rest of the way home** — он перестал бежать и покатился кубарем до самого дома



Chapter Eight

In which Christopher Robin leads an expotition[1] to the North Pole

One fine day Pooh stumped up to the forest to see his friend Christopher Robin. At breakfast that morning (a simple meal of marmalade and honey) he suddenly thought of a new song. It began like this:

[1] **expotition** — *подразумевается* **expedition** [ˌekspɪˈdɪʃn] — экспедиция (*Пух не может произносить трудные слова. См. текст дальше.*)

"Sing Ho! for the life of a Bear!"[1]

When he had got as far as this, he scratched his head, and thought to himself, "That's a very good start for a song, but what about the second line?" He tried singing "Ho", two or three times, but it didn't help. "Perhaps it'll be better," he thought, "if I sing Hi for the life of a Bear." So he sang it... but it didn't help again. "Very well, then," he said, "I shall sing that first line twice, and perhaps if I sing it very quickly, I shall sing the third and fourth lines before I have time to think of them,[2] and that will be a good song. Now then:"

Sing Ho! for the life of a Bear!
Sing Ho! for the life of a Bear!
I don't much mind if it rains or snows,[3]
'Cos I've got a lot of honey on my nice new nose!
I don't much mind if it snows or thaws,
'Cos I've got a lot of honey on my nice clean paws!
Sing Ho! for a Bear!
Sing Ho! for a Pooh!
And I'll have a little something in an hour or two.[4]

[1] **Sing Ho! for the life of a Bear!** — *зд.* Какая у медведей замечательная жизнь!

[2] **before I have time to think of them** — прежде чем я их придумаю

[3] **I don't much mind if it rains or snows** — *зд.* Мне не мешает ни дождь, ни снег

[4] Хорошо быть медведем, ура!
Хорошо быть медведем, ура!
Побежу...
(Нет, победю!) (*см. продолжение перевода на с. 72*)

He was so pleased with this song that he sang it all the way.

Christopher Robin was sitting outside his door, putting on his big boots. As soon as he saw the big boots, Pooh knew that an adventure was going to happen. He brushed the honey off his nose with the back of his paw, so as to look ready for anything.

"Good morning, Christopher Robin."

"Hallo, Pooh Bear. I can't get this boot on."[1]

"That's bad," said Pooh.

"Could you kindly sit with your back against me, because I am pulling so hard that I fall over backwards."[2]

Pooh sat down, dug his feet into the ground, and pushed hard against Christopher Robin's back, and Christopher Robin pushed hard against Pooh's, and pulled and pulled at his boot until he had got it on.

"What do we do next?" said Pooh.

"We are all going on an expedition," said Christopher

Победю я и жару, и мороз,
Лишь бы медом был вымазан нос!
Победю...
(Нет, побежду!)
Побежду я любую беду,
Лишь бы были все лапки в меду!..
Ура, Винни-Пух!
Ура, Винни-Пух!
Час-другой пролетит словно птица,
И настанет пора подкрепиться!

[1] **I can't get this boot on.** — Никак не могу натянуть этот сапог.

[2] **that I fall over backwards** — что я падаю назад

Robin, as he got up and brushed himself. "Thank you, Pooh."

"Going on an expotition?" said Pooh. "Oh! I don't think I've ever been on one of those. Where are we going to on this expotition?"

"Expedition, silly old Bear. It's got an 'x' in it."

"Oh!" said Pooh. "I know." But he didn't really.

"We're going to discover the North Pole."

"Oh!" said Pooh again. "What is the North Pole?" he asked.

"It's just a thing you discover,"[1] said Christopher Robin carelessly, not being quite sure himself.[2]

"Oh! I see," said Pooh. "Are bears any good at discovering it?"[3]

"Of course they are. And Rabbit and Kanga and all of you. It's an expedition. That's what an expedition means. A long line of everybody. Suppose you tell the others to get ready,[4] and I shall take my gun. And we must all bring provisions."[5]

"Bring what?"

"Things to eat."

"Oh!" said Pooh happily. "I'll go and tell them." And he stumped off.

The first person he met was Rabbit.

---

[1] **It's just a thing you discover** — Это такая штука, которую открывают

[2] **not being quite sure himself** — не будучи сам уверен в этом

[3] **Are bears any good at discovering it?** — А медведи годятся на такое дело, как его (Северного полюса) открытие?

[4] **Suppose you tell the others to get ready** — А не пойти ли тебе и сказать всем остальным, чтобы они были готовы

[5] **provisions** [prə'vɪʒnz] — провизия, продукты

"Hallo, Rabbit," he said, "is that you?"

"Let's pretend it isn't,"[1] said Rabbit, "and see what happens."

"I've got a message for you,"[2] said Pooh. "We're all going on an expotition with Christopher Robin!"

"What is it when you are on it?" asked Rabbit.

"A sort of boat, I think," said Pooh.

"Oh! That sort."[3]

"Yes. And we're going to discover a Pole or something. Or is it a mole? Anyhow we're going to discover it."

"Are we?" said Rabbit.

"Yes. And we've got to bring pro-things[4] to eat with us. In case we want to eat them. Now I'm going down to Piglet's. Tell Kanga, will you?"

He left Rabbit and hurried down to Piglet's house. Piglet was sitting on the ground at the door of his house blowing happily at a dandelion. He was wondering whether it would be this year, next year, sometime or never.[5] He had just discovered that it would be never, when Pooh came up.

"Oh! Piglet," said Pooh excitedly, "we're going on an expotition, all of us, with things to eat. To discover something."

"To discover what?" said Piglet anxiously.

"Oh! just something."

---

[1] **Let's pretend it isn't** — Давай притворимся, что я это не я

[2] **I've got a message for you** — У меня для тебя сообщение

[3] **Oh! That sort.** — О! Вот это что такое.

[4] **pro-things = provisions** — провизия, продукты

[5] **whether it would be this year, next year, sometime or never** — исполнится ли это в этом году, будущем, когда-нибудь или никогда

"Nothing fierce?"

"Christopher Robin didn't say anything about fierce. He just said it had an 'x'."[1]

"It isn't their necks I mind," said Piglet. "It's their teeth. But if Christopher Robin is coming I don't mind anything."

In a little while they were ready, and the expotition started. First came Christopher Robin and Rabbit, then Piglet and Pooh; then Kanga, with Roo in her pocket, and Owl; then Eeyore; and, at the end, in a long line, all Rabbit's friends-and-relations.[2]

"I didn't ask them," explained Rabbit carelessly. "They just came. They always do."

"What I say," said Eeyore, "is that I'm afraid that I may hurt one of them. If I want to sit down for a little rest, I mean. If I have to brush away a lot of Rabbit's smaller friends-and-relations first, then it isn't an expotition, it's only an unpleasant noise. That's what *I* say."

"I see what Eeyore means," said Owl. "If you ask me —"

"I'm not asking anybody," said Eeyore. "I'm just telling everybody."

There was a shout from the top of the line.

"Come on!"[3] called Christopher Robin.

"Come on!" called Pooh and Piglet.

"Come on!" called Owl.

"We're starting," said Rabbit. "I must go." And he

---

[1] **an 'x'** — *в речи звучит как* **(a) necks** — шеи (*так понимает Пятачок*)

[2] **all Rabbit's friends-and-relations** — все друзья и родственники Кролика

[3] **Come on!** — Вперед!

hurried off to the front of the expotition with Christopher Robin.

"All right," said Eeyore. "We are going."

So off they all went to discover the Pole. And as they walked, they talked to each other of this and that, all except Pooh, who was making up a song.

"This is the first verse," he said to Piglet, when he was ready with it.

"First verse of what?"

"My song."

"What song?"

"This one."

"Which one?"

"Well, if you listen, Piglet, you'll hear it."

"How do you know I'm not listening?"

Pooh couldn't answer that one, so he began to sing.

They all went off to discover the Pole,
Owl and Piglet and Rabbit and all;
It's a thing you discover, as I've been told[1]
By Owl and Piglet and Rabbit and all.
Eeyore, Christopher Robin and Pooh
And Rabbit's relations all went too —
And where the Pole was none of them knew...[2]
Sing Hey! for Owl and Rabbit and all![3]

---

[1] **It's a thing you discover, as I've been told** — Это то, что открывают, так мне сказали

[2] **none** [nʌn] **of them knew** — никто из них не знал

[3] Все вышли в ИКСПЕДИЦИЮ
(Считая и меня).
Сова, и Ру, и Кролик,
И вся его родня!

"Hush!"[1] said Christopher Robin turning round to Pooh. "We're just coming to a dangerous place."

"Hush!" said Pooh turning round quickly to Piglet.

"Hush!" said Piglet to Kanga.

"Hush!" said Kanga to Owl, while Roo said "Hush!" several times to himself very quietly.

"Hush!" said Owl to Eeyore.

"*Hush!*" said Eeyore in a terrible voice to all Rabbit's friends-and-relations, and "*Hush!*" they said to each other all down the line, until it got to the last one of all.

They had come to a stream which ran between high rocky banks, and Christopher Robin saw at once how dangerous it was.

"It's just the place," he explained, "for an ambush."[2]

"What sort of bush?" whispered Pooh to Piglet. "A gorse-bush?"

"My dear Pooh," said Owl in his superior way, "don't you know what an ambush is? An ambush is a sort of surprise."[3]

Вся наша Икспедиция
Весь день бродила по лесу,
Искала Икспедиция
Везде дорогу к Полюсу.
И каждый в Икспедиции
Ужасно был бы рад
Узнать, что значит Полюс
И с чем его *едят!*

[1] **Hush!** — Тише!

[2] **It's just the place... for an ambush** ['æmbʊʃ]. — Это подходящее место... для засады.

[3] **An ambush is a sort of surprise** [sə'praɪz]. — Засада — это что-то вроде сюрприза.

"An ambush, as I was going to explain to Pooh," said Piglet, "is a sort of surprise."

"If people jump out at you suddenly, that's an ambush," said Owl.

They were climbing very slowly and carefully up the stream now, going from rock to rock, and after a little while they came to a place where the banks were green with grass on which they could sit down and rest. As soon as he saw this, Christopher Robin called "Halt!"[1] and they all sat down and rested.

"I think," said Christopher Robin, "that we must eat all our provisions now, so that we shan't have so much to carry."

"Eat all our what?" said Pooh.

"All that we've brought," said Piglet, getting to work.[2]

"That's a good idea," said Pooh, and he got to work too.

"Have you all got something?"[3] asked Christopher Robin with his mouth full.

"All except me," said Eeyore. "As usual." He looked round at them in his gloomy way. "None of you are sitting on a thistle by any chance, are you?"[4]

"Perhaps I am," said Pooh. "Ow!" He got up, and looked behind him. "Yes, I was. I thought so." And he brushed off the prickles.

---

[1] **Halt!** [hɒlt] — Стоп!

[2] **getting to work** — принимаясь за дело

[3] **Have you all got something?** — Все захватили с собой что-нибудь?

[4] **None of you are sitting on a thistle by any chance, are you?** — Интересно, никто из вас случайно не сидит на чертополохе?

"Thank you, Pooh," said Eeyore. He moved across to Pooh's place, and began to eat the thistle.

As soon as he had finished his lunch Christopher Robin whispered to Rabbit, and Rabbit said, "Yes, yes, of course," and they walked a little way up the stream together.

"I don't want the others to hear,"[1] said Christopher Robin.

"Quite so," said Rabbit, looking important.[2]

"What does the North Pole *look* like? Do you know, Rabbit?"

"Well," said Rabbit, "now you're asking me."

"I knew once," said Christopher Robin carelessly. "But I have forgotten."

"It's a funny thing," said Rabbit, "but I've forgotten too, but I knew *once*."

"I suppose it's just a pole stuck in the ground?"[3]

"Sure to be a pole,"[4] said Rabbit, "because people call it a pole. If it's a pole, it must be a pole stuck in the ground, because there is no other place to stick it."

"Yes, that's what I thought."

"The only thing," said Rabbit, "is, *where* is it stuck in the ground?"

"That's what we're looking for," said Christopher Robin.

---

[1] **I don't want the others to hear** — Я не хочу, чтобы остальные слышали это

[2] **looking important** — с важным видом

[3] **I suppose it's just a pole stuck in the ground?** — Наверное, это шест, воткнутый в землю. (*Слово pole имеет два значения — «полюс» и «шест».*)

[4] **Sure to be a pole** — Наверняка это шест

They went back to the others. Piglet was lying on his back, sleeping peacefully. Roo was washing his face and paws in the stream, while Kanga explained to everybody proudly that this was the first time he had ever washed his face himself, and Owl was telling Kanga an interesting anecdote full of long words to which Kanga wasn't listening.

Suddenly there came a sudden squeak from Roo, a splash, and a loud cry from Kanga.

"Roo's fallen in!" cried Rabbit, and he and Christopher Robin came rushing down to the rescue.[1]

"Look at me swimming!"[2] squeaked Roo from the middle of his pool.

"Are you all right, Roo, dear?" called Kanga anxiously.

"Yes!" said Roo. "Look at me sw —" and down he went over a waterfall into another pool.[3]

Everybody was doing something to help. Piglet was jumping up and down and saying "Oo, I say!" Owl was explaining that in this case the important thing was to keep the head above the water; Kanga was jumping along the bank, saying "Are you *sure* you're all right, Roo, dear?" to which Roo, from the pool he was in at the moment, was answering, "Look at me swimming." Eeyore had turned round and hung his tail over the first pool into which Roo fell. He was saying, "Catch on to my tail,[4]

---

[1] **came rushing down to the rescue** ['reskju:] — бросились вниз по речке на помощь

[2] **Look at me swimming!** — Посмотрите, как я плаваю!

[3] **and down he went over a waterfall into another pool** — и его понесло через запруду к следующей заводи

[4] **Catch on to my tail** — Цепляйся за мой хвост

little Roo, and you'll be all right." Christopher Robin and Rabbit came hurrying past Eeyore.

"All right, Roo, I'm coming," called Christopher Robin.

"Get something and put it across the stream," shouted Rabbit.

But Pooh was getting something. Two pools below Roo he was standing with a long pole in his paws, and Kanga came up and took one end of it, and they held it across the lower part of the pool. Roo, still shouting proudly, "Look at me swimming", drifted up against it,[1] and climbed out.

"Did you see me swimming?"[2] squeaked Roo proudly, while Kanga scolded him and rubbed him down. "Pooh, did you see me swimming? That's called swimming,[3] what I was doing. Rabbit, did you see what I was doing? Swimming. Hallo, Piglet! I say, Piglet! What do you think I was doing? Swimming! Christopher Robin, did you see me —"

But Christopher Robin wasn't listening. He was looking at Pooh.

"Pooh," he said, "where did you find that pole?"

Pooh looked at the pole in his hands.

"I just found it," he said. "I thought it would be useful."[4]

"Pooh," said Christopher Robin solemnly, "the expedition is over. You have found the North Pole!"

---

[1] **drifted up against it** — пришвартовался около него (шеста)

[2] **Did you see me swimming?** — Вы видели, как я плавал?

[3] **That's called swimming** — Это называется плавание

[4] **I thought it would be useful.** — Я подумал, что он будет полезен (пригодится).

"Oh!" said Pooh.

Eeyore was sitting with his tail in the water when they all got back to him.

"Tell Roo to be quick, somebody," he said. "My tail's getting cold."[1]

"Here I am!" squeaked Roo.

"Oh, there you are."

"Did you see me swimming?"

Eeyore took his tail out of the water, and waved it from side to side.

"As I thought," he said. "Lost all feeling."[2]

"Poor old Eeyore! I'll dry it for you," said Christopher Robin, and he took out his handkerchief and rubbed it up.

"Thank you, Christopher Robin. You're the only one who understands about tails."[3]

"Never mind, Eeyore," said Christopher Robin, rubbing the tail. "Is *that* better?"

"It's feeling better. It belongs again."[4]

"Hullo, Eeyore," said Pooh, coming up to them with his pole.

"Hullo, Pooh. Thank you for asking, but I shall be able to use it again in a day or two."

"Use what?" said Pooh.

"What we are talking about."

"I wasn't talking about anything," said Pooh, looking surprised.

---

[1] **My tail's getting cold.** — У меня замерзает хвост.

[2] **Lost all feeling.** — Потерял всякую чувствительность.

[3] **You're the only one who understands about tails.** — Ты — единственный, кто понимает толк в хвостах.

[4] **It belongs again.** — Он вновь стал моим. (Я снова стал его чувствовать.)

"My mistake again. I thought you were saying how sorry you were about my tail, because you could not help?"

"No," said Pooh. "That wasn't me," he said. He thought for a little and then said helpfully, "Perhaps it was somebody else."

"Well, thank him for me when you see him."

Pooh looked anxiously at Christopher Robin.

"Pooh's found the North Pole," said Christopher Robin. "Isn't that wonderful?"

Pooh looked modestly down.

"Is that it?" said Eeyore.

"Yes," said Christopher Robin.

"Is that what we were looking for?"

"Yes," said Pooh.

They stuck the pole in the ground, and Christopher Robin tied a message on to it.

NORTH POLE DISCOVERED BY POOH[1]
POOH FOUND IT!

Then they all went home again. And I think, but I am not quite sure, that Roo had a hot bath and went straight to bed. But Pooh went back to his own house, and feeling very proud of what he had done, and so had a little something to celebrate his discovery.

---

[1] **NORTH POLE DISCOVERED BY POOH** — СЕВЕРНЫЙ ПОЛЮС, ОТКРЫТЫЙ ПУХОМ

Chapter Nine

In which Piglet is entirely surrounded by water[1]

It rained and it rained and it rained. Piglet told himself that he had never in all his life seen so much rain. Days and days and days of rain.

"If only," he thought, as he looked out of the window, "I had been in Pooh's house, or Christopher Robin's

[1] **In which Piglet is entirely surrounded by water** — В которой Пятачок совершенно окружен водой

house, or Rabbit's house when it began to rain then I should have had company all this time.[1] But now I am here all alone." And he imagined he was with Pooh, and was saying, "Did you ever see such rain, Pooh?" And Pooh said, "Isn't it *awful*, Piglet?" and Piglet said, "I wonder how it is over Christopher Robin's way,"[2] and Pooh said, "I think poor old Rabbit is about flooded out[3] by this time." It was a pity he couldn't talk to anyone.

For it was rather exciting. The little dry ditches in which Piglet had run so often had become streams, the little streams across which he had splashed were rivers, and the river, between whose steep banks they had played so happily, had flooded out of its own bed.[4] Piglet was frightened.

"It's unpleasant," he said to himself, "to be a very small animal fully surrounded by water. Christopher Robin and Pooh can escape by climbing trees,[5] and Kanga can escape by jumping, and Rabbit can escape by digging a hole, and Owl can escape by flying, and Eeyore can escape by — by making a loud noise, and here am I, surrounded by water and I can't do *anything*."

[1] **If only... I had been in Pooh's house... then I should have had company all this time.** — Если бы... я был у Пуха... тогда я имел бы общество (компанию) все это время.

[2] **I wonder how it is over Christopher Robin's way** — Интересно, как дела у Кристофера Робина

[3] **poor old Rabbit is about flooded out** — беднягу Кролика, наверное, смыло водой

[4] **the river... had flooded out of its own bed** — речка... вышла из берегов

[5] **Robin and Pooh can escape by climbing trees** — Робин и Пух могут спастись, взобравшись на дерево

It went on raining, and every day the water got a little higher, until now it was nearly up to Piglet's window... and still he hadn't done anything.

"There's Pooh,"[1] he thought to himself. "Pooh hasn't much brain, but he never comes to any harm.[2] He does silly things and they turn out right. There's Owl. Owl knows things.[3] He will know the right thing to do when surrounded by water. There's Rabbit. He hasn't learnt in books, but he can always think of a clever plan. There's Kanga. She will do a good thing. And there's Eeyore. But he's always so miserable. He won't mind the rain. But I wonder what Christopher Robin does when it rains and rains for days."

Then suddenly he remembered a story which Christopher Robin had told him about a man on a desert island who had written something in a bottle and thrown it into the sea. So Piglet said to himself, "I'll write something in a bottle and throw it in the water. Then perhaps somebody will come and rescue *me*."

He left the window and began to look for a pencil. At last he found a pencil and a small piece of dry paper, and a bottle. And he wrote on one side of the paper:

HELP! PIGLET (ME)[4]

and on the other side:

IT'S ME PIGLET, HELP HELP!

---

[1] **There's Pooh** — *зд.* Вот Пух, например

[2] **he never comes to any harm** — он никогда не пострадает

[3] **Owl knows things.** — Сова понимает толк в делах.

[4] **HELP! PIGLET (ME)** — ПОМОГИТЕ! ПЯТАЧОК (ЭТО Я)

Then he put the paper in the bottle, and he corked the bottle,[1] and he threw the bottle out of the window as far as he could throw — *splash*! He watched it floating slowly away in the distance, until his eyes ached.

"So now," he thought, "somebody else will have to do something, and I hope they will do it soon, because if they don't I shall have to swim, which I can't, so I hope they do it soon." And then he gave a very long sigh and said, "I wish Pooh was here.[2] It's so much more friendly with two."[3]

* * *

When the rain began, Pooh was asleep. It rained, and it rained, and it rained, and he slept and he slept and he slept. He had had a tiring day.[4] You remember how he discovered the North Pole. He was so proud of this that he asked Christopher Robin one day, "Are there any other Poles that a bear of little brain can discover?"

"There's a South Pole," said Christopher Robin, "and I think there's an East Pole and a West Pole, but people don't talk about them."

Pooh was very glad when he heard this, and said, "Let us have an expotition to discover the East Pole." But Christopher Robin wanted to do something else with Kanga; so Pooh went out to discover the East Pole by himself. Whether he discovered it or not, nobody knows,

---

[1] **corked the bottle** — закрыл бутылку пробкой

[2] **I wish Pooh was here.** — Жаль, что здесь нет Пуха.

[3] **It's so much more friendly with two.** — Вдвоем гораздо веселее.

[4] **He had had a tiring day.** — У него был утомительный день.

but he was so tired when he got home, that he fell asleep in his chair, and slept and slept and slept.

Then suddenly he was dreaming.[1] He was at the East Pole, and it was a very cold pole with the coldest sort of snow and ice all over it. He had found a hole in a tree to sleep in, but there wasn't room for his legs;[2] so he had left them outside. And his legs got cold. Suddenly he woke up with an *Ow!* — and there he was, sitting in his chair with his feet in the water, and water all round him!

He splashed to his door and looked out...

"This is serious," said Pooh. "I must have an escape."[3]

So he took his largest pot of honey and escaped with it to a big branch of his tree, and then he climbed down again and escaped with another pot... and when the whole escape was over,[4] Pooh was sitting on his branch, dangling his legs,[5] and there, near him, were ten pots of honey...

Two days later, there Pooh was sitting on his branch, dangling his legs, and there, near him, were four pots of honey...

Three days later, there Pooh was, sitting on his branch; dangling his legs, and there, near him, was one pot of honey.

Four days later, there was Pooh...

And it was on the morning of the fourth day that

---

[1] **Then suddenly he was dreaming.** — Затем ему вдруг приснился сон.

[2] **but there wasn't room for his legs** — но там не было места для его ног

[3] **I must have an escape.** — Мне надо спасаться.

[4] **the whole escape was over** — когда вся спасательная экспедиция была окончена

[5] **dangling his legs** — болтая ногами

Piglet's bottle came floating past him, and with one loud cry of "Honey!" Pooh jumped into the water, caught the bottle, and climbed back to his tree again.

"Bother!" said Pooh, as he opened it. "All that wet for nothing.[1] What's that bit of paper doing?"

He took it out and looked at it.

"It's a message," he said to himself. "And that letter is a 'P', and 'P' means 'Pooh', so it's a very important message to me, and I can't read it. I must find Christopher Robin or Owl or Piglet, one of those clever readers who can read, and they will tell me what this message means. Only I can't swim. Bother!"

Then he had an idea. It was a good idea. He said to himself:

"If a bottle can float, then a jar can float, and if a jar floats, I can sit on the top of it, if it's a very big jar."

So he took his biggest jar and corked it up. "All boats have a name," he said, "so I shall call mine *The Floating Bear*."[2] And with these words he put his boat into the water and jumped in. Sometimes he was under the jar and sometimes he was on top of it. But at last he was able to sit on top of it and *The Floating Bear* and Pooh moved proudly through the water.

* * *

Christopher Robin lived at the very top of the forest. It rained, and it rained, and it rained, but the water couldn't come up to his house. It was interesting to look down into the valleys and see the water all

---

[1] **All that wet for nothing.** — *зд.* Так промокнуть зазря.

[2] **The Floating Bear** — Плавучий Медведь

round him, but it rained so hard that he stayed indoors most of the time, and thought about things.[1] Every morning he went out with his umbrella and put a stick in the place where the water came up to, and every next morning he went out and couldn't see his stick any more, so he put another stick in the place where the water came up to. On the morning of the fifth day he saw the water all round him, and knew that for the first time in his life he was on a real island. Which was very exciting.

It was on this morning that Owl came flying over the water to say "How do you do?" to his friend Christopher Robin.

"I say, Owl," said Christopher Robin, "isn't this fun? I'm on an island."

"The atmospheric conditions have been very unfavourable lately,"[2] said Owl.

"The what?"

"There has been a lot of rain," explained Owl.

"Yes," said Christopher Robin. "There has."

"The flood-level has reached an unprecedented height."[3]

"The who?"

"There's a lot of water about," explained Owl.

---

[1] **and thought about things** — и размышлял о всякой всячине

[2] **The atmospheric** [ˌætməsˈferɪk] **conditions have been very unfavourable** [ʌnˈfeɪvərəbəl] **lately** — Атмосферные явления были не совсем благоприятными в последнее время

[3] **The flood-level** [ˈflʌdˈlevl] **has reached an unprecedented** [ʌnˈpresɪdentɪd] **height** [haɪt]. — Уровень паводка достиг небывалой высоты.

"Yes," said Christopher Robin, "there is. Have you seen Pooh?"

"No."

"I hope he's all right," said Christopher Robin. "I expect Piglet's with him. Do you think they're all right, Owl?"

"I expect so."

"Go and see, Owl, please. Because Pooh hasn't got very much brain, and he may do something silly, and I love him so much, Owl. Do you see, Owl?"

"That's all right," said Owl. "I'll go. Back directly."[1] And he flew off.

In a little while he was back again.

"Pooh isn't there," he said.

"Not there?"

"He has *been* there. He was sitting on a branch of his tree outside his house with nine pots of honey. But he isn't there now."

"Oh, Pooh!" cried Christopher Robin. "Where *are* you?"

"Here I am," said a voice behind him.

"Pooh!"

They rushed into each other's arms.

"How did you get here, Pooh?" asked Christopher Robin, when he was ready to talk again.

"On my boat," said Pooh proudly. "I had a very important message that came in a bottle. I couldn't read it because I had got some water in my eyes, so I brought it to you. On my boat."

With these proud words he gave Christopher Robin the message.

---

[1] **Back directly.** — Немедленно вернусь назад.

"But it's from Piglet!" cried Christopher Robin when he had read it.

"Isn't there anything about Pooh in it?" asked Bear.

Christopher Robin read the message aloud.

"Oh, are those 'P's' piglets? I thought they were poohs."

"We must rescue him at once! I thought he was with *you*, Pooh. Owl, can you rescue him on your back?"

"I don't think so," said Owl, when he had thought a little.

"Then please fly to him at *once* and say that rescue is coming. And Pooh and I will think of a rescue and come very quickly. Oh, don't *talk*, Owl, go on quick!" So Owl flew off.

"Now then, Pooh," said Christopher Robin, "where's your boat?"

"I must say," explained Pooh as they walked down to the shore of the island, "that it isn't just an ordinary sort of boat. Sometimes it's a boat, and sometimes it's more of an accident.[1] It all depends."

"Depends on what?"

"On whether I'm on the top of it or under it."

"Oh! Well, where is it?"

"There!" said Pooh, pointing proudly to *The Floating Bear*.

It wasn't what Christopher Robin expected, and the more he looked at it, the more he thought what a brave and clever bear Pooh was.

"But it's too small for two of us," said Christopher Robin sadly.

---

[1] **and sometimes it's more of an accident** — а иногда это вроде несчастного случая

"Three of us with Piglet."

"That makes it smaller still. Oh, Pooh Bear, what shall we do?"

And then this bear, Pooh Bear, Winnie-the-Pooh, F. O. P. (Friend of Piglet's), R. C. (Rabbit's Companion), P. D. (Pole Discoverer) and T. F.[1] (Tail-finder) — in fact, Pooh himself — said something so clever that Christopher Robin could only look at him with mouth and eyes open. He thought: "Is this really the bear of very little brain whom I have known and loved so long?"

"We could[2] go in your umbrella," said Pooh.

"?"

"We could go in your umbrella," said Pooh.

"??"

"We could go in your umbrella," said Pooh.

"!!!!!"

For suddenly Christopher Robin saw that they could. He opened his umbrella and put it point downwards in the water.[3] It floated but wobbled. Pooh got in. It upset and Pooh found himself in the water. After a short drink which he didn't really want he swam back to Christopher Robin. Then they both got in together, and it stopped wobbling.

"I shall call this boat *The Brain of Pooh*," said

---

[1] **F. O. P. ... R. C. ... P. D. ... T. F. ...** — здесь автор шутя использует сокращения, которые принято давать после фамилии в официальных бумагах. Например: Mr. Brown, PhD = Doctor of Philosophy [fɪ'lɒsəfɪ].

[2] **We could** — Мы могли бы

[3] **and put it point downwards in the water** — и опустил его острием в воду

Christopher Robin, and *The Brain of Pooh* set sail[1] in a south-westerly direction.

You can imagine Piglet's joy when at last he saw the ship. In after-years[2] he liked to think that he had been in very great danger during the terrible flood.[3] You can imagine Piglet's joy when at last he saw the good ship, *The Brain of Pooh* (*Captain*, C. Robin; 1*st Mate*,[4] P. Bear) coming over the sea to rescue him...

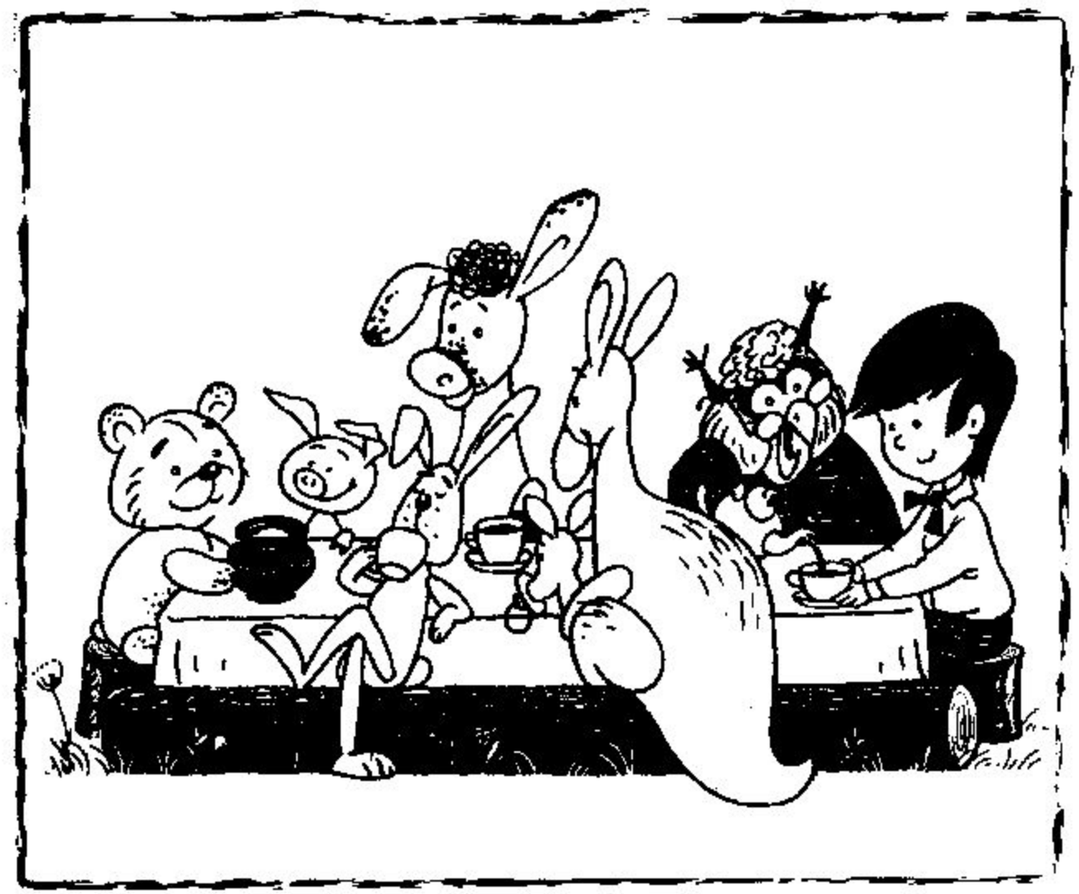
And that is really the end of the story.

[1] **set sail** — отправился в плавание

[2] **In after-years** — В последующие годы

[3] **in very great danger during the terrible flood** — в большой опасности во время ужасного потопа

[4] **1st Mate** — Первый помощник (капитана)



Chapter Ten

In which Christopher Robin gives a Pooh party,[1] *and we say good-bye*

One day when the Sun had come back over the forest, and it was spring again, Christopher Robin whistled a special sort of whistle and Owl came flying to see what he wanted.

[1] **In which Christopher Robin gives a Pooh party** — В которой Кристофер Робин устраивает праздник в честь Пуха

"Owl," said Christopher Robin, "I am going to give a party."

"Are you?" said Owl.

"And it is a special sort of party, because it's because of what Pooh did when he did what he did to save Piglet from the flood."

"Oh, is it?" said Owl.

"Yes, so will you tell Pooh as quickly as you can, and all the others, because it will be tomorrow."

"Oh, will it?" said Owl, still being as helpful as possible.[1]

"So will you go and tell them, Owl?"

Owl tried to think of something very wise to say, but couldn't, so he flew off to tell the others. And the first person he told was Pooh.

"Pooh," he said, "Christopher Robin is giving a party."

"Oh!" said Pooh. And then he said, "Will there be those little cakes?"

Owl felt that it was beneath him to talk about little cakes,[2] so he told Pooh what Christopher Robin had said, and flew off to Eeyore.

"A party for me?" thought Pooh to himself. "How grand!"[3] And he wanted all the other animals to know[4] that it is a special Pooh party because of his wonderful

---

[1] **still being as helpful as possible** — стараясь по-прежнему быть по возможности услужливой

[2] **it was beneath him to talk about little cakes** — это было ниже ее достоинства — беседовать о пирожках

[3] **How grand!** — *зд.* Вот здорово!

[4] **And he wanted all the other animals to know** — И он захотел, чтобы все другие звери узнали

ships: *The Floating Bear* and *The Brain of Pooh.* And a song began to sing in his head.

ANXIOUS POOH SONG

3 Cheers for Pooh![1]
(For Who?)
For Pooh —
(Why, what did he do?)
I thought you knew;
He saved his friend from the flood!
3 Cheers for Bear!
(For where?)
For Bear —
He couldn't swim,
But he rescued him!
(He rescued who?)
Oh, listen, do!
I am talking of Pooh —
(Of who?)
Of Pooh!
Well, Pooh was a Bear of enormous brain[2]
(Just say it again!)
Of enormous brain —
(Of enormous what?)
Well, he ate a lot,
And I don't know if he could swim or not,
But he managed to float

---

[1] **3 Cheers for Pooh!** — *зд.* Да здравствует Пух! (*букв.* Три раза прокричим ура Пуху!)

[2] **a Bear of enormous brain** — ужасно умный медведь

On a sort of boat[1]
(On a sort of what?)
Well, a sort of pot —
So now let's give him three hearty cheers[2]
And hope he'll be with us for years and years.
3 Cheers for Pooh!
(For who?)
For Pooh —
3 Cheers for Bear!
(For where?)
For Bear —
3 Cheers for the wonderful Winnie-the-Pooh!
(*Just tell me, somebody* — WHAT DID HE DO?)

While this was going on inside him,[3] Owl was talking to Eeyore.

"Eeyore," said Owl, "Christopher Robin is giving a party."

"Very interesting," said Eeyore.

"There is an invitation for you."

"What's that like?"

"An invitation! It's asking you to the party. Tomorrow."

Eeyore shook his head slowly.

"You mean Piglet. The little fellow with the excited ears. That's Piglet. I'll tell him."

"No, no!" said Owl, he was getting quite angry. "It's you!"

---

[1] **on a sort of boat** — на какой-то лодочке

[2] **let's give him three hearty cheers** — давайте трижды прокричим ему «ура»

[3] **While this was going on inside him** — И пока все это звучало у него внутри

"Are you sure?"

"Of course I'm sure. Christopher Robin said, 'All of them. Tell all of them.'"

"All of them, except Eeyore?"

"All of them," said Owl.

"Ah!" said Eeyore. "A mistake, no doubt,[1] but I shall come. Only it may rain tomorrow."

But it didn't rain. Christopher Robin had made a long table out of some long pieces of wood, and they all sat round it. Christopher Robin sat at one end, and Pooh sat at the other, and between them on one side were Owl and Eeyore and Piglet, and between them on the other side were Rabbit, and Roo and Kanga. And all Rabbit's friends and relations sat all around on the grass and waited.

It was the first party to which Roo had ever been, and he was very excited. As soon as they had sat down he began to talk.

"Hallo, Pooh!" he squeaked.

"Hallo, Roo!" said Pooh.

Roo jumped up and down in his seat for a little while and then began again.

"Hallo, Piglet!" he squeaked.

Piglet waved a paw at him, as he was too busy to say anything.

"Hallo, Eeyore," said Roo.

Eeyore nodded gloomily at him. "It will rain soon," he said.

Roo looked to see if it didn't, and it didn't, so he said, "Hallo, Owl!" — and Owl said, "Hallo, my little fellow", in a friendly way. Kanga said to Roo, "Drink up your milk first, dear, and talk afterwards." So Roo,

---

[1] **A mistake, no doubt** — Это ошибка, без сомнения

who was drinking his milk, tried to say that he could do both at once.[1] And he was patted on the back[2] and dried for a long time afterwards.

When they had all nearly eaten enough,[3] Christopher Robin bumped on the table with his spoon, and everybody stopped talking and was very silent, except Roo.

"This party," said Christopher Robin, "is a party because of what someone did, and we all know who it was, and it's his party, because of what he did, and I've got a present for him and here it is." Then he looked about a little and whispered, "Where is it?"

"Here it is!" cried Christopher Robin excitedly. "Pass it down to silly old Pooh. It's for Pooh."

"For Pooh?" said Eeyore.

"Of course it is. The best bear in all the world."

Eeyore tried to say something, but nobody was listening.

They were all saying, "Open it, Pooh", "What is it, Pooh?", "I know what it is", "No, you don't". And of course Pooh was opening it as quickly as ever he could. He didn't cut the string, because you never know when a bit of string may be useful. At last he managed to undo it.[4]

When Pooh saw what it was, he nearly fell down, he was so pleased. It was a special pencil case.[5] There

---

[1] **that he could do both at once** — что может делать и то, и другое одновременно

[2] **And he was patted on the back** — И его хлопали по спине

[3] **When they had all nearly eaten enough** — Когда они все были почти сыты

[4] **At last he managed to undo it.** — Наконец ему удалось развязать узел.

[5] **a special pencil case** — специальный пенал

were pencils in it, a knife to sharpen the pencils, a rubber to rub out anything which you had spelt wrong,[1] and a ruler to rule lines for the words to walk on,[2] and blue pencils and red pencils and green pencils. And all these lovely things were all for Pooh.

"Oh!" said Pooh.

"Oh, Pooh!" said everybody else except Eeyore.

"Thank you," said Pooh.

Later on, when they had all said "Good-bye" and "Thank *you*" to Christopher Robin, Pooh and Piglet walked home thoughtfully together in the golden evening, and for a long time they were silent.

"When you wake up in the morning, Pooh," said Piglet at last, "what's the first thing you say to yourself?"

"What's for breakfast?" said Pooh. "What do *you* say, Piglet?"

"I say, I wonder what's going to happen exciting *today*?"[3] said Piglet.

Pooh nodded.

"It's the same thing," he said.

* * *

"And did anything exciting happen?" asked Christopher Robin.

"When?"

---

[1] **a rubber to rub out anything which you had spelt wrong** — и резинка, чтобы стирать все, что написано неверно

[2] **and a ruler to rule lines for the words to walk on** — и линейка, чтобы чертить линии, по которым разгуливают слова

[3] **I wonder what's going to happen exciting today?** — интересно, а что особенного произойдет сегодня?

"Next morning."
"I don't know," I said.
"Could you think and tell me and Pooh some day?"
"If you want it very much," I said.
"Pooh does," said Christopher Robin.

Activities

Chapter One

? *Checking Comprehension*

1 Who said it?

1) "I wonder if you've got such a thing as a balloon about you?"
2) "But you don't get honey with balloons."
3) "You look like a Bear who is holding on to a balloon."
4) "I think these are the wrong sort of bees."

2 Say who:

1) asked to tell a story about Winnie-the-Pooh.
2) climbed the tree.
3) went to his friend Christopher Robin.
4) had a party the day before.
5) sang a little cloud song.
6) flew around the cloud.

3 Say who in the story is:

helpful / funny / friendly / rather silly/ honey-loving.

4 Say *true, false* or *I don't know*.

1) Winnie-the-Pooh and Christopher Robin were friends.
2) Winnie-the-Pooh didn't like stories about himself.
3) Winnie-the-Pooh thought for a long time sitting near the oak-tree.

4) Winnie-the-Pooh didn't like honey at all.
5) It was Thursday when Winnie-the-Pooh decided to get some honey.
6) Winnie-the-Pooh wanted to deceive the bees trying to look like a cloud.
7) Christopher Robin had no balloon at home.
8) There were about a hundred bees flying around the tree.

5 Put the sentences in the right order.

1) Christopher Robin aimed at the balloon, and fired.
2) "Christopher Robin, you must shoot the balloon with your gun," he said to his friend.
3) Winnie-the-Pooh went to his friend Christopher Robin.
4) He sat down at the foot of the oak-tree and began to think.
5) Christopher Robin hit the balloon and Winnie-the-Pooh floated down to the ground.
6) Winnie-the-Pooh came to an open place in the middle of the forest.
7) Pooh began to climb the tree.
8) Pooh crawled out of the gorse-bush.
9) He fell from the tree because the branch, he stood on, broke.
10) Winnie-the-Pooh took a blue balloon and tried to get honey but he couldn't reach it.

6 Answer the questions.

1) Where did Winnie-the-Pooh come to when he was out walking?
2) What noise came from the top of the tree?

3) Why did Winnie-the-Pooh begin to climb the tree?
4) What happened when he stood on that branch?
5) Who was the first person Winnie-the-Pooh thought of?
6) What did Winnie-the-Pooh want the balloon for?
7) What did Winnie-the-Pooh do to look like a small black cloud?
8) Why did Winnie-the-Pooh ask Christopher Robin to bring his umbrella?
9) What did Winnie-the-Pooh think about the sort of bees from the tree?
10) What did Pooh ask Christopher Robin to do to get him down?

📖 *Working with Vocabulary and Grammar*

1 Say which of the words is the Odd One Out.

- bear, fox, bee, wolf, hare
- branch, tree, leaf, trunk, root
- green, blue, black, little
- bush, cloud, star, sun, moon
- rain, wind, snow, day

2 What is the opposite? Match the words in two columns.

silly	clean
top	up
begin	right
muddy	never
down	stop
always	smart
wrong	foot

3 Complete the sentences. The words from the box can help you.

make
muddy
reach
wrong
foot
climb
floated
aimed

1) Winnie-the-Pooh sat down at the _____ of the tree.
2) "I know that the bees _____ honey."
3) So he began to _____ the tree.
4) Winnie-the-Pooh went to a very _____ place and rolled until he was black all over.
5) Winnie-the-Pooh _____ gracefully up into the sky.
6) He could see the honey, he could smell the honey but he couldn't _____ the honey.
7) "I think the bees make the _____ sort of honey."
8) Christopher Robin _____ very carefully at the balloon, and fired.

4 Put the verbs in brackets into the correct tense form.

1) A long time ago Winnie-the-Pooh (live) in a forest.
2) Winnie-the-Pooh (come) to an open place in the middle of the forest.
3) He (sit) down at the foot of the tree, (put) his head between his paws and (begin) to think.

4) He (think) for a long time.
5) Then he (get) up and (say) to himself: "That buzzing noise means something."
6) He (begin) to climb the tree. As he (climb) he (sing) a little song to himself.
7) "Oh, help!" (say) Pooh, as he (fall) ten feet on the branch below him.
8) So Winnie-the-Pooh (go) to his friend Christopher Robin who (live) in another part of the forest.
9) Christopher Robin (take) two balloons home with him, so he (have) a green balloon and a blue balloon.
10) Pooh Bear (float) gracefully up into the sky and (stay) there.
11) "You (not miss)," (say) Pooh, "but you (miss) the balloon."
12) His arms (be) very stiff from holding on to the string of the balloon all that time.

Say what the italicized words mean.

1) After that he turned *head-over-heels.*
2) "Perhaps they think that *you're going after* their honey."
3) "I think that the bees *suspect* something."
4) "It is important to *deceive* the Queen Bee."
5) "Shall I *put* my umbrella *up*?"
6) When a fly sat on his nose he had to *blow* it *off.*

Fill in the missing prepositions.

Once upon a time Winnie-the-Pooh lived ____ a forest. One day he came ____ an open place ____ the

middle ____ the forest. He sat ____ near a large oak-tree and began to think. He thought ____ a long time and then decided to climb the tree to get some honey. As he climbed he sang a little song himself. When he fell from the tree, the first person he thought ____ was Christopher Robin. Winnie-the-Pooh asked Christopher Robin: "Have you got such a thing as a balloon ____ you?" "What do you want a balloon ____ ?" Pooh looked ____ to see that nobody was listening and said ____ a deep whisper: "Honey!" "But you don't get honey ____ balloons," answered the boy. Christopher Robin was ____ a party yesterday ____ the house ____ his friend Piglet and he had balloons ____ the party. So he took a green balloon and a blue balloon home ____ him. Pooh had to choose which of the two balloons to take. He put his head ____ his paws and thought very carefully. He said: "When you go ____ honey ____ a balloon, the great thing is not to let the bees know you're coming."

Discussing the Text

Explain why:

1) there came a loud buzzing noise from the top of the oak-tree.
2) Winnie-the-Pooh began to climb the tree.
3) Winnie-the-Pooh went to his friend Christopher Robin.
4) Pooh chose the blue balloon.
5) Pooh thought that those were the wrong sort of bees.

6) Christopher Robin had to fire at the balloon for the second time.
7) Pooh's arms stayed up straight in the air for more than a week.
8) they call him Pooh.

2 Prove that:

1) Christopher Robin was very fond of Pooh.
2) Winnie-the-Pooh loved honey.
3) Winnie-the-Pooh was rather silly but funny.

3 Imagine that you are Winnie-the-Pooh. Speak about:

1) Christopher Robin.
2) the bees on the top of the oak-tree.
3) your adventure in the forest.

4 Read and draw.

1) Draw a picture of an open place with a large oak-tree in the middle of the forest.
2) Draw a picture of the bees' nest on the top of the tree.
3) Draw a portrait of Winnie-the-Pooh blowing a fly off his nose.

5 Role-play.

Imagine that Winnie-the-Pooh and Christopher Robin discuss their adventure in the forest. Which of them do you think is rather serious about it? Which of them would like to laugh at it, but doesn't? Act out their conversation.

Chapter Two

? *Checking Comprehension*

1 Who said it?

1) "I heard you quite well the first time."
2) "Is anybody at home?"
3) "What about a mouthful of something?"
4) "Then there's only one thing you can do. You must get thin again."

2 Say who:

1) came to his friend Rabbit.
2) liked a little something at eleven o'clock in the morning.
3) wanted to use Pooh's back legs as a towel-horse.
4) read a Sustaining Book to Winnie-the-Pooh.
5) helped to pull Winnie-the-Pooh out of the hole.

3 Make the right choice:

1) Pooh made up a little hum as he was	a) having breakfast. b) walking through the forest. c) doing his morning exercises.
2) When Pooh came to the hole he called out	a) "Is anybody at home?" b) "Whose house is this?" c) "Hallo, Piglet, is that you?"

3) Pooh decided to eat
   a) jam and bread.
   b) condensed milk and honey.
   c) honey and bread.

4) When Pooh got stuck Rabbit went to
   a) Christopher Robin.
   b) Piglet.
   c) Eeyore.

5) Christopher Robin said that Pooh had to stay there for
   a) some days.
   b) a month.
   c) a week.

6) During that week Pooh ate
   a) a lot of different food.
   b) once a day.
   c) nothing.

4 Put the sentences in the right order.

1) And then, suddenly Pooh said "*Pop!*" just as if a cork was coming out of a bottle.
2) Christopher Robin said that they had to wait until Pooh got thin again.
3) Winnie-the-Pooh was walking through the forest one day.
4) He took hold of Pooh's front paws and they all pulled together.
5) Then he started to climb out of the hole but got stuck.
6) For a week Christopher Robin read a book to Winnie-the-Pooh.
7) With a nod of thanks to his friends he went on with his walk through the forest.

8) At the end of the week Christopher Robin said "*Now!*"
9) He came to his friend Rabbit and ate some honey and condensed milk.
10) Rabbit decided to fetch Christopher Robin.

5 Answer the questions.

1) Who was walking in the forest humming proudly to himself?
2) What hole did he suddenly come to?
3) Was he glad to see the hole?
4) What did Pooh like to have at eleven o'clock in the morning?
5) Did Rabbit give Pooh anything to eat?
6) What happened to Winnie-the-Pooh when he tried to climb out of the hole?
7) Whom did Rabbit go for?
8) Did Christopher Robin say anything when he saw the front half of Pooh?
9) What book was Christopher Robin reading to Winnie-the-Pooh?
10) How long did he read?
11) Who helped Christopher Robin to pull Winnie-the-Pooh out of the hole?
12) What did Winnie-the-Pooh do when he got out of the hole?

🕮 *Working with Vocabulary and Grammar*

1 What is the opposite? Match the words in two columns:

silence	bad
come in	push
full	fat
pull	nobody
give	empty
good	noise
thin	come out
everybody	take

2 Say what the italicized words mean.

1) He *was humming* this hum to himself.
2) "I heard you *quite well* the first time."
3) "But don't *bother* about bread, please."
4) Pooh Bear *stretched out* a paw.
5) "Well, well, I shall go and *fetch* Christopher Robin."
6) Rabbit scratched his *whiskers* thoughtfully.
7) He went on his walk through the forest, humming *proudly* to himself.

3 Complete the sentences. The words from the box can help you.

wonder
called out
loud
hole
noise
first
silence
humming

1) Winnie-the-Pooh was walking through the forest one day and was _____ proudly to himself.
2) Then he began to _____ what everybody else was doing.
3) Suddenly he came to a sandy bank, and in the bank was a large _____ .
4) So he put his head into the hole and _____ : "Is anybody at home?"
5) There was a sudden _____ from inside the hole, and then _____ .
6) "Don't shout so _____ ," said a voice, "I heard you quite well the _____ time."

4 Fill in the missing prepositions.

Winnie-the-Pooh began to climb ___ ___ the hole. He pulled ___ his front paws and pushed ___ his back paws. Rabbit wanted to go ___ a walk too. As the front door was full, he went out ___ the back door and looked ___ Pooh. Pooh stretched ___ a paw and Rabbit tried to pull him ___ ___ the hole. "It all comes," said Rabbit, "___ eating too much. I knew that one ___ us was eating too much."

Christopher Robin lived ___ the other end of the forest. When the boy came back ___ Rabbit, he said, "Silly old Bear," ___ such a loving voice that everybody felt quite hopeful again. "We'll read ___ you," said Rabbit cheerfully. So ___ a week Christopher Robin read a Sustaining Book ___ the North end of Pooh, and Rabbit hung his washing ___ the South end.

5 **How well do you know irregular verbs?**

a) Give the second and the third forms of the verbs below:

to make		
to do		
to begin		
to come		
to be		
to know		
to put		
to hear		
to take		
to give		

b) Find in the story the sentences with these verbs and read them out loud.

6 **Report the sentences in indirect speech.**

1) Pooh asked, "Is anybody at home?"
2) "Don't shout so loud ," said the voice.
3) "I'm just resting and thinking," said Pooh.
4) "I must go on," said Pooh.
5) "If we can't pull you out, we shall push you back," said Christopher Robin.
6) "But I can't stay here for a week," said Pooh.

Discussing the Text

1 **Say why:**

1) Winnie-the-Pooh was glad to see the hole.
2) Pooh had to call out "Is anybody at home?" twice.
3) Rabbit said that nobody was at home.
4) Pooh didn't eat bread.
5) Winnie-the-Pooh got stuck.
6) everybody felt quite hopeful again when Christopher Robin came.
7) Pooh wanted Christopher Robin to read a Sustaining Book to him.

2 **Prove that:**

1) Rabbit was rather careful.
2) Pooh trusted Christopher Robin.

3 **Add more details to this:**

1) One morning Pooh made up a little hum.
2) Pooh ate some food when he came to Rabbit.
3) Christopher Robin read a book to Pooh.

4 **What's your opinion?**

What do you think about this story? Did you learn anything important in this chapter? What is it?

5 **Work in small groups. Act out the dialogues between:**

1) Winnie-the-Pooh and Rabbit.
2) Pooh, Christopher Robin and Rabbit.

Chapter Three

? *Checking Comprehension*

1 Who said it?

1) "You never can tell with paw-marks."
2) "It isn't the sort of thing you can do in the afternoon."
3) "I have been foolish and made a silly mistake."
4) "You're the best bear in all the world."
5) "Anyhow it is nearly lunch time."

2 Say who:

1) lived in a very nice house in the middle of a beech-tree.
2) was sweeping away the snow in front of his house one fine winter's day.
3) was walking round and round in a circle.
4) had nothing to do until Friday.
5) was sitting in an oak-tree.

3 Say who in the story is:

foolish / cowardly

4 Say *true, false* or *I don't know.*

1) Piglet lived in the middle of his house.
2) Piglet had nothing to do until Friday.
3) Piglet was not afraid of the Woozles at all.
4) Pooh thought that there were six Woozles and five Wizzles walking around.

5) It was ten o'clock in the morning when Piglet saw Pooh walking round and round in a circle.
6) Piglet really had something important to do in the morning.
7) Pooh and Piglet caught three Woozles and one Wizzle.

5 Put the sentences in the right order.

1) Piglet watched him for a minute or two, and then ran after him.
2) One fine winter's day Piglet was sweeping away the snow in front of his house.
3) Piglet said that he had nothing to do until Friday and decided to join Winnie-the-Pooh.
4) After a talk with Christopher Robin Pooh understood that he had been foolish and made a silly mistake.
5) But then Piglet became very frightened and said that he had something very important to do.
6) He looked up, and there was Winnie-the-Pooh.
7) So they went on together.
8) Piglet said "Good-bye", and ran home as quickly as he could.
9) Pooh said that he wanted to catch somebody, maybe a Woozle.
10) They saw Christopher Robin who was sitting in a tree.

6 Answer the questions.

1) Where did Piglet live?
2) What was he doing one fine winter's day?

3) What was Winnie-the-Pooh doing?
4) Did Pooh know whom he was tracking?
5) What did Winnie-the-Pooh and Piglet see on the ground?
6) Did Piglet go tracking with Winnie-the-Pooh?
7) What kind of animals did they think Woozles to be?
8) Why did Winnie-the-Pooh suddenly stop?
9) Was Piglet afraid of the hostile animals?
10) What did he suddenly remember?
11) Whom did they see sitting on a branch of a big oak-tree?
12) What did Winnie-the-Pooh understand after a talk with Christopher Robin?
13) What did Christopher Robin call Winnie-the-Pooh?

📖 *Working with Vocabulary and Grammar*

1 Say what the italicized words mean.

1) Piglet was *sweeping away* the snow in front of his house.
2) He gave a little *squeak* of excitement.
3) With these few words he went on *tracking*.
4) "Look at their *tracks*."
5) Perhaps the three animals in front of them *really* were hostile animals.
6) Pooh stopped and *licked* his nose.
7) "I am a bear of no *brain* at all."

2 Complete the sentences. The words from the box can help you.

circle thing company follow safe ear joined anxious

1) "There seem to be two animals now, and the two of them are now walking in _____ ."
2) They were feeling just a little _____ now.
3) Piglet scratched his _____ and agreed.
4) Pooh was walking round and round in a _____ .
5) "It isn't the sort of _____ you can do in the afternoon."
6) "Let us continue to _____ them."
7) "A third animal has _____ the other two."
8) "Then you'll be all right. You'll be quite _____ with him."

3 Fill in the missing prepositions.

One day when Piglet was sweeping ____ the snow in front ____ his house, he looked ____ , and there was Winnie-the-Pooh. Piglet called ____ him, but he was thinking ____ something else, he just went ____ walking. Piglet asked him what he was doing. Pooh pointed ____ the ground, and Piglet saw paw-marks ____ the ground. He gave a little squeak ____ excitement. Piglet watched Pooh ____ a minute or

two, and then ran ____ him. Piglet had nothing to do ____ Friday, so they went together. Suddenly Pooh stopped and said: "Look!" "What?" said Piglet ____ a jump. And then, to show that he wasn't afraid ____ the Woozles, he jumped ____ and ____ once or twice more as if he was doing his morning exercises. Then Piglet remembered something that he had to do ____ the morning. Pooh heard a whistle and looked ____ ____ the sky. He saw Christopher Robin sitting ____ a branch ____ a big oak-tree.

4 Match the words in two columns to make word combinations, then use them in sentences of your own to describe the events of the story.

winter's	animals
hostile	squeak of excitement
morning	oak-tree
different	mistake
big	day
silly	exercises
little	marks

5 The words in the sentences below are jumbled up. Re-write the sentences, putting the words in the right order.

1) Was, Pooh, round, a, walking, in, circle.
2) Ran, after, Piglet, him.
3) A, it, funny, very, is, thing.
4) Them, us, continue, let, follow, to.
5) Must, back, I, go.
6) Will, quite, be, safe, him, with, you.
7) A, I, made, have, mistake, silly.

6 How well do you know the rules of reading?

a) Which of the past tense forms of the verbs below are pronounced with the sound [t] at the end? Underline them.

lived	looked	watched	pointed
stopped	crossed	remembered	scratched
brightened	jumped		

b) Find in the story the sentences with these verbs and read them out loud.

7 Report the sentences in indirect speech.

1) "What are you doing?" asked Piglet.
2) "I shall wait until I catch it," said Winnie-the-Pooh.
3) "What's the matter?" asked Piglet.
4) "A third animal has joined the other two," said Pooh.
5) "I'll come with you," said Pooh.
6) "It's a morning thing," said Piglet.
7) "You're the best bear in all the world," said Christopher Robin.

Discussing the Text

1 Explain why:

1) Pooh didn't answer when Piglet called to him.
2) Pooh was walking round and round in a circle.
3) Piglet gave a little squeak of excitement.

4) Winnie-the-Pooh suddenly stopped.
5) Piglet and Pooh felt a little anxious.
6) Piglet said that he had something to do and ran home as quickly as he could.
7) Winnie-the-Pooh and Piglet didn't catch any Woozle.

2 Prove that:

1) Pooh was thinking of something when Piglet called to him.
2) Piglet was afraid of the Woozles.
3) They both were very excited about their tracking the Woozles.
4) Pooh understood that he had been foolish.

3 Imagine that you are Piglet. Speak about:

1) your house.
2) your friend Winnie-the-Pooh.
3) the Woozles.
4) your tracking the Woozles.

4 Read and draw.

1) Try to imagine what a Woozle and a Wizzle look like. Draw a picture of one of them.
2) Draw a picture of Piglet sweeping away the snow in front of his house.
3) Pooh was rather surprised and disappointed when he understood that he had made a mistake. Try to draw a portrait of him at that moment.

5 Role-play.

Work in pairs and act out the talk between Christopher Robin and Winnie-the-Pooh. Try to show that Christopher Robin loved his friend in spite of his foolishness.

Chapter Four

? *Checking Comprehension*

1 Who said it?

1) "What's happened to your tail?"
2) "Somebody must have taken it. How like them."
3) "I will find your tail for you."
4) "Well, the customary procedure in such cases is as follows."
5) "Talking about large something, I usually have a small something about now."

2 Say who:

1) lost his tail.
2). noticed that Eeyore had lost his tail.
3) lived at The Chestnuts.
4) wrote two notices on the door of Owl's house.
5) nailed Eeyore's tail on in its right place again.

3 Say who in the story is:

gloomy / wise / friendly / kind / proud / happy

4 Say *true, false* or *I don't know*.

1) Eeyore lost his ears and was very sad about it.
2) Eeyore was glad to see Winnie-the-Pooh.
3) Christopher Robin was the only one in the forest who could spell.
4) It was a cold winter day as Pooh started out to look for Eeyore's tail.

5) Winnie-the-Pooh thought that Owl's house was finer than anybody else's.
6) There were two rooms and a kitchen in Owl's house.
7) Owl found Eeyore's tail in the forest and thought that nobody wanted it.
8) Winnie-the-Pooh found Eeyore's tail at a quarter to two.

5 Put the sentences in the right order.

1) On Owl's house he saw a knocker and a bell-pull and two notices under them.
2) Pooh noticed that Eeyore had no tail and told Eeyore about that.
3) Suddenly Winnie-the-Pooh understood that the bell-rope was Eeyore's tail.
4) He went to The Chestnuts where Owl lived.
5) Eeyore stood by himself in a far corner of the forest and thought about things.
6) The donkey was very sad and Winnie-the-Pooh decided to help his friend.
7) Christopher Robin nailed it on in its right place again.
8) As Pooh came along he said "How do you do?" to him.
9) He took it off Owl's front door and carried it back to Eeyore.
10) Pooh asked Owl to help him to find Eeyore's tail.

6 Answer the questions.

1) Who stood by himself in a far corner of the forest?

2) What did Winnie-the-Pooh see looking at Eeyore?
3) What did he think about his tail?
4) What did Winnie-the-Pooh say to Eeyore?
5) Where did Owl live?
6) Did Pooh like Owl's residence?
7) What did Winnie-the-Pooh see under the knocker and under the bell-pull?
8) Who wrote those two notices?
9) What did Winnie-the-Pooh do to open the door?
10) Where did Pooh see Eeyore's tail?
11) Who wanted this tail very much?
12) What did Christopher Robin do with the tail?
13) Was Eeyore happy? And what about Winnie-the-Pooh?

📖 *Working with Vocabulary and Grammar*

1 What is the opposite? Match the words in two columns.

old	inside
first	find
sad	new
lose	after
long	finish
outside	last
before	happy
start	short

2 Complete the sentences. The words from the box can help you.

helpful
notice
corner
place
bell-pull
gloomy
tail

1) Eeyore stood by himself in a far _____ of the forest.
2) He said "How do you do?" to Winnie-the-Pooh in his _____ voice.
3) "What's happened to your _____ ?" asked Winnie-the-Pooh.
4) Pooh decided to do something _____ .
5) Pooh liked Owl's house because it had both a knocker and a _____ .
6) There was a _____ under the knocker and another one under the bell-pull.
7) Christopher Robin nailed the tail on its right _____ again.

3 Say what the italicized words mean.

1) When Winnie-the-Pooh *came along*, Eeyore was very glad to stop thinking for a little while.
2) "Let's *have a look* at you."
3) It was a fine spring morning in the forest as he *started out.*
4) He *called out* in a very loud voice, "Owl! I require an answer!"
5) "It *reminds* me of something," he said.

4 Fill in the missing prepositions.

1) It was a fine spring morning ____ the forest as Winnie-the-Pooh started ____ .
2) Little clouds played happily ____ a blue sky.
3) Bear marched _____ open slopes, _____ rocky rivers.
4) So ____ last he reached the Great Wood.
5) "If anyone knows anything ____ anything," said Bear ____ himself, "it's Owl who knows something ____ something."
6) Owl lived ____ The Chestnuts, an old-world residence ____ great charm.
7) Pooh read the notices ____ the knocker and the bell-pull very carefully, first ____ left ____ right and then ____ right ____ left.
8) Owl opened the door and looked ____ .
9) "Eeyore has lost his tail and he's very sad ____ it," said Pooh.

5 The words in the sentences below are jumbled up. Re-write the sentences, putting the words in the right order.

1) Looked, Pooh, the, at, knocker.
2) Get, where, did, it, you?
3) Found, the, Owl, in, the, tail, forest.
4) Made, a, you, mistake.
5) Forest, the, jumped, Eeyore, about.
6) Has, your, what, happened, tail, to?

6 How well do you know irregular verbs?

a) Write the missing forms of the verbs below:

	stood	
		been
to shake		
	let	
		felt
to have		
	found	
		gone
to write		
	meant	

b) Find in the story the sentences with these verbs and read them out loud.

7 Report the sentences in indirect speech.

1) "What has happened to your tail?" asked Winnie-the-Pooh.
2) "It explains everything," said Eeyore gloomily.
3) "You're a real friend," said Eeyore to Winnie-the-Pooh.
4) "You made a mistake," said Pooh to Owl.
5) "I am a bear of very little brain," said Pooh.

Discussing the Text

1 Say why:

1) Eeyore was very sad.
2) he was glad to see Winnie-the-Pooh.

3) Pooh went to Owl.
4) Pooh thought that Owl's house was finer than anybody else's.
5) it was Christopher Robin who wrote the two notices on the front door of Owl's house.
6) long words bothered Pooh.

2 Prove that:

1) Winnie-the-Pooh was a good friend.
2) Christopher Robin couldn't spell very well.
3) Pooh liked to dream about honey and condensed milk.
4) Owl didn't know that somebody wanted the tail.

3 Imagine that you are Owl. Speak about:

1) your residence.
2) your fiend Winnie-the-Pooh.
3) how you found your fine bell-rope.
4) Pooh's visit to you.

4 Look at the sentences in "Who said it" Exercise 1 and describe the situations in which they were said in more detail.

5 What is your opinion?

Do you remember what kind of language Owl spoke? Do you think it's nice to say things not clear to the others? Do you think that Owl tried to seem much cleverer than he was?

6 Role-play.

Working with one of your classmates read the conversation between Winnie-the-Pooh and Owl. Then act it out in class.

Chapter Five

? *Checking Comprehension*

1 Who said it?

1) "I saw a Heffalump today, Piglet."
2) "I have decided to catch a Heffalump."
3) "Honey is a much more trappy thing than acorns."
4) "I know I had a jar of honey there."
5) "It had the biggest head you ever saw, Christopher Robin."

2 Say who:

1) didn't want to find and gather acorns.
2) dug the very deep pit.
3) went home for honey.
4) couldn't sleep and tried counting sheep and Heffalumps.
5) wanted to pretend that he had a headache.

3 Say *true, false* or *I don't know.*

1) Christopher Robin said that there were a lot of Heffalumps in the forest.
2) Pooh wanted to catch a Heffalump with the help of a trap.
3) Piglet knew what a Heffalump looked like.
4) It was raining when Piglet was digging the very deep pit.
5) Piglet and Pooh put some acorns at the bottom of the pit.

6) They decided to meet in the morning by the very deep pit.

4 Put the sentences in the right order.

1) They decided to dig a very deep pit and put a jar of honey there.
2) But at first they had no plan.
3) He went to the pit and began to eat honey.
4) Then they went home to sleep.
5) So Pooh and Piglet decided to catch a Heffalump.
6) But at last he saw that it was Winnie-the-Pooh.
7) Piglet began to dig the pit and Pooh went home for honey.
8) But Pooh couldn't sleep because he was hungry.
9) One day Christopher Robin, Pooh and Piglet spoke about Heffalumps.
10) At the same time Piglet came to the pit and became very afraid because he thought that there was a Heffalump there.

5 Answer the questions.

1) What did Christopher Robin say one day?
2) What did Pooh decide to do?
3) What was the plan to catch a Heffalump?
4) What did Pooh do to make sure that it was honey in the jar?
5) Where did Winnie-the-Pooh and Piglet put the jar?
6) When and where did Winnie-the-Pooh decide to meet?
7) Could Pooh sleep well? What did Pooh do when he couldn't sleep?

8) Where did Pooh run at night?
9) What did Pooh do when he saw the honey at the bottom of the jar?
10) What did Piglet think about when he woke up?
11) What did Piglet decide to do?
12) What did he see in the trap?
13) Whom did Piglet run to?
14) Did Piglet understand his mistake when the jar went smash?

📖 *Working with Vocabulary and Grammar*

1 How well do you know the rules of reading?
Which of the verbs in each line is the Odd One Out?

[t]	talked	looked	walked	rubbed	laughed
[d]	seemed	helped	supposed	smelled	climbed
[ɪd]	decided	suspected	waited	added	stumped

2 Complete the sentences. The words from the box can help you.

jar
acorns
cross
joke
ashamed
headache
pit
bottom

1) Pooh and Piglet helped each other to _____ the stream on the stones.
2) Piglet didn't want to find and gather _____ , so he said, "All right, honey then."
3) Pooh took down a very large _____ of honey from the shelf.
4) Somebody could put cheese in at the bottom of the jar just for a _____ .
5) Piglet put the jar at the _____ of the pit.
6) Pooh and Piglet decided to meet at six o'clock in the morning by the very deep _____ .
7) Piglet wanted to pretend that he had a _____ .
8) Piglet understood that he was foolish and was very _____ of himself.

3 Say what the italicized words mean.

1) They sat down together near a gorse-bush to *think* it *out*.
2) The Heffalump will look up at the sky to see if *it is going to clear up*.
3) Honey is a much more *trappy* thing than acorns.
4) Somebody could put cheese in at the bottom of the jar *just for a joke*.
5) Piglet *trotted off* to his house.

4 Fill in the missing prepositions.

1) As soon as Pooh got home, he went ___ the larder.
2) He stood ___ a chair, and took ___ a very large jar ___ honey ___ the top shelf.
3) To make sure, he took ___ the paper cover and looked ___ it.

4) He put his tongue ____ , and took a large lick.
5) "We'll meet ____ six o'clock tomorrow morning."
6) Pooh woke ____ suddenly ____ a sinking feeling.
7) Piglet didn't know if Heffalump was fond ____ pigs.
8) He was going to see his first Heffalump ____ about an hour.
9) As Piglet was afraid, he wanted to run ____ .

5 The words in the sentences below are jumbled up. Re-write the sentences, putting the words in the right order.

1) Heffalump, saw, a, I, today.
2) Came, the, to, they, stream.
3) Way, began, they, to, in, friendly, talk, a.
4) Going, is, it, rain, to.
5) Could, Pooh, sleep, not.

6 How well do you know irregular verbs?

a) Write the missing forms of the verbs below:

	stood	
to see		
	could	
to sit		
	dug	
		fallen
to catch		
	got	
		thrown
to run		

b) Find in the story the sentences with these verbs and read them out loud.

7 Report the sentences in indirect speech.

1) Christopher Robin said, "I saw a Heffalump today."
2) "Piglet, I have decided something," said Pooh.
3) "What have you decided, Pooh?" asked Piglet.
4) "He will suspect," said Pooh, "if he looks down."
5) "It isn't as easy as I thought," said Winnie-the-Pooh.

Discussing the Text

1 Say why:

1) Pooh thought that Heffalump would fall into the very deep pit.
2) it was not so easy to catch a Heffalump as Pooh thought at first.
3) Pooh wanted to be a little bit cleverer than he was.
4) they decided to put a jar of honey into the trap.
5) Pooh couldn't sleep.
6) Piglet wanted to pretend that he had a headache.
7) Piglet ran to Christopher Robin.
8) Christopher Robin laughed and laughed.

2 Prove that:

1) Piglet was cowardly.

2) counting sheep was not a very good way of getting to sleep.
3) Piglet wanted to know what a Heffalump looked like.

3 Imagine that you are Piglet. Speak about:

1) Heffalumps.
2) your friend Christopher Robin.
3) your attempt to catch a Heffalump.

4 Read and draw.

1) Draw a portrait of a Heffalump. Is it fierce or not?
2) Draw a picture of Winnie-the-Pooh who is counting sheep and Heffalumps, trying to get asleep.
3) Draw a picture of the very deep pit with a jar of honey in it.

5 Role-play.

Work in pairs and act out the dialogue between Winnie-the-Pooh and Piglet in which they discuss the plan of catching a Heffalump.

Chapter Six

? *Checking Comprehension*

1 Who said it?

1) "I'm not sad. It's my birthday. The happiest day of the year."
2) "I was trying to reach the knocker."
3) "Why doesn't the person who lives here open the door? He's awfully slow."
4) "All right, then, I'll give him a balloon."
5) "Naturally it takes a good deal of pencil to say a long thing like that."

2 Say who:

1) stood by the side of the stream and looked at himself in the water.
2) helped Piglet to reach the knocker of Pooh's house.
3) ate the honey from the pot.
4) wrote some words on Pooh's present.
5) gave Eeyore a balloon.

3 Make the right choice.

1) Eeyore was very sad because
   a) he was hungry.
   b) it was his birthday but nobody knew about it.
   c) it rained.

2) When Pooh came up to his house he saw
   a) Eeyore.
   b) Christopher Robin.
   c) Piglet.

3) Owl
   a) wrote some words on the pot.
   b) draw a picture as a present for Eeyore.
   c) gave a jar of honey to Eeyore.

4) When Piglet fell down he thought that he was
   a) in a high tree.
   b) in the moon.
   c) on the roof of his house.

5) When Eeyore got his presents he
   a) began to sing a song.
   b) became sad.
   c) became very happy.

4 Put the sentences in the right order.

1) Outside his house he found Piglet.
2) Pooh came to Owl and asked him to write "Happy birthday" on the pot.
3) That's why he fell down and the balloon burst.
4) Eeoyre stood by the side of the stream when he saw Winnie-the-Pooh.
5) Eeyore got a burst balloon and an empty pot as birthday presents, but he was happy.
6) Piglet ran to Eeyore as fast as he could so as to give him his present before Pooh did.
7) They went in and Pooh took a pot of honey from the cupboard.

8) When Pooh knew that it was Eeyore's birthday, he hurried home as quick as he could.
9) Then Piglet went home to take a balloon and Pooh went off in the other direction.

5 Answer the questions.

1) What did Eeyore say to Winnie-the-Pooh when Pooh came out of the wood?
2) Why did Pooh say "Stay here" to Eeyore?
3) Whom did Pooh find outside his house?
4) What was Piglet doing?
5) Did Pooh understand at once that it was his house?
6) What did Pooh do first of all as they went in?
7) Did he find any honey in the cupboard?
8) What present did Pooh decide to give to Eeyore?
9) What present did Piglet decide to give to Eeyore?
10) What happened to Pooh's present?
11) What happened to Piglet's present?
12) What did Eeyore feel when he got his birthday presents?
13) Was he thankful to Winnie-the-Pooh and Piglet?

📖 *Working with Vocabulary and Grammar*

1 How well do you know the rules of reading?
Which of the words in each line is the Odd One Out?

[aɪ]	side	behind	right	quite	nice	give	try
[u:]	gloomy	balloon	too	door	pool	whose	two
[æ]	glad	candle	that	what	sad	plan	back

2 Complete the sentences. The words from the box can help you.

useful
returns
reach
turned
excited
cupboard
tightly

1) Piglet was jumping up and down trying to _____ the knocker.
2) First of all Pooh came to the _____ to see if he had a jar of honey.
3) "I'm giving him a _____ pot to keep things in," said Pooh.
4) Piglet held the balloon very _____ against himself so that it couldn't blow away.
5) Eeyore stopped looking at himself in the stream, and _____ to look at Piglet.
6) "Many happy _____ of the day," called out Pooh.
7) When Eeyore saw the pot, he became quite _____.

3 Put the verbs in brackets into the correct tense form.

1) Eeyore (stand) by the side of the river and (look) at himself in the water.
2) Pooh (feel) quite sorry for Eeyore.
3) Pooh (hurry) home as quick as he (can).

4) Suddenly Pooh (have) a sort of funny feeling.
5) "I (not know) it (be) as late as that," said Winnie-the-Pooh.
6) So he (sit down) and (take) the top off his jar of honey.
7) Pooh (understand) that he (eat) Eeyore's birthday present.
8) Suddenly Piglet (put) his foot in a rabbit hole, and (fall) down on his face.
9) "I (bring) you a little present," (say) Winnie-the-Pooh.

4 Say what the italicized words mean.

1) He *waved* a foot from side to side.
2) Pooh *hurried* back home as quick as he could.
3) "I didn't know it was *as late as that*," said Pooh.
4) "*What luck* that I brought this with me," he thought.
5) Owl licked the end of his pencil, and *wondered* how to spell "birthday".

5 Fill in the missing prepositions.

1) Eeyore stood ___ the side ___ the stream.
2) Pooh came ___ ___ the forest.
3) "Your birthday?" said Pooh ___ great surprise.
4) Pooh felt that he must get poor Eeyore some sort ___ a present ___ once.
5) Pooh went ___ the cupboard to see if he had a jar ___ honey.
6) Pooh asked Owl to write 'A Happy Birthday' ___ the pot.

7) "It's a useful pot," said Pooh. "And it's got 'A very happy birthday ____ love ____ Pooh' on it."
8) Piglet thought that he was now alone ____ the moon.

6 The words in the sentences below are jumbled up. Re-write the sentences, putting the words in the right order.

1) A, was, day, it, warm.
2) Began, to, he, eat.
3) Must, I, him, something, give.
4) Is, it, pot, a, nice.
5) Was, a, silence, there, long, very.
6) Eeyore, balloon, the, placed, the, in, pot.

Discussing the Text

1 Say why:

1) Eeyore was very sad.
2) Eeyore had no presents at first.
3) Pooh ran back home as quickly as he could.
4) Piglet was jumping up and down near Pooh's house.
5) Winnie-the-Pooh said that it was a good idea to give Eeyore a balloon.
6) Pooh ate the honey from the pot.
7) Piglet felt very miserable when he gave Eeyore his present.

2 Prove that:

1) at first nobody knew that Eeyore had a birthday.

2) Pooh didn't realize at once that it was his house when he saw Piglet.
3) Piglet and Winnie-the-Pooh showed their friendship and love for the donkey.

3 Imagine that you are Eeyore. Speak about:

1) the beginning of the day.
2) your friends Pooh and Piglet.
3) your birthday presents.
4) the end of the day.

4 Read and draw.

1) Draw a picture of Eeyore standing by the side of the stream.
2) Draw a picture of Piglet running with the balloon.
3) Draw a picture of Eeyore playing with his two presents.

5 Role-play.

After visiting Eeyore Winnie-the-Pooh and Piglet went home together. They were pleased that they made Eeyore happy and began to discuss their adventures with the presents. They laughed a lot. Act out their conversation.

Chapter Seven

? *Checking Comprehension*

1 Who said it?

1) "It is hard to be brave, when you're only a very small animal."
2) "Without Pooh the adventure will be impossible."
3) "Just one more jump, dear, and then we must go home."
4) "I like poetry. I made up a little poem as I was coming along."
5) "You're not Piglet. I know Piglet well and he's quite a different colour."
6) "I am not Roo!"

2 Say who:

1) carried her family about with her in her pocket.
2) wrote the plan to capture Baby Roo.
3) was practising very small jumps in the sand.
4) trotted off with Roo in his paws.
5) jumped into Kanga's pocket.
6) washed Piglet.

3 Say *true, false* or *I don't know.*

1) Nobody knew where Kanga and Baby Roo came from.
2) Piglet, Rabbit and Pooh liked Kanga as they saw her.
3) Rabbit had twenty relatives.

4) Piglet didn't like sitting in Kanga's pocket.
5) Kanga was afraid when she saw Piglet in her pocket.
6) The medicine that Kanga gave Piglet was bitter.
7) Piglet liked his new colour very much.
8) Kanga became friends with the other animals.

4 Put the sentences in the right order.

1) Then Rabbit and Piglet came up from the other side of the hill and stayed to look at Roo jumping.
2) When Kanga turned her head to look at the bird, Piglet jumped in.
3) At that moment Winnie-the-Pooh came up the hill.
4) Kanga said that she had to go home and in three large jumps she was gone.
5) Pooh began to tell Kanga his poem.
6) And she decided to have a joke with the animals.
7) Kanga and Roo were spending a quiet afternoon in a sandy part of the forest.
8) Rabbit trotted off with Roo in his paws.
9) But Kanga didn't listen to him and told Roo to jump into her pocket.
10) When Kanga looked into her pocket she knew what had happened.
11) Pooh said "Good afternoon" to Kanga.

5 Answer the questions.

1) Did anybody know where Kanga and Baby Roo had come from?
2) Did Rabbit, Piglet and Winnie-the-Pooh like to see Kanga and Baby Roo in the forest?

3) What did they want to do with Baby Roo to make Kanga go away from the forest?
4) What were Kanga and Baby Roo doing this afternoon?
5) What did Winnie-the-Pooh begin to speak with Kanga about? Did Kanga like Pooh's poem?
6) What did Rabbit, Piglet and Pooh speak about with Kanga?
7) Did Kanga know what had happened when she looked into her pocket?
8) What joke did she want to play on Rabbit, Piglet and Pooh?
9) Did Piglet like the bath? What did Kanga do with Piglet?
10) What did Kanga give Piglet after the bath?
11) Did Christopher Robin join Kanga's game with Piglet?
12) What did Piglet do when he got quite close to his house?
13) Did Kanga and Baby Roo stay in the forest? Did they become friends with Pooh and other animals?

📖 *Working with Vocabulary and Grammar*

1 What is the opposite? Match the words in two columns.

usual	useless
forget	less
best	shut
fast	unusual
useful	hot

open	slowly
more	remember
cold	worst

2 Complete the sentences. The words from the box can help you.

capture
squeaked
promise
imitate
useful
harm
adventure
truth

1) "We'll tell you where Baby Roo is, if you _____ to go away from the forest."
2) " You will be _____ in the adventure before us."
3) "If we want to _____ Baby Roo, we must get a long start."
4) "Without Pooh the _____ will be impossible."
5) "Look at me jumping," _____ Roo.
6) "Christopher Robin will never let any _____ happen to Roo."
7) "I see that the time has come to tell you the _____."
8) "And you can _____ Piglet's voice too!"

3 Say what the italicized words mean.

1) There was a long and *thoughtful* silence.

2) Pooh was thinking *very hard* for some minutes.
3) *The best way* will be to steal Baby Roo and hide him.
4) "I *suppose* I shan't be useful?"
5) Piglet looked round *anxiously* for the others.
6) *To his great joy* Christopher Robin had left the door open.

4 Fill in the missing prepositions.

1) Pooh came ____ the hill.
2) I can see a bird ____ the tree.
3) ____ last Kanga turned her head to look.
4) Piglet made a squeaky Roo-noise ____ the bottom ____ Kanga's pocket.
5) Piglet was not fond ____ baths.
6) Kanga took a large bar ____ yellow soap.
7) If you make faces like Piglet's, you will grow ____ to look like Piglet.
8) ____ that moment there was a knock ____ the door.
9) Christopher Robin looked ____ him and shook his head.
10) We must call it ____ some name.
11) I shall call it Pootel. Henry Pootel ____ short.
12) He didn't stop running ____ he had got quite close ____ his house.
13) Every Tuesday Roo spent the day ____ his friend Rabbit.

5 The words in the sentences below are jumbled up. Re-write the sentences, putting the words in the right order.

1) Nodded, twice, Pooh, head, his.
2) Talking, was, family, Rabbit, about, his.

3) Not, you, brave, very, are.
4) Faster, Kanga, than, of, any, runs, us.
5) Piglet, opening, was, and, his, mouth, shutting.
6) Washing, Kanga, with, was, flannel, a, large, him.
7) Were, they, again, happy.

6 How well do you know the rules of reading?
a) Write down the plural forms of the words below:

way	
head	
month	
eye	
mistake	
jump	
pocket	
animal	
spoon	
minute	
relative	
moment	
joke	

b) Which of the words are pronounced with the sound [s] at the end? Underline them with _____ line.
c) Which of the words are pronounced with the sound [z] at the end? Underline them with _ _ _ _ line.

7 Report the sentences in indirect speech.

1) "A Kanga is one of the fiercer animals," said Christopher Robin.
2) "Without Pooh," said Rabbit, "the adventure will be impossible."
3) "Kanga never takes her eyes off Baby Roo," said Rabbit.
4) "I can run away with Roo," said Rabbit.
5) "It will be a good idea to have a cold bath this evening," said Kanga.
6) "You can't be Roo," he said, " because I've just seen Roo playing in Rabbit's house."

Discussing the Text

1 Say why:

1) Pooh, Rabbit and Piglet didn't like Kanga and Baby Roo.
2) they wanted to capture and hide Baby Roo.
3) Piglet was so useful in their adventure.
4) the adventure would be impossible without Winnie-the-Pooh.
5) Kanga was not afraid when she found Piglet in her pocket.
6) Christopher Robin said that it was not Piglet.
7) Piglet ran so fast from Kanga's house.

2 Prove that:

1) Rabbit was proud of himself.
2) Kanga was a loving mother.
3) Kanga didn't like Pooh's poem.
4) Kanga was clever.
5) Piglet liked to be dirty.

3 Imagine that you are Kanga. Speak about:

1) your friend Christopher Robin.
2) your first day in the forest.
3) Pooh's poem.
4) your joke with Piglet.

4 Work in small groups and act out the talk between:

1) Rabbit, Winnie-the-Pooh and Piglet.
2) Kanga, Rabbit, Piglet and Winnie-the-Pooh.
3) Piglet and Kanga.

5 What is your opinion?

Rabbit, Pooh and Piglet didn't like Kanga because she was new in their forest and they knew nothing about her. They didn't even think that she could be a nice friend. Do you think it is right to form an opinion about some person without knowing him?

Chapter Eight

? *Checking Comprehension*

1 Who said it?

1) "Hallo, Pooh Bear. I can't get this boot on."
2) "If Christopher Robin is coming I don't mind anything."
3) "What I say, is that I'm afraid that I may hurt one of them."
4) "My dear Pooh, don't you know what an ambush is?"
5) What does the North Pole look like? Do you know, Rabbit?"
6) "Look at me swimming!"

2 Say who:

1) stumped up to the forest one day to see his friend Christopher Robin.
2) was sitting outside his door, putting on his new boots.
3) had no provisions about himself.
4) washed his face and paws in the stream.
5) hung his tail over the pool.
6) discovered the North Pole.

3 Say *true, false* or *I don't know.*

1) Winnie-the-Pooh had some marmalade and honey for breakfast that day.

2) Christopher Robin wanted to go on the expedition alone.
3) Piglet knew what the North Pole was.
4) Nobody was glad to see Rabbit's friends-and-relations.
5) Rabbit had no provisions about himself.
6) Pooh ate condensed milk when they made a halt.
7) Baby Roo was very excited about his swimming.
8) It was Piglet who helped Piglet to get out of the water.
9) Roo had a hot bath after his swimming and went straight to bed.

4 Put the sentences in the right order.

1) Christopher Robin said that they were all going on an expedition.
2) As they walked, they talked to each other of this and that.
3) When Pooh came to him, Christopher Robin was putting on his big boots.
4) First came Christopher Robin and Rabbit, then the others.
5) It was a stream which ran between high rocky banks.
6) Pooh became very excited about that and ran away to tell the others.
7) Pooh helped him to put the boots on.
8) "Hush!" said Christopher Robin when they came to a dangerous place.
9) One day Winnie-the-Pooh decided to visit his friend Christopher Robin.
10) When they all were ready, the expedition started.

5 Answer the questions.

1) What did Pooh do one fine day?
2) What was Christopher Robin doing when Pooh saw him?
3) What did Christopher Robin ask Winnie-the-Pooh to do?
4) What were they all going to do?
5) Did Pooh know what the word 'expedition' meant? What does an expedition mean in Christopher Robin's opinion?
6) Who took part in the expedition?
7) What did they do? Who was going after whom?
8) What did Eeyore eat?
9) Did they know anything about the North Pole?
10) What happened to Baby Roo?
11) How did Baby Roo climb out of the pool?
12) What did they do with the pole?
13) What did Christopher Robin write in the message tied on to the pole?
14) What made Christopher Robin proud and happy that day?

📖 *Working with Vocabulary and Grammar*

1 How well do you know the rules of reading?
Which of the words in each line is the Odd One Out?

[ɑ:]	start	what	bath	far	hard	last	after
[aɪ]	line	twice	mind	nice	right	prickles	outside
[i:]	eat	peaceful	stream	squeak	head	feeling	clean

2 Complete the sentences. The words from the box can help you.

verse
pleased
able
handkerchief
discover
stuck
peacefully
dangerous

1) Winnie-the-Pooh was very _____ with his song.
2) Christopher Robin said that they were going to _____ the North Pole.
3) Pooh sang the first _____ of his son to Piglet.
4) Christopher Robin saw at once how _____ the stream was.
5) Christopher Robin thought that the North Pole was just a pole _____ in the ground.
6) Piglet was lying on the ground, sleeping _____.
7) Christopher Robin took out his _____ and rubbed Eeyore's tail.
8) "I shall be _____ to use my tail again in a day or two," said Eeyore.

3 Put the verbs in brackets into the correct tense form.

1) At breakfast Winnie-the-Pooh (think) of a new song.
2) He (try) singing "Ho" two or three times, but it (not to help).

3) He (be) so pleased with the song that he (sing) it all the way.
4) When Pooh (see) Christopher Robin's boots he (know) that an adventure was going to happen.
5) Pooh (sit down) and (push) hard against Christopher Robin's back.
6) The first person Winnie-the-Pooh (meet) was Rabbit.
7) Then Pooh (to hurry) down to Piglet's house.
8) When all of them (be ready), the expedition (start).
9) Pooh (get up) and (look) around him.
10) Eeyore (begin) to eat the thistle.
11) Pooh (say) that he (find) the pole.

4 Say what the italicized words mean.

1) If Christopher Robin is coming I *don't mind* anything.
2) *In a little while* they were ready.
3) He *hurried off* to the front of the expedition.
4) The stream ran between high *rocky* banks.
5) Pooh brushed off the *prickles.*
6) They wanted to discover the North *Pole.*
7) Pooh was standing with a long *pole* in his paws.

5 Fill in the missing prepositions.

1) One day Pooh went ____ the forest to see his friend Christopher Robin.
2) ____ breakfast that morning he thought ____ a new song.
3) He was so pleased ____ his song that he sang it all the way.

4) Christopher Robin was putting ____ his big boots.
5) Winnie-the-Pooh brushed the honey ____ his nose so as to look ready ____ anything.
6) Christopher Robin said that they were all going ____ an expedition.
7) Pooh was not sure if bears were any good ____ discovering the North Pole.
8) When Pooh left Rabbit he hurried down ____ Piglet's house.
9) ____ a little while everybody was ready, and the expedition started.
10) Kanga came ____ Roo ____ her pocket.
11) "Come ____ ," called Christopher Robin ____ the top of the line.
12) They came ____ a dangerous place.
13) The stream ran ____ high rocky banks.
14) They sat ____ ____ the grass and rested.

Discussing the Text

1 Explain why:

1) Pooh understood that something was going to happen when he saw Christopher Robin.
2) Christopher Robin was putting on his big boots.
3) Winnie-the-Pooh couldn't pronounce the word 'expedition'.
4) Pooh was so happy when he heard about provisions.
5) Pooh didn't talk to anybody as they walked.
6) they ate all their provisions at once.
7) Eeyore hung his tail over the pool.
8) Eeyore's tail lost all feeling.

2 Prove that:

1) Pooh thought that he was a very good poet.
2) Piglet trusted Christopher Robin.
3) Kanga wasn't interested in Owl's anecdote.
4) Eeyore was dumb a little.

3 What's your opinion?

When Baby Roo fell into the pool, everybody did something to help him to get out of the water. Read once more the part of the story in which the author describes their actions. Did all of them really help Roo? What would you do in such a situation?

4 Look at the sentences in "Who said it" Exercise 1 and describe the situations in which they were said in more detail.

5 Role-play.

Work in small groups and act out the part of the chapter in which Roo falls into the water and everybody helps him to get out of it.

Chapter Nine

? *Checking Comprehension*

1 Who said it?

1) "Are there any other Poles that a bear of little brain can discover?"
2) "I say, Owl, isn't this fun? I'm on an island."
3) "The atmospheric conditions have been very unfavourable lately."
4) "I must say that it isn't just an ordinary sort of boat."
5) "I shall call this boat *The Brain of Pooh*."

2 Say who:

1) was frightened and felt lonely.
2) wanted to discover the East Pole.
3) every morning put a stick in the place where the water came up to.
4) found Piglet's message.
5) rescued Piglet.

3 Say *true, false* or *I don't know*.

1) Piglet didn't like the fact that he was a small animal.
2) Piglet could swim but he didn't want to.
3) Pooh was walking when the rain began.
4) Pooh went out to discover the East Pole alone.
5) Winnie-the-Pooh discovered the East Pole.
6) There were fifteen pots of honey near Winnie-the-Pooh when he was sitting on the tree.

7) The letter "P" in Piglet's message meant Piglet but not Pooh.
8) Pooh used the biggest jar as a boat.
9) It was Owl who rescued Piglet.
10) Christopher Robin's umbrella was green.

4 Put the sentences in the right order.

1) When the whole escape was over, Pooh was sitting on the branch with ten pots of honey.
2) He splashed to his door and looked out.
3) So he took a pot of honey and escaped with it to a branch of his tree.
4) When Winnie-the-Pooh woke up, the water was all around him.
5) But he couldn't read and decided to go to Christopher Robin.
6) Four days later he saw a bottle and jumped into the water.
7) He caught the bottle and climbed back to his tree again.
8) He understood that he had to escape.
9) Then he climbed down again and escaped with another pot.
10) Pooh took Piglet's message out and tried to read it.

5 Answer the questions.

1) What was the weather like?
2) What did Piglet suddenly remember? What did he decide to do?
3) What did he write on a small piece of dry paper? What did he do with the paper?

4) What did Pooh do when the rain began?
5) What did he decide to do when he splashed to the door and looked out?
6) Where did he escape to with ten pots of honey?
7) What came floating past Pooh on the fourth day?
8) Could Winnie-the-Pooh swim?
9) What good idea came to Winnie-the-Pooh?
10) What did he call his boat?
11) What was very exciting for Christopher Robin?
12) What did Christopher Robin ask Owl to do and why?
13) Did Owl find Winnie-the-Pooh in his house?
14) What sort of boat did Pooh want to float in to save Piglet? What did Christopher Robin call the new boat?

📖 *Working with Vocabulary and Grammar*

1 Complete the sentences. The words from the box can help you.

corked
ditches
himself
pity
rescue
desert
called
message

1) "It's a _____ I can't talk to anyone," thought Piglet.

2) The little dry _____ had become streams.
3) Christopher Robin told Piglet a story about a man on a _____ island.
4) Piglet wrote a _____ on a piece of paper.
5) He put the paper in a bottle and _____ the bottle.
6) Pooh went to discover the East Pole by _____ .
7) Pooh _____ his boat *The Floating Bear.*
8) Owl couldn't _____ Piglet on his back.

2 Say what the italicized words mean.

1) It was rather *exciting.*
2) "Isn't it *awful,* Piglet?"
3) Eeyore is always so *miserable.*
4) Winnie-the-Pooh had a *tiring* day.
5) He was very *tired* when he got home.
6) At last Pooh *was able* to sit on the top of the jar.

3 Fill in the missing prepositions.

1) Christopher Robin lived ____ the very top ____ the forest.
2) ____ the fifth day he saw the water all around him.
3) Christopher Robin thought that Piglet was___ Pooh.
4) Pooh got ____ Christopher Robin ____ his boat.
5) He had a very important message that came ____ a bottle.
6) The message was ____ Piglet.
7) But there was nothing ____ Pooh in that message.
8) Christopher Robin understood that they had to rescue Piglet ____ once.
9) Pooh's boat was not just an ordinary sort ____ boat.
10) It was too small ____ two ____ them.

11) They decided that they could go ____ Christopher Robin's umbrella.
12) Piglet was very happy when ____ last he saw the ship.

4 The words in the sentences below are jumbled up. Re-write the sentences, putting the words in the right order.

1) Can, by, Rabbit, a, digging, hole, escape.
2) Eeyore, the, won't, rain, mind.
3) Asleep, was, the, when, began, Pooh, rain.
4) Nobody, Pooh, knows, discovered, the, not, or, East, whether, Pole.
5) Last, at, was, Pooh, of, to, able, jar, the, on, top, sit, the.

5 How well do you know irregular verbs?

a) Write the missing forms of the verbs below:

	thought	
		said
to tell		
	became	
		learnt
to leave		
	slept	
		woken
to read		
	flew	
		brought

b) Find in the story the sentences with these verbs and read them out loud.

6 Report the sentences in indirect speech.

1) "I must have an escape," said Pooh.
2) "If a bottle can float, then a jar can float," said Pooh to himself.
3) "I hope he's all right," said Christopher Robin.
4) "How did you get here, Pooh?" asked Christopher Robin.
5) "I had a very important message that came in a bottle," said Pooh proudly.
6) "We must rescue Piglet at once!" said Christopher Robin.

Discussing the Text

1 Say why:

1) Piglet was frightened.
2) Piglet thought that it was unpleasant to be a very small animal fully surrounded by water.
3) Piglet thought that Eeyore wouldn't mind the rain.
4) Pooh was asleep when the rain began.
5) Pooh went to discover the East Pole by himself.
6) Pooh jumped into the water when he saw Piglet's bottle.
7) Pooh wanted to find Christopher Robin.
8) Christopher Robin was anxious when he knew that Pooh was not at home.

9) Christopher Robin thought that Winnie-the-Pooh was brave and clever.
10) Piglet was so happy when he saw the ship, *The Brain of Pooh.*

2 Prove that:

1) Piglet was cowardly.
2) Pooh was a courageous and industrious bear.

3 Add more details to this:

1) Piglet wrote a message and put it in a bottle.
2) Pooh tried to discover the East Pole.
3) Winnie-the-Pooh escaped to a tree.

4 Read and write.

1) What do you think the other animals were doing during the rain? Write a story about Kanga and Baby Roo, Rabbit, or Eeyore. Were they frightened?
2) What do you do when it rains for days? Do you like such weather? Imagine that you are all alone for five days of rain. What would you do?

5 Role-play.

Piglet was very happy to see the ship, *The Brain of Pooh,* and Pooh and Christopher Robin were glad to see their friend Piglet. They talked about those five days of rain. Act out their dialogue.

Chapter Ten

? *Checking Comprehension*

1 Who said it?

1) "Owl, I'm going to give a party."
2) "Will there be those little cakes?"
3) "Eeyore, Christopher Robin is giving a party."
4) "A mistake, no doubt, but I shall come. Only it may rain tomorrow."
5) "Drink up your milk first, dear, and talk afterwards."
6) "I say, I wonder what's going to happen exciting today?"

2 Say who:

1) asked Owl to tell everybody about the party.
2) thought that it was beneath him to talk about little cakes.
3) made a table out of some long pieces of wood.
4) sat on the grass at the party.
5) was not silent when Christopher Robin bumped on the table with his spoon.
6) gave Pooh a present.

3 Say *true, false* or *I don't know.*

1) The first person whom Owl told about the party was Pooh.
2) Eeyore was not invited to the party.
3) Baby Roo had been to parties many times before.

4) Pooh ate his favorite little cakes at the party.
5) It didn't rain during the party.
6) Pooh liked the present Christopher Robin gave him very much.
7) There were blue, red and green pencils in the pencil case.

4 Put the sentences in the right order.

1) Owl flew off to invite Pooh, Eeyore and the others.
2) Christopher Robin said that he was going to give a party.
3) When they had all eaten enough, Christopher Robin gave a present to Pooh.
4) The next day all were assembled.
5) One day Owl came flying to Christopher Robin.
6) Pooh liked it very much.
7) They sat down to table and began to talk.
8) He asked Owl to tell everybody about that.
9) Later on they all said "Good-bye" and walked home together.
10) It was a special pencil case.

5 Answer the questions.

1) What sort of party was Christopher Robin going to give?
2) Whom did Christopher Robin ask to tell everybody about the party?
3) What was the name of Winnie-the-Pooh's song?
4) Did Eeyore believe that he was invited?
5) What table did Christopher Robin make?

6) Who sat at one end of the table? And who sat at the other end?
7) Who sat between Christopher Robin and Pooh?
8) Whom did Roo speak to?
9) What did Kanga say to Roo?
10) Whose party was it?
11) What was the present for Pooh, the best bear in the world?
12) Did Pooh like the present?
13) Who walked home together?

📖 *Working with Vocabulary and Grammar*

1 Say what the italicized words mean.

1) There is an *invitation* for you.
2) You *mean* Piglet.
3) Piglet was too *busy* to say anything.
4) Everybody stopped talking, *except* Roo.
5) All those *lovely* things were for Pooh.

2 Complete the sentences. The words from the box can help you.

friendly together wise whistle pleased pieces

1) Christopher Robin whistled a special sort of _____.
2) Owl tried to think of something _____ to say, but couldn't.
3) Christopher Robin made a long table out of some long _____ of wood.
4) "Hallo, my little fellow," said Owl in a _____ way.
5) Pooh nearly fell down when he saw the present, he was so _____.
6) Pooh and Piglet went home _____.

3 Fill in the missing prepositions.

1) Winnie-the-Pooh saved Piglet ___ the flood.
2) Christopher Robin wanted to give a party ___ Pooh.
3) Christopher Robin sat ___ one end ___ the table, and Pooh sat ___ the other.
4) Owl, Eeyore and Piglet were ___ one side, and Rabbit, Roo and Kanga were ___ the other side.
5) All Rabbit's friends and relations sat ___ the grass.
6) It was the first party ___ which Roo had ever been.
7) Christopher Robin thought that Pooh was the best bear ___ all the world.
8) Piglet and Pooh were silent ___ a long time.

4 Match the words in two columns to make word combinations, then use them in sentences of your own to describe the events of the story.

to give	milk
to save	a present
to walk	a table
to sing	home
to invite	all of them
to make	Piglet
to drink	a song
to open	a party

5 The words in the sentences below are jumbled up.
Re-write the sentences, putting the words in the right order.

1) Going, to, a, Christopher Robin, give, was, party.
2) Flew, about, Owl, off, the, to, party, the, tell, others.
3) Owl, want, talk, to, little, about, did, cakes, not.
4) It, a, of, because, was, party, Pooh's, ships, special, wonderful.
5) The, Pooh, not, did, string, cut.
6) In, there, pencils, to, the, was, a, sharpen, the, knife, pencil case.

6 How well do you know the rules of reading?
Which of the words in each line is the Odd One Out?

[aʊ]	down	owl	now	know	doubt	about
[əʊ]	open	go	those	tomorrow	close	some
[eɪ]	day	said	save	take	rain	say

7 Report the sentences in indirect speech.

1) "Christopher Robin is giving a party," said Owl.

2) "There is an invitation for you," said Owl to Eeyore.
3) "You mean Piglet," said Eeyore to Owl.
4) "Pass it down to Pooh," said Christopher Robin.
5) Piglet asked Pooh, "What's the first thing you say to yourself?"
6) "Did anything exciting happen?" asked Christopher Robin.

Discussing the Text

1 Explain why:

1) Christopher Robin was giving a party.
2) Winnie-the-Pooh was so happy to hear about the party.
3) Owl didn't answer Pooh's question about the little cakes.
4) Eeyore didn't believe that he was invited to the party.
5) Roo was so excited.
6) Pooh nearly fell down when he saw the present.
7) Pooh said that "What's for breakfast?" and "What's going to happen exciting today?" were the same.

2 Prove that:

1) Eeyore thought that nobody loved him.
2) Roo was very excited about his first party.
3) Pooh liked to eat.

3 On behalf of one of the characters speak about:

1) the party.
2) Christopher Robin's present for Pooh.

4 Read and write.

1) Imagine that Christopher Robin wrote an invitation card to everybody. Write it on behalf of Christopher Robin.
2) Imagine that Christopher Robin wrote a postcard for Winnie-the-Pooh and gave it to him with his present. In that postcard he wrote that Pooh was the best bear in all the world and that Christopher Robin loved him very much. Write it on behalf of Christopher Robin.

5 Role-play.

During the party all the animals talked a lot. What did they talk about? Write a dialogue between them and then act it out, working in small groups.

Dear Friend!

You have finished reading this book. Congratulations! We hope, you have enjoyed it.
Now, let's talk about it and its characters once again.

Questions and tasks for the final discussion.

1) Did you like the stories about Winnie-the-Pooh and his friends?
2) What character did you like most of all? Characterize him (her). Do you want to be like him (her)?
3) Was there any character that you didn't like? If there was, why? Characterize him (her).
4) What do you think about friendship between the characters of this book? Were they real friends? Try to remember the episodes which show that they loved one another and were ready to help in difficult situations. To which of the episodes can we apply the proverb "A friend in need is a friend indeed"? Do you remember any other proverbs about friendship and friends?
5) Did you like the songs and the hums Winnie-the-Pooh made up? Which of the variants did you like most, English or Russian? Have you ever tried to make up something like that? Were they in English or in Russian?
6) Which parts of the stories do you find funny, sad or exciting? Try to remember them in detail.
7) What part of the book did you like most of all? Act it out with your friends.
8) Try your hand at story writing. Can you imagine

in what else funny situations could Winnie-the-Pooh and his friends find themselves? Write a story. It can begin like this:

"One fine morning as Pooh was walking through the forest he met his friend Piglet..."

9) Do you want to say good-bye to Winnie-the-Pooh and his friends? If not, why?

Vocabulary

Принятые сокращения

a adjective — прилагательное
adv adverb — наречие
cj conjunction — союз
int interjection — междометие
n noun — существительное
num numeral — числительное
pl plural — множественное число
pron pronoun — местоимение
prep preposition — предлог
v verb — глагол
зд. — здесь

A

able ['eɪbl] *a* способный
be able to мочь
about [ə'baʊt] *adv* кругом, повсюду
accident ['æksɪdənt] *n* происшествие, случай, несчастный случай
acorn ['eɪkɔ:n] *n* желудь
add [æd] *v* добавлять, прибавлять
admire [əd'maɪə] *v* любоваться, восхищаться
admiringly [əd'maɪərɪŋlɪ] *adv* восхищенно, восторженно
aim [eɪm] *v* целиться, прицелиться
alarm [ə'lɑ:m] *n* тревога, волнение
aloud [ə'laʊd] *adv* вслух
anecdote ['ænɪkdəʊt] *n* анекдот
anxious ['æŋkʃəs] *a* озабоченный
anxiously ['æŋkʃəslɪ] *adv* с тревогой, с волнением
anyhow ['enɪhaʊ] *adv* так или иначе; во всяком случае
as [æz] *adv* как; *cj* в то время как
as... as так же... как
as if как будто
as soon as как только
attach [ə'tætʃ] *v* привязывать, прикреплять
awful ['ɔ:f(ə)l] *a* ужасный, страшный

B

back [bæk] *n* спина; обратная сторона
balloon [bə'lu:n] *n* воздушный шарик
bank [bæŋk] *n* берег (*реки*)
bath [bɑ:θ] *n* ванна

have a bath принимать ванну
bed [bed] *n* кровать; русло реки
beech-tree ['bi:tʃtri:] *n* бук
behind [bɪ'haɪnd] *prep* сзади, позади, за
believe [bɪ'li:v] *v* полагать, думать
below [bɪ'ləʊ] *adv* ниже, внизу
bend [bend] *v* **(bent, bent)** гнуться, нагибаться, тянуться
bent [bent] *см.* **bend**
better ['betə] *adv* лучше
I'd better я бы лучше
between [bɪ'twi:n] *prep* между
bit [bɪt] *n* кусочек, частица
blackbird ['blækbɜ:d] *n* черный дрозд
blew [blu:] *см.* **blow**
blow [bləʊ] *v* **(blew, blown)** дуть
blow up надувать; взрываться
blown [bləʊn] *см.* **blow**
boot [bu:t] *n* ботинок, сапог
both [bəʊθ] *pron* оба
bother ['bɒðə] *v* беспокоить, раздражать
Bother! Какая досада!
bottle ['bɒtl] *n* бутылка
bottom ['bɒtəm] *n* дно, низ
at the bottom внизу
brain [breɪn] *n* ум, мудрость, мозг
branch [brɑ:ntʃ] *n* ветвь, ветка
breathe [bri:ð] *v* дышать
brighten ['braɪtn] *v* проясняться
brighten up просиять, засиять
bump [bʌmp] *n* глухой шум, удар; *v* ударить, биться о что-либо
bump, bump, bump *зд.* бум, бум, бум
burst [bɜ:st] *v* **(burst, burst)** взрываться
busily ['bɪzɪlɪ] *adv* деловито
buzz [bʌz] *v* жужжать
buzzing-noise жужжание
by [baɪ]: **by and by** постепенно, вскоре

C

call [kɔ:l] *v* звать
call out позвать
call on, upon навещать
came [keɪm] *см.* **come**
candle ['kændl] *n* свеча
capture ['kæptʃə] *v* захватить
carefully ['keəf(ə)lɪ] *adv* внимательно, тщательно
carelessly ['keəlɪslɪ] *adv* небрежно
case [keɪs] *n* случай
in case если, в случае если
chatter ['tʃætə] *v* разговаривать, болтать

cheer [tʃɪə] *n* одобрительное восклицание, ура!; *v* ободрять, поощрять
cheerful ['tʃɪəf(ə)l] *a* бодрый, веселящий
cheerfully ['tʃɪəf(ə)lɪ] *adv* бодро, весело
cheese [tʃi:z] *n* сыр
circle ['sɜ:kl] *n* круг
come [kʌm] *v* **(came, come)** приходить, приезжать
come along идти гулять
come on пошли, вперед
comfort ['kʌmfət] *v* утешать, успокаивать
comfortingly ['kʌmfətɪŋlɪ] *adv* успокаивающе, *зд.* в утешение
company ['kʌmpənɪ] *n* общество, компания
condensed [kən'denst] *a* сгущенный
condensed milk сгущенное молоко
continue [kən'tɪnju:] *v* продолжать
convenient [kən'vi:njənt] *a* удобный, подходящий
cork [kɔ:k] *n* пробка; *v* затыкать пробкой
cough [kɒf] *n* кашель; *v* кашлять
give a cough кашлянуть
cover ['kʌvə] *n* крышка
crack [kræk] *n* шум, треск
crack! трах!
crash [kræʃ] *v* падать, рушиться с треском
crawl [krɔ:l] *v* ползать
cross [krɒs] *v* пересекать(ся)
cry [kraɪ] *n* крик
cupboard ['kʌpbəd] *n* буфет, шкаф

D

damp [dæmp] *a* влажный, сырой
dandelion ['dændɪlaɪən] *n* одуванчик
deceive [dɪ'si:v] *v* обманывать
decide [dɪ'saɪd] *v* решать
depend [dɪ'pend] *v* зависеть
desert ['dezət] *a* пустынный, необитаемый
desert island необитаемый остров
difference ['dɪfərəns] *n* разница, различие
dig [dɪg] *v* **(dug, dug)** копать, рыть
direction [dɪ'rekʃn] *n* направление
directly [dɪ'rektlɪ] *adv* прямо, сейчас
discover [dɪs'kʌvə] *v* открывать, обнаруживать, раскрывать
discovery [dɪs'kʌvərɪ] *n* открытие
dish [dɪʃ] *n* посуда, блюдо, миска, тарелка

distance [ˈdɪstəns] *n* расстояние
ditch [dɪtʃ] *n* канава, ров
donkey [ˈdɒŋkɪ] *n* осел
doubt [daʊt] *n* сомнение; *v* сомневаться
downstairs [ˌdaʊnˈsteəz] *adv* вниз по лестнице
dry [draɪ] *v* сушить, вытирать; *a* сухой
dug [dʌg] *см.* **dig**

E

either [ˈaɪðə] *pron* один из двух, тот или другой; *adv* также (*при отрицании*)
either... or или... или
end [end] *n* конец, окончание
enough [ɪˈnʌf] *a* достаточный; *adv* достаточно, довольно
escape [ɪsˈkeɪp] *v* избежать, спастись
even [ˈiːvən] *adv* даже
ever [ˈevə] *adv* всегда, когда-либо
exactly [ɪgˈzæktlɪ] *adv* точно
except [ɪkˈsept] *prep* исключая, кроме, за исключением
excite [ɪkˈsaɪt] *v* возбуждать, волновать
excitedly [ɪkˈsaɪtɪdlɪ] *adv* возбужденно
excuse [ɪksˈkjuːz] *v* извинять, прощать
expect [ɪksˈpekt] *v* ожидать, надеяться
I expect so я так думаю
expedition [ˌekspɪˈdɪʃn] *n* экспедиция
explain [ɪksˈpleɪn] *v* объяснять

F

feet [fiːt] *pl от* **foot**
fellow [ˈfeləʊ] *n* товарищ, собрат
fetch [fetʃ] *v* сходить за кем-либо, принести, достать
few [fjuː] *adv* мало, немного
a few несколько, немного
fierce [fɪəs] *a* свирепый
find [faɪnd] *v* **(found, found)** находить
fire [ˈfaɪə] *v* стрелять, выстрелить
first [fɜːst]: **first of all** во-первых, сначала
at first во-первых, сначала
float [fləʊt] *v* плыть, всплыть; плыть по небу
float down спускаться
flood [flʌd] *n* наводнение; *v* затоплять, наводнять, выходить из берегов
follow [ˈfɒləʊ] *v* следовать
as follows в таком порядке, следующее
foot [fʊt] *n* (*pl* **feet**) ступня, нога (*ниже щиколотки*), лапа (*животного*); фут (= *30,48 см*)

forward [ˈfɔːwəd] *adv* вперед, дальше
found [faʊnd] *см.* **find**
frighten [ˈfraɪtn] *v* пугать
further [ˈfɜːðə] *adv* дальше

G

get [get] *v* **(got, got)** получить; становиться, стать
get thin похудеть
get off снимать
get to добираться до
glass [glɑːs] *n* стекло; *зд.* зеркало
go [gəʊ] *v* **(went, gone)** идти, ехать
go on продолжать
gloomily [ˈgluːmɪlɪ] *adv* грустно, мрачно, печально
gloomy [ˈgluːmɪ] *a* грустный, мрачный, печальный
gorse-bush [ˈgɔːsbʊʃ] *n* утесник (*колючий кустарник*)
graceful [ˈgreɪsf(ə)l] *a* грациозный, изящный
gracefully [ˈgreɪsf(ə)lɪ] *adv* грациозно, изящно
greedy [ˈgriːdɪ] *a* жадный
gun [gʌn] *n* ружье

H

half-light [ˈhɑːflaɪt] *n зд.* слабый свет
handkerchief [ˈhæŋkətʃɪf] *n* носовой платок
hang [hæŋ] *v* **(hung, hung)** вешать, развешивать
hardly [ˈhɑːdlɪ] *adv* едва, с трудом, едва ли
harm [hɑːm] *n* зло
come to harm пострадать
headache [ˈhedeɪk] *n* головная боль
held [held] *см.* **hold**
helpful [ˈhelpf(ə)l] *a* полезный
hit [hɪt] *v* **(hit, hit)** ударять, поражать; *зд.* попадать в цель
hold [həʊld] *v* **(held, held)** держать
hold on to something держаться за что-либо
hope [həʊp] *n* надежда; *v* надеяться
hum [hʌm] *n* гул; *зд.* бурчалка, песенка-ворчалка; *v* мурлыкать, бормотать, гудеть
hung [hʌŋ] *см.* **hang**
hurt [hɜːt] *v* **(hurt, hurt)** причинить боль, повредить

I

idea [aɪˈdɪə] *n* идея, понятие, представление
imitate [ˈɪmɪteɪt] *v* подражать
important [ɪmˈpɔːtənt] *a* важный, значительный
impossible [ɪmˈpɒsəb(ə)l] *a* невозможный, невыполнимый

indeed [ɪn'di:d] *adv* в самом деле, действительно
inside [ɪn'saɪd] *n* внутренняя часть; *зд.* изнутри
invitation [ˌɪnvɪ'teɪʃn] *n* приглашение
island ['aɪlənd] *n* остров

J

just [dʒʌst] *adv* только, точно, просто, как раз

K

knock [nɒk] *v* стучать
knocker ['nɒkə] *n* дверное кольцо, дверной молоток (*чтобы стучать в дверь*)

L

label ['leɪbl] *n* этикетка
larch-tree ['lɑ:tʃtri:] *n* лиственница
larder ['lɑ:də] *n* кладовая, кладовка
lead [li:d] *v* **(led, led)** вести, руководить
led [led] *см.* **lead**
let [let] *v* **(let, let)** оставлять, не трогать
let us (let's) давайте, дайте
let me help you разрешите вам помочь
let go отпустить
lick [lɪk] *n* незначительное количество; *v* лизать, лизнуть
lift [lɪft] *v* поднимать
line [laɪn] *n* линия, очередь; *зд.* цепочка
from the top of the line с головы цепочки
little ['lɪtl] *adv* мало, немного
a little немного
a little while недолго
lonely ['ləʊnlɪ] *adv* одиноко, грустно
loud [laʊd] *a* громкий
loudly ['laʊdlɪ] *adv* громко

M

manage ['mænɪdʒ] *v* править, справляться
manner ['mænə] *n* манера, образ действия
mark [mɑ:k] *n* след, заметка; *v* отмечать, делать заметки
mate [meɪt] *n мор.* помощник капитана
matter ['mætə] *n* дело, суть; *v* значить, иметь значение
It doesn't matter. Не имеет значения.
What's the matter? В чем дело?
medicine ['meds(ə)n] *n* лекарство
take medicine принимать лекарство

message ['mesɪdʒ] *n* сообщение, письмо, послание, поручение
mind [maɪnd] *v* помнить, заботиться, возражать, иметь что-либо против
Never mind. Ничего, не беспокойтесь.
I don't mind. Мне все равно.
miserable ['mɪzərəbl] *a* жалкий, несчастный
miserably ['mɪzərəblɪ] *adv* несчастно, жалко
miss [mɪs] *v* промахнуться, пропустить что-либо, не достичь цели
mistake [mɪs'teɪk] *n* ошибка
modestly ['mɒdəstlɪ] *adv* скромно
mole [məʊl] *n* крот
mouthful ['maʊθf(ə)l] *n* глоток
muddy ['mʌdɪ] *a* грязный
murmur ['mɜ:mə] *v* шептать, ворчать

N

nail [neɪl] *n* гвоздь; *v* прибивать, забивать
naturally ['nætʃərəlɪ] *adv* естественно
nearly ['nɪəlɪ] *adv* близко, почти
nephew ['nefju:] *n* племянник
nest [nest] *n* гнездо
nod [nɒd] *v* кивать
notice ['nəʊtɪs] *n* объявление, вывеска; *v* замечать, примечать

O

oak-tree ['əʊktri:] *n* дуб
once [wʌns] *adv* один раз, однажды
at once сейчас, сразу же
open ['əʊpən] *n* лужайка, полянка; *a* открытый
ordinary ['ɔ:dɪnərɪ] *a* обычный, простой
own [əʊn] *a* свой, собственный

P

particular [pə'tɪkjulə] *a* особенный, личный
pass [pɑ:s] *v* проходить
past [pɑ:st] *prep* мимо
path [pɑ:θ] *n* дорожка, тропинка
paw [pɔ:] *n* лапа
paw-mark ['pɔ:mɑ:k] *n* след лапы
peacefully ['pi:sf(ə)lɪ] *adv* мирно
perhaps [pə'hæps] *adv* может быть, возможно
person ['pɜ:sn] *n* человек
pick [pɪk] *v* подбирать, выбирать
pick up поднимать

pine [paɪn] *n* сосна
pit [pɪt] *n* яма
pocket ['pɒkɪt] *n* карман
poetry ['pəʊɪtrɪ] *n* поэзия, стихи
point [pɔɪnt] *v* показывать, указывать
pole [pəʊl] *n* столб, шест; полюс
  the North Pole Северный полюс
  the South Pole Южный полюс
pot [pɒt] *n* горшок, сосуд
practical ['præktɪkəl] *a* практичный
practice ['præktɪs] *n* опыт, практика
practise ['præktɪs] *v* тренировать, упражняться
preparation [ˌprepə'reɪʃn] *n* приготовление, подготовка
pretend [prɪ'tend] *v* притворяться
prickle ['prɪkl] *n* колючка
proudly ['praʊdlɪ] *adv* гордо
pull [pʊl] *v* тянуть, тащить, вытаскивать
push [pʊʃ] *v* толкать, проталкиваться; пропихиваться

Q

queen [kwi:n] *n* королева
quietly ['kwaɪətlɪ] *adv* тихо, спокойно

R

rag [ræg] *n* тряпка, лоскут
reach [ri:tʃ] *v* достигнуть чего-либо, добраться; дотянуться
  reach up протянуть руку
relation [rɪ'leɪʃn] *n* родственник
remind [rɪ'maɪnd] *v* напоминать
rescue ['reskju:] *n* спасение, освобождение; *v* спасать, освобождать
  go to the rescue помогать, приходить на помощь
residence ['rezɪdəns] *n* местожительство, резиденция
rock [rɒk] *n* скала, большой камень
rocky ['rɒkɪ] *a* скалистый
roll [rəʊl] *v* катиться
rub [rʌb] *v* тереть

S

sad [sæd] *a* грустный, печальный
sandy ['sændɪ] *a* песчаный
scold [skəʊld] *v* ругать
scratch [skrætʃ] *v* чесать, почесать
scrub [skrʌb] *v* тереть
search [sɜ:tʃ] *v* искать, обыскивать
seem [si:m] *v* казаться

settle ['setl] *v* устраивать; решать
shake [ʃeɪk] *v* **(shook, shaken)** трясти
  shake hands жать руку
shaken ['ʃeɪkən] *см.* **shake**
sharpen ['ʃɑ:pən] *v* точить, заострять
shook [ʃʊk] *см.* **shake**
shoot [ʃu:t] *v* **(shot, shot)** стрелять, застрелить
shot [ʃɒt] *см.* **shoot**
shore [ʃɔ:] *n* берег
side [saɪd] *n* сторона
sigh [saɪ] *n* вздох; *v* вздыхать
  give a sigh вздохнуть
silent ['saɪlənt] *a* тихий, молчаливый
size [saɪz] *n* размер
slender ['slendə] *a* худой, тонкий
slightly ['slaɪtlɪ] *adv* слегка, незначительно
slope [sləʊp] *n* склон
smell [smel] *v* **(smelt, smelt)** нюхать, слышать запах, пахнуть
smelt [smelt] *см.* **smell**
snack [snæk] *n* легкая закуска
so [səʊ] *adv* так, таким образом
  so as чтобы
  so that для того чтобы
solemn ['sɒləm] *a* торжественный
solemnly ['sɒləmlɪ] *adv* торжественно
sometime ['sʌmtaɪm] *adv* когда-то, прежде
somewhere ['sʌmweə] *adv* где-то, куда-нибудь
sort [sɔ:t] *n* род, сорт
  a sort of что-то вроде
special ['speʃəl] *a* специальный, особенный, особый
spell [spel] *v* **(spelt, spelt)** писать
spelling ['spelɪŋ] *n* орфография, правописание
spelt [spelt] *см.* **spell**
splash [splæʃ] *n* всплеск; *v* плескать, плескаться
spoil [spɔɪl] *v* **(spoilt, spoilt)** портить
spoilt [spɔɪlt] *см.* **spoil**
squeak [skwi:k] *v* пищать, пропищать
starling ['stɑ:lɪŋ] *n* скворец
start [stɑ:t] *v* начинать что-либо, стартовать
steal [sti:l] *v* **(stole, stolen)** воровать, красть
stick [stɪk] *v* **(stuck, stuck)** застрять; торчать
stiff [stɪf] *a* негибкий, окостеневший
still [stɪl] *adv* до сих пор, еще, по-прежнему
stole [stəʊl] *см.* **steal**
stolen ['stəʊlən] *см.* **steal**
stone [stəʊn] *n* камень

straight [streɪt] *a* прямой; *adv* прямо
stream [strɪ:m] *n* ручей
stretch [stretʃ] *v* тянуться
stretch up вытягиваться
string [strɪŋ] *n* веревка, шнур, бечевка
stump [stʌmp] *v* ковылять, тяжело ступать; *зд.* топать
sudden ['sʌdn] *a* внезапный, неожиданный
superior [sju:'pɪərɪə] *a* самодовольный, высокомерный
suppose [sə'pəʊz] *v* предполагать, полагать, думать
sure [ʃʊə] *a* верный, надежный
be (feel) sure быть уверенным
make sure удостовериться
surround [sə'raʊnd] *v* окружать
suspect [səs'pekt] *v* подозревать
sustain [səs'teɪn] *v* поддерживать, подкреплять

T

taste [teɪst] *v* пробовать
terrible ['terəbl] *a* ужасный, страшный
thaw [θɔ:] *n* оттепель; *v* таять, оттаивать
thistle ['θɪsl] *n* чертополох
though [ðəʊ] *cj* хотя, несмотря на
thoughtful ['θɔ:tf(ə)l] *a* задумчивый, глубокомысленный
tight [taɪt] *a* тугой, тесный
tight place затруднительное положение
tightly ['taɪtlɪ] *adv* прочно, крепко
toe [təʊ] *n* палец на ноге; носок (*ноги, башмака*)
together [tə'geðə] *adv* вместе
tongue [tʌŋ] *n* язык
top [tɒp] *n* верх, верхушка; *a* верхний
track [træk] *n* след; *v* выслеживать, идти по следу
trap [træp] *n* ловушка, западня
trickle ['trɪkl] *n* струйка; *v* течь тонкой струйкой
trot [trɒt] *v зд.* бежать, прыгать
trouble ['trʌbl] *n* неприятность, волнение
truth [tru:θ] *n* правда
tell the truth говорить правду
twice [twaɪs] *adv* дважды, два раза

U

unhook [ʌn'hʊk] *v* развязывать, отвязывать

unless [ən'les] *cj* если не
until [ən'tɪl] *prep* до; *cj* до тех пор, пока не
use [ju:z] *v* использовать, употреблять
useful ['ju:sf(ə)l] *a* полезный, пригодный

V

valley ['vælɪ] *n* долина, равнина
verse [vɜ:s] *n* стих, строфа

W

waterfall ['wɔ:təfɔ:l] *n* водопад
wave [weɪv] *v* махать, размахивать
way [weɪ] *n* способ
by the way между прочим
whether ['weðə] *cj* ли
while [waɪl] *n* время, промежуток; *adv* пока, в то время как
a little while некоторое время
whiskers ['wɪskəz] *n* (*обыкн. pl*) усы
whisper ['wɪspə] *n* шепот
whistle ['wɪsl] *n* свист; *v* свистеть
wink [wɪŋk] *v* мигать, подмигивать
wipe [waɪp] *v* вытирать, утирать
wobble ['wɒb(ə)l] *v* качаться из стороны в сторону, ковылять
wonder ['wʌndə] *v* интересоваться, желать знать; удивляться
worse [wɜ:s] *a* (*сравн. ст. от* **bad**) худший
why [waɪ] *int* ну, да

Y

yard [jɑ:d] *n* ярд (= *3 футам или 914,4 мм*)

Содержание

Winnie-the-Pooh

Chapter One. *In which we meet Winnie-the-Pooh and some bees, and the stories begin* 4
Chapter Two. *In which Pooh goes visiting and gets into a tight place* 14
Chapter Three. *In which Pooh and Piglet go hunting and nearly catch a Woozle* 22
Chapter Four. *In which Eeyore loses a tail and Pooh finds one* ... 27
Chapter Five. *In which Piglet meets a Heffalump* 34
Chapter Six. *In which Eeyore has a birthday and gets two presents* 45
Chapter Seven. *In which Kanga and Baby Roo come to the forest, and Piglet has a bath* 56
Chapter Eight. *In which Christopher Robin leads an expotition to the North Pole* 70
Chapter Nine. *In which Piglet is entirely surrounded by water* 84
Chapter Ten. *In which Christopher Robin gives a Pooh party, and we say good-bye* 95

Activities

Chapter One 104
Chapter Two 111
Chapter Three 118
Chapter Four 126
Chapter Five 134
Chapter Six 141
Chapter Seven 148
Chapter Eight 156
Chapter Nine 163
Chapter Ten 170
Questions and tasks for the final discussion 177

Vocabulary 179

Учебное издание

Алан Александер Милн
ВИННИ-ПУХ

Адаптация текста, комментарий, словарь *К. В. Ингал*
Упражнения *Е. В. Кошмановой*

Ведущий редактор *В. А. Львов*
Редактор *Н. А. Шлепанова*
Художественный редактор *А. М. Драговой*
Иллюстрации *А. А. Гурьев*
Оформление обложки *М. А. Владимирская*
Технический редактор *С. С. Коломеец*
Компьютерная верстка *Г. В. Доронина*
Корректоры *В. С. Добровинская, З. А. Тихонова*

Подписано в печать 12.07.05. Формат 60×90/16.
Гарнитура «Таймс». Печать офсетная. Печ. л. 12. Усл.-печ. л. 12.
Тираж 5000 экз. Заказ № 1445.

ООО «Издательство "Айрис-пресс"»
113184, Москва, ул. Б. Полянка, д. 50, стр. 3.

ОАО «Тверской ордена Трудового Красного Знамени полиграфкомбинат детской литературы им. 50-летия СССР».
170040, г. Тверь, пр. 50 лет Октября, 46.

Scanned by Shokoladnitsa
for RuTracker.org
Kyiv. Ukraine
2011